



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Supreme Court Act

Loi sur la Cour suprême

R.S., 1985, c. S-26

amended by

R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.)

L.R. (1985), ch. S-26

modifiée par

L.R. (1985), ch. 34 (3^e suppl.)

Rules of the Supreme Court of Canada

Règles de la Cour suprême du Canada

SOR/83-74

amended by

SOR/83-335
SOR/83-930
SOR/84-821
SOR/87-60
SOR/87-292
SOR/88-247

DORS/83-74

modifiées par

DORS/83-335
DORS/83-930
DORS/84-821
DORS/87-60
DORS/87-292
DORS/88-247

April, 1989

Avril 1989



3 1761 11729862 0

CAI
YX71
-S76

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. YX76-S26/1989
ISBN 0-660-55527-1

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue YX76-S26/1989
ISBN 0-660-55527-1

CHAPTER S-26

An Act respecting the Supreme Court of Canada

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Supreme Court Act*. R.S., c. S-19, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions 2. (1) In this Act,

“appeal” “appel” “appeal” includes any proceeding to set aside or vary any judgment of the court appealed from;

“Court” “Cour...” “Court” means the Supreme Court of Canada continued by section 3;

“court appealed from” “juridiction...” “court appealed from” means the court from which the appeal is brought directly to the Supreme Court, whether that court is one of original jurisdiction or a court of appeal;

“final judgment” “jugement définitif” “final judgment” means any judgment, rule, order or decision that determines in whole or in part any substantive right of any of the parties in controversy in any judicial proceeding;

“judge” “juge” “judge” means a judge of the Court and includes the Chief Justice;

“judgment” “jugement” “judgment”, when used with reference to the court appealed from, includes any judgment, rule, order, decision, decree, decretal order or sentence thereof, and when used with reference to the Supreme Court, includes any judgment or order of that Court;

“judicial proceeding” “procédure...” “judicial proceeding” includes any action, suit, cause, matter or other proceeding in disposing of which the court appealed from has not exercised merely a regulative, administrative or executive jurisdiction;

“Registrar” “registraire” “Registrar” means the Registrar of the Court;

CHAPITRE S-26

Loi concernant la Cour suprême du Canada

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la Cour suprême*. S.R., ch. S-19, art. 1.

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«appel» Toute procédure visant à l'infirmer ou la rectification d'un jugement d'une juridiction inférieure.

«Cour suprême» ou «Cour» La Cour suprême du Canada maintenue aux termes de l'article 3.

«juge» Tout juge de la Cour, y compris le juge en chef.

«jugement» Selon le cas, toute décision d'une juridiction inférieure, ou tout arrêt ou ordonnance de la Cour.

«jugement définitif» Jugement ou toute autre décision qui statue au fond, en tout ou en partie, sur un droit d'une ou plusieurs des parties à une instance.

«juridiction inférieure» Juridiction de première instance ou d'appel ayant rendu la décision dont appel est directement interjeté devant la Cour.

«procédure judiciaire» Action, poursuite, affaire ou autre procédure dans laquelle la juridiction inférieure n'a pas simplement exercé des pouvoirs réglementaires, administratifs ou exécutifs.

«registraire» Le registraire de la Cour suprême.

"Supreme Court"
«Cour...»
"witness"
«témoin»

"Supreme Court" has the meaning given in this section to "Court";

"witness" means any person, whether a party or not, to be examined under this Act.

Application to Yukon Territory and Northwest Territories

(2) For the purposes of this Act, the expression "highest court of final resort in a province" includes, in the Yukon Territory or the Northwest Territories, the Court of Appeal thereof. R.S., c. S-19, s. 2.

«témoin» Quiconque, partie ou non à l'instance, doit être interrogé sous le régime de la présente loi.

«témoin»
"witness"

(2) Pour l'application de la présente loi, l'expression «le plus haut tribunal de dernier ressort dans une province» vise aussi la Cour d'appel du territoire du Yukon et celle des Territoires du Nord-Ouest. S.R., ch. S-19, art. 2.

Application au Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest

THE COURT

Original Court continued

3. The court of law and equity in and for Canada now existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued under that name, as a general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a court of record. R.S., c. S-19, s. 3.

LA COUR

3. Tribunal de droit et d'équité du Canada, la Cour suprême du Canada est maintenue sous ce nom à titre de cour générale d'appel pour l'ensemble du pays et de tribunal additionnel propre à améliorer l'application du droit canadien. Elle continue d'être une cour d'archives. S.R., ch. S-19, art. 3.

Maintien

THE JUDGES

Constitution of Court

4. (1) The Court shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada, and eight puisne judges.

Appointment of judges

(2) The judges shall be appointed by the Governor in Council by letters patent under the Great Seal. R.S., c. S-19, s. 4.

Who may be appointed judges

5. Any person may be appointed a judge who is or has been a judge of a superior court of a province or a barrister or advocate of at least ten years standing at the bar of a province. R.S., c. S-19, s. 5.

LES JUGES

4. (1) La Cour se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit juges puinés.

(2) La nomination des juges se fait par lettres patentes du gouverneur en conseil revêtues du grand sceau. S.R., ch. S-19, art. 4.

5. Les juges sont choisis parmi les juges, actuels ou anciens, d'une cour supérieure provinciale et parmi les avocats inscrits pendant au moins dix ans au barreau d'une province. S.R., ch. S-19, art. 5.

Composition de la Cour

Nomination

Conditions de nomination

Three judges from Quebec

6. At least three of the judges shall be appointed from among the judges of the Court of Appeal or of the Superior Court of the Province of Quebec or from among the advocates of that Province. R.S., c. S-19, s. 6; 1974-75-76, c. 19, s. 2.

6. Au moins trois des juges sont choisis parmi les juges de la Cour d'appel ou de la Cour supérieure de la province de Québec ou parmi les avocats de celle-ci. S.R., ch. S-19, art. 6; 1974-75-76, ch. 19, art. 2.

Représentation du Québec

No other office to be held

7. No judge shall hold any other office of emolument under the Government of Canada or the government of a province. R.S., c. S-19, s. 7.

7. Les juges ne peuvent remplir d'autres fonctions rétribuées par l'administration fédérale ou par celle d'une province. S.R., ch. S-19, art. 7.

Interdiction de cumul

Residence

8. The judges shall reside in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act* or within forty kilometres thereof. R.S., c. S-19, s. 8; 1974-75-76, c. 18, s. 1; 1976-77, c. 25, s. 19.

8. Les juges doivent résider dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale* ou dans une zone périphérique de quarante kilomètres. S.R., ch. S-19, art. 8; 1974-75-76, ch. 18, art. 1; 1976-77, ch. 25, art. 19.

Lieu de résidence

Tenure of office	9. (1) Subject to subsection (2), the judges hold office during good behaviour, but are removable by the Governor General on address of the Senate and House of Commons.	9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les juges occupent leur poste à titre inamovible, sauf révocation par le gouverneur général sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.	Durée du mandat
Cessation of office	(2) A judge shall cease to hold office on attaining the age of seventy-five years. R.S., c. S-19, s. 9.	(2) La limite d'âge pour l'exercice de la charge de juge est de soixante-quinze ans. S.R., ch. S-19, art. 9.	Limite d'âge
Oath of office	10. Every judge shall, before entering on the duties of the office of judge, take an oath in the following form: I,, do solemnly and sincerely promise and swear that I will duly and faithfully, and to the best of my skill and knowledge, execute the powers and trusts reposed in me as Chief Justice (or as one of the judges) of the Supreme Court of Canada. So help me God. R.S., c. S-19, s. 10.	10. Préalablement à leur entrée en fonctions, les juges prêtent serment dans les termes suivants : Je,, jure d'exercer fidèlement, consciencieusement et le mieux possible mes attributions de juge en chef (ou de juge) de la Cour suprême du Canada. Ainsi Dieu me soit en aide. S.R., ch. S-19, art. 10.	Serment professionnel
How administered	11. The oath referred to in section 10 shall be administered to the Chief Justice before the Governor General in Council, and to the puisne judges by the Chief Justice or, in the case of absence or illness of the Chief Justice, by any other judge present at Ottawa. R.S., c. S-19, s. 11.	11. Le juge en chef prête le serment visé à l'article 10 devant le gouverneur général; lui-même ou, s'il est absent ou empêché, l'un de ses collègues reçoit le serment des juges puînés. S.R., ch. S-19, art. 11.	Prestation du serment
THE REGISTRAR AND OTHER OFFICERS			
Appointment of Registrar and Deputy Registrar	12. (1) The Governor in Council may by instruments under the Great Seal appoint fit and proper persons, being barristers or advocates of at least five years standing, to be Registrar of the Supreme Court and Deputy Registrar of the Supreme Court respectively.	12. (1) Le gouverneur en conseil peut, par acte revêtu du grand sceau, nommer registraire et registraire adjoint de la Cour suprême des personnes qualifiées inscrites depuis au moins cinq ans au barreau.	Nomination des registraire et registraire adjoint
Staff	(2) Such other officers, clerks and employees as are required for the purposes of the Court shall be appointed under the <i>Public Service Employment Act</i> . R.S., c. S-19, s. 12.	(2) La nomination des autres membres du personnel de la Cour se fait conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> . S.R., ch. S-19, art. 12.	Personnel
Tenure and salary	13. (1) The Registrar and Deputy Registrar shall be appointed to hold office during pleasure and shall each be paid a salary to be fixed by the Governor in Council.	13. (1) Le registraire et le registraire adjoint occupent leur poste à titre amovible et touchent le traitement fixé par le gouverneur en conseil.	Mandat et traitement
Duties	(2) The Registrar and Deputy Registrar shall devote their full time to their respective positions and shall not receive any pay, fee or allowances in any form in excess of the amount provided under subsection (1). R.S., c. S-19, s. 13.	(2) Le registraire et le registraire adjoint exercent leur charge à temps plein; ils ne reçoivent aucune autre rémunération que le montant prévu par le paragraphe (1). S.R., ch. S-19, art. 13.	Non-cumul
Office and residence	14. The Registrar shall keep an office in the city of Ottawa and the Registrar and Deputy Registrar shall reside in the National Capital Region described in the schedule to the <i>Na-</i>	14. Le registraire a son bureau dans la ville d'Ottawa; lui-même et le registraire adjoint doivent résider dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la</i>	Lieu de travail et de résidence

tional *Capital Act* or within forty kilometres thereof. R.S., c. S-19, s. 14; 1974-75-76, c. 18, s. 2; 1976-77, c. 25, s. 20.

capitale nationale ou dans une zone périphérique de quarante kilomètres. S.R., ch. S-19, art. 14; 1974-75-76, ch. 18, art. 2; 1976-77, ch. 25, art. 20.

Functions of
Registrar

15. Subject to the direction of the Chief Justice, the Registrar shall superintend the officers, clerks and employees appointed to the Court. R.S., c. S-19, s. 15; 1976-77, c. 25, s. 20.

15. Sous l'autorité directe du juge en chef, le registraire dirige le personnel de la Cour. S.R., ch. S-19, art. 15; 1976-77, ch. 25, art. 20.

Fonctions du
registraire

Library

16. The Registrar shall, under the supervision of the Chief Justice, manage and control the library of the Court and the purchase of all books therefor. R.S., c. S-19, s. 16; 1976-77, c. 25, s. 20.

16. Sous l'autorité générale du juge en chef, le registraire est responsable de la gestion de la bibliothèque de la Cour, notamment de l'achat des livres. S.R., ch. S-19, art. 16; 1976-77, ch. 25, art. 20.

Bibliothèque

Reports

17. The Registrar or the Deputy Registrar, as the Chief Justice directs, shall report and publish the judgments of the Court. R.S., c. S-19, s. 17; 1976-77, c. 25, s. 20.

17. Le registraire, ou le registraire adjoint, selon les instructions du juge en chef, est chargé du rapport et de la publication des arrêts de la Cour. S.R., ch. S-19, art. 17; 1976-77, ch. 25, art. 20.

Publication des
arrêts

Jurisdiction as
judge in
chambers

18. The Registrar has such authority to exercise the jurisdiction of a judge sitting in chambers as may be conferred on the Registrar by general rules or orders made under this Act. R.S., c. S-19, s. 18.

18. Le registraire exerce la juridiction d'un juge en chambre selon les pouvoirs qui lui sont conférés par les ordonnances ou règles générales édictées en vertu de la présente loi. S.R., ch. S-19, art. 18.

Juridiction d'un
juge en
chambre

Duties of
Deputy
Registrar

19. The Deputy Registrar shall exercise and perform such of the powers and duties of the Registrar as are assigned to the Deputy Registrar by the Registrar, and may exercise and perform all the powers and duties of the Registrar in the event that the Registrar is absent or unable to act or the office of Registrar is vacant. R.S., c. S-19, s. 19.

19. Le registraire adjoint exerce les attributions que le registraire lui assigne; il en est le suppléant, avec pleins pouvoirs, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, ou de vacance de son poste. S.R., ch. S-19, art. 19.

Attributions du
registraire
adjoint

Public Service
Employment
Act and Public
Service
Superannuation
Act

20. The *Public Service Employment Act* and the *Public Service Superannuation Act*, in so far as applicable, extend and apply to the Registrar and Deputy Registrar. R.S., c. S-19, s. 20.

20. Dans la mesure où elles leur sont applicables, le registraire et le registraire adjoint sont assujettis aux dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et de la *Loi sur la pension de la fonction publique*. S.R., ch. S-19, art. 20.

Loi sur l'emploi
dans la fonction
publique et Loi
sur la pension
de la fonction
publique

Sheriff

21. The Sheriff of the County of Carleton, in the Province of Ontario, is *ex officio* an officer of the Court and shall perform the duties and functions of a sheriff in connection therewith. R.S., c. S-19, s. 21.

21. Le shérif du comté de Carleton, dans la province d'Ontario, fait d'office partie du personnel judiciaire de la Cour et exerce les attributions de shérif auprès de celle-ci. S.R., ch. S-19, art. 21.

Shérif

BARRISTERS, ADVOCATES, ATTORNEYS AND SOLICITORS

AVOCATS ET PROCUREURS

Barristers or
advocates

22. All persons who are barristers or advocates in a province may practise as barristers, advocates and counsel in the Court. R.S., c. S-19, s. 22.

22. Les avocats qui exercent dans une province peuvent agir à titre d'avocats à la Cour. S.R., ch. S-19, art. 22.

Avocats

Attorneys or
solicitors

23. All persons who are attorneys or solicitors of the superior courts in a province may practise as attorneys, solicitors and proctors in the Court. R.S., c. S-19, s. 23.

23. Les procureurs auprès d'une cour supérieure provinciale peuvent agir à ce titre à la Cour. S.R., ch. S-19, art. 23.

Procureurs

Officers of the
Court

24. All persons who may practise as barristers, advocates, counsel, attorneys, solicitors or proctors in the Court are officers of the Court. R.S., c. S-19, s. 24.

24. Quiconque peut exercer à titre d'avocat ou de procureur à la Cour en est fonctionnaire judiciaire. S.R., ch. S-19, art. 24.

Qualité de
fonctionnaire
judiciaire

SESSIONS AND QUORUM

Quorum of
judges

25. Any five of the judges of the Court shall constitute a quorum and may lawfully hold the Court. R.S., c. S-19, s. 25.

25. Cinq juges constituent le quorum de la Cour. S.R., ch. S-19, art. 25.

Quorum

Delivery of
judgment

26. (1) A judgment of the Supreme Court may be delivered

(a) in open court; or

(b) by depositing with the Registrar, for each judge who has heard the case, a written opinion, a copy, signed by the judge, of the written opinion with which the judge concurs or a statement certifying the judge's concurrence.

26. (1) La Cour peut rendre son jugement :

a) soit en audience publique;

b) soit de la façon suivante : chaque juge ayant instruit l'affaire dépose auprès du registraire le texte de l'exposé de ses motifs, une copie, signée par lui, de l'exposé des motifs d'un autre juge auquel il souscrit ou une attestation écrite de son accord avec ces motifs.

Prononcé du
jugement

Idem

(2) Where a judgment is delivered pursuant to paragraph (1)(a), a majority of the judges who have heard the case shall be present. R.S., 1985, c. S-26, s. 26; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 1.

(2) Dans le cas où jugement est rendu en audience publique, la majorité des juges ayant instruit l'affaire doivent être présents.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 26; L.R. (1985), ch. 34 (3^e suppl.), art. 1.

Présence de la
majoritéOpinion of
absent judge

27. (1) A judge who has heard a case for which judgment is delivered pursuant to paragraph 26(1)(a) and who is absent from the delivery of judgment may sign a copy of the opinion with which the judge concurs or, where the judge has written an opinion, give the opinion to a judge present at the delivery of judgment, which concurrence or opinion shall be announced or read in open court and then left with the Registrar or reporter of the Court.

27. (1) Dans le cas de l'application de l'alinéa 26(1)a), le juge ayant instruit l'affaire mais absent lors du prononcé du jugement peut signer une copie de l'exposé des motifs auxquels il souscrit ou remettre à un juge qui sera présent à l'audience publique le texte de l'exposé de ses propres motifs. Communication est faite à l'audience de son accord ou de son exposé, l'un ou l'autre étant ensuite consigné par le registraire ou l'arrêtiiste de la Cour.

Juge absent lors
du prononcéOpinion of
judge who is
retired or
ceases to hold
office

(2) A judge who has resigned the office of judge, or who has ceased to hold office under section 9, shall, within six months thereafter, for the purposes of this section, be deemed to be absent at the delivery of judgment in any case heard by that judge in which judgment has not been delivered during his tenure of office.

(2) Pour l'application du présent article, lorsque le jugement d'une affaire entendue par lui est rendu après qu'il a démissionné ou cessé d'exercer sa charge en raison de l'article 9, le juge intéressé est assimilé, pour les six mois qui suivent sa cessation de fonction, à un juge absent lors du prononcé du jugement.

Opinion des
juges cessant
leurs fonctions

Concurrence

(3) A judge who has heard a case for which judgment is delivered pursuant to paragraph 26(1)(b) and who has not written an opinion may sign and deposit with the Registrar a copy of the opinion with which the judge concurs or

(3) Dans le cas de l'application de l'alinéa 26(1)b), le juge qui a instruit l'affaire mais qui n'a pas écrit de motifs peut déposer, auprès du registraire, soit une copie, signée par lui, de l'exposé des motifs auxquels il souscrit, soit une attestation écrite de son accord avec ces motifs.

Accord ou
attestation en
cas de dépôt

a statement certifying concurrence with an opinion.

Notice of deposit of judgment

(4) Where judgment is delivered in a case pursuant to paragraph 26(1)(b), the Registrar shall send notices of the deposit of judgment to the solicitors of record for the case or their agents.

R.S., 1985, c. S-26, s. 27; R.S., 1985, c. 34 (3rd Suppl.), s. 2.

When a judge may not sit

28. (1) No judge against whose judgment an appeal is brought, or who took part in the trial of the cause or matter, or in the hearing in a court below, shall sit or take part in the hearing of or adjudication on the proceedings in the Supreme Court.

Quorum in such case

(2) In any cause or matter in which a judge is unable to sit or take part in consequence of this section, any four of the other judges constitute a quorum and may lawfully hold the Court. R.S., c. S-19, s. 28.

Four judges a quorum by consent

29. Any four judges constitute a quorum and may lawfully hold the Court in cases where the parties consent to be heard before a court so composed. R.S., c. S-19, s. 29.

Appointment of *ad hoc* judge

30. (1) Where at any time there is not a quorum of the judges available to hold or continue any session of the Court, owing to a vacancy or vacancies, or to the absence through illness or on leave or in the discharge of other duties assigned by statute or order in council, or to the disqualification of a judge or judges, the Chief Justice of Canada, or in the absence of the Chief Justice, the senior puisne judge, may in writing request the attendance at the sittings of the Court, as an *ad hoc* judge, for such period as may be necessary,

(a) of a judge of the Federal Court; or

(b) should the judges of the Federal Court be absent from Ottawa or for any reason unable to sit, of a judge of a provincial superior court to be designated in writing by the chief justice or in his absence by any acting chief justice or the senior puisne judge of that provincial court on such request being made to him in writing.

Quebec appeals

(2) Unless two of the judges available fulfil the requirements of section 6, the *ad hoc* judge for the hearing of an appeal from a judgment rendered in the Province of Quebec shall be a judge of the Court of Appeal or a judge of the

(4) Dans le cas de l'application de l'alinéa 26(1)b), le registraire avise les procureurs inscrits au dossier, ou leurs correspondants, du dépôt visé à cet alinéa.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 27; L.R. (1985), ch. 34 (3^e suppl.), art. 2.

Avis de la remise du jugement

28. (1) Un juge ne peut entendre, ni juger, en appel une affaire dont il a déjà connu dans le cadre d'une juridiction inférieure.

Inhabilité à siéger

(2) Dans tous les cas d'inhabilité à siéger prévus par le présent article, le quorum de la Cour est de quatre juges. S.R., ch. S-19, art. 28.

Quorum modifié

29. Le quorum de la Cour peut également être de quatre juges avec l'accord des parties en cause. S.R., ch. S-19, art. 29.

Quorum consensuel

30. (1) Dans les cas où, par suite de vacance, d'absence ou d'empêchement attribuable à la maladie, aux congés ou à l'exercice d'autres fonctions assignées par loi ou décret, ou encore de l'inhabilité à siéger d'un ou plusieurs juges, le quorum n'est pas atteint pour tenir ou poursuivre les travaux de la Cour, le juge en chef ou, en son absence, le doyen des juges puînés peut demander par écrit que soit détaché, pour assister aux séances de la Cour à titre de juge suppléant et pendant le temps nécessaire :

Nomination d'un juge suppléant

a) soit un juge de la Cour fédérale;

b) soit, si les juges de la Cour fédérale sont absents d'Ottawa ou dans l'incapacité de siéger, un juge d'une cour supérieure provinciale désigné par écrit, sur demande formelle à lui adressée, par le juge en chef ou, en son absence, le juge en chef suppléant ou le doyen des juges puînés de ce tribunal provincial.

(2) Lorsque au moins deux des juges pouvant siéger ne remplissent pas les conditions fixées à l'article 6, le juge suppléant choisi pour l'audition d'un appel d'un jugement rendu dans la province de Québec doit être un juge de la

Appels du Québec

Superior Court of that Province designated in accordance with subsection (1).

Cour d'appel ou un juge de la Cour supérieure de cette province, désigné conformément au paragraphe (1).

Evidence of appointment

(3) A duplicate of the requisition of the Chief Justice or senior puisne judge and, where a judge of a provincial court is designated to act, the letter designating that judge shall be filed with the Registrar and is conclusive evidence of the authority of the judge named therein to act under this section.

(3) Une copie de la demande du juge en chef ou du doyen des juges puînés et, dans le cas d'un juge de tribunal provincial, la lettre de désignation sont déposées au bureau du registraire et constituent une preuve péremptoire de l'habilitation conférée au juge qui y est nommé.

Preuve de nomination

Duties

(4) It is the duty of the judge whose attendance has been so requested or who has been so designated, in priority to other duties of the office of that judge, to attend the sittings of the Court at the time and for the period for which his attendance is required, and while so attending that judge possesses the powers and privileges and shall discharge the duties of a puisne judge of the Court.

(4) Le juge suppléant ainsi désigné doit en priorité assister aux séances de la Cour pendant le temps où sa présence y est requise; durant cette période, il a les pouvoirs et privilèges d'un juge puîné de la Cour et en remplit les fonctions.

Attributions

Travel allowance

(5) An *ad hoc* judge who attends at sittings of the Court or any conference of the judges called for the consideration of judgments in cases in which that judge sat shall be paid his travel expenses and shall receive an allowance for living expenses for each day that that judge is necessarily absent from his place of residence, as provided by the *Judges Act*.

(5) Conformément à la *Loi sur les juges*, le juge suppléant qui assiste aux séances de la Cour ou à toute conférence des juges convoquée pour l'examen de jugements rendus dans des causes qu'il a entendues est remboursé de ses frais de déplacement et reçoit une indemnité journalière pour les frais de séjour entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors de son lieu ordinaire de résidence.

Indemnités de voyage et de séjour

Delivery of judgment

(6) In any case in which judgment is not delivered while an *ad hoc* judge is attending the sittings of the Court or a conference of the judges, the opinion of that judge shall be delivered as provided by section 27. R.S., c. S-19, s. 30; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64; 1974-75-76, c. 19, s. 2.

(6) Le juge suppléant qui est absent lors du prononcé du jugement fait connaître son opinion selon les modalités fixées par l'article 27. S.R., ch. S-19, art. 30; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64; 1974-75-76, ch. 19, art. 2.

Prononcé du jugement

Admiralty appeal

31. (1) The Court may, in any Admiralty appeal, in which it may think it expedient to do so, call in the aid of one or more assessors specially qualified and try and hear that appeal, wholly or partially with the assistance of those assessors.

31. (1) La Cour peut, dans tout appel en matière maritime où elle le juge à propos, requérir un ou plusieurs assesseurs spécialistes pour l'assister dans tout ou partie de l'affaire.

Appel en matière maritime

Remuneration of assessors

(2) The remuneration, if any, to be paid to the assessors referred to in subsection (1) shall be determined by the Court. R.S., c. S-19, s. 31.

(2) La rémunération que peuvent recevoir les assesseurs est fixée par la Cour. S.R., ch. S-19, art. 31.

Rémunération des assesseurs

Three sessions

32. (1) The Court, for the purpose of hearing and determining appeals, shall hold, in each year, in the city of Ottawa, three sessions.

32. (1) La Cour tient chaque année, dans la ville d'Ottawa, trois sessions consacrées aux appels.

Trois sessions à Ottawa

Dates of sessions

(2) The first session shall begin on the fourth Tuesday in January, the second on the fourth

(2) La première session commence le quatrième mardi de janvier, la deuxième, le qua-

Dates des sessions

Tuesday in April and the third on the first Tuesday in October, in each year.

Dates may be varied

(3) The dates in subsection (2), fixed for the beginning of each session, may be varied by the Governor in Council, or by the Court, if notice is given in the *Canada Gazette* not less than four weeks before the date that may be fixed for the beginning of any session.

Length

(4) Each session shall be continued until the business before the Court is disposed of. R.S., c. S-19, s. 32.

Power to adjourn

33. The Court may adjourn any session from time to time and meet again at the time appointed for the transaction of business. R.S., c. S-19, s. 33.

Court may be convened at any time

34. The Court may be convened at any time by the Chief Justice or, in the event of the absence or illness of the Chief Justice, by the senior puisne judge, in such manner as is prescribed by the rules of Court. R.S., c. S-19, s. 34.

APPELLATE JURISDICTION

Jurisdiction throughout Canada

35. The Court shall have and exercise an appellate, civil and criminal jurisdiction within and throughout Canada. R.S., c. S-19, s. 35.

Appeals from references by lieutenant governor in council

36. An appeal lies to the Court from an opinion pronounced by the highest court of final resort in a province on any matter referred to it for hearing and consideration by the lieutenant governor in council of that province whenever it has been by the statutes of that province declared that such opinion is to be deemed a judgment of the highest court of final resort and that an appeal lies therefrom as from a judgment in an action. R.S., c. S-19, s. 37.

Appeals with leave of provincial court

37. Subject to sections 39 and 42, an appeal to the Supreme Court lies with leave of the highest court of final resort in a province from a final judgment of that court where, in the opinion of that court, the question involved in the appeal is one that ought to be submitted to the Supreme Court for decision. R.S., c. S-19, s. 38.

Appeals *per saltum*

38. Subject to sections 39 and 42, an appeal to the Supreme Court lies on a question of law alone with leave of that Court, from a final judgment of a court of a province, other than the highest court of final resort therein, the

trième mardi d'avril, et la troisième, le premier mardi d'octobre.

Changement des dates

(3) Le gouverneur en conseil ou la Cour peut changer les dates mentionnées au paragraphe (2) pour le commencement de chaque session à condition d'en donner un préavis d'au moins quatre semaines dans la *Gazette du Canada*.

(4) Chaque session dure jusqu'à épuisement des affaires soumises à la Cour. S.R., ch. S-19, art. 32.

Durée

33. La Cour peut ajourner une session et reprendre ses travaux à une date fixée à cet effet. S.R., ch. S-19, art. 33.

Ajournement

34. La Cour peut être convoquée à tout moment par le juge en chef ou, en cas d'absence ou de maladie de celui-ci, par le doyen des juges puînés, selon les modalités prescrites par les règles de la Cour. S.R., ch. S-19, art. 34.

Convocation de la Cour

JURISDICTION D'APPEL

35. La Cour est la juridiction d'appel en matière civile et pénale pour l'ensemble du Canada. S.R., ch. S-19, art. 35.

Compétence nationale

36. Il peut être interjeté appel devant la Cour d'un avis prononcé par le plus haut tribunal de dernier ressort dans une province sur toute question déferée à ce tribunal par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province quand, aux termes de la législation provinciale, l'avis en cause est assimilé à un jugement ayant autorité de chose jugée mais susceptible d'appel au même titre qu'un jugement rendu dans une action. S.R., ch. S-19, art. 37.

Appel dans les cas déferés par le lieutenant-gouverneur en conseil

37. Sous réserve des articles 39 et 42, il peut être interjeté appel devant la Cour, avec l'autorisation du plus haut tribunal de dernier ressort dans une province, d'un jugement définitif de ce tribunal lorsque, suivant l'opinion de ce tribunal, la question en jeu dans l'appel en est une qui devrait être soumise à la Cour. S.R., ch. S-19, art. 38.

Appel avec l'autorisation du tribunal provincial

38. Sous réserve des articles 39 et 42, il peut être interjeté appel devant la Cour, avec son autorisation et sur une question de droit seulement, d'un jugement définitif prononcé par un tribunal provincial — dont les juges sont

Saisine directe

judges of which are appointed by the Governor General, pronounced in a judicial proceeding where an appeal lies to that highest court of final resort, if the consent in writing of the parties or their solicitors, verified by affidavit, is filed with the Registrar of the Supreme Court and with the registrar, clerk or prothonotary of the court from which the appeal is to be taken. R.S., c. S-19, s. 39; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 2.

nommés par le gouverneur général — dans une procédure judiciaire et susceptible d'appel devant le plus haut tribunal provincial de dernier ressort si le consentement écrit des parties ou de leurs procureurs, certifié par affidavit, est déposé au bureau du registraire et au bureau du greffier ou du protonotaire du tribunal d'où émane l'appel. S.R., ch. S-19, art. 39; S.R., ch. 44(1^{er} suppl.), art. 2.

Exceptions

39. No appeal to the Court lies under section 37 or 38 from a judgment in a criminal cause, in proceedings for or on

(a) a writ of *habeas corpus*, *certiorari* or prohibition arising out of a criminal charge; or

(b) a writ of *habeas corpus* arising out of a claim for extradition made under a treaty. R.S., c. S-19, s. 40; 1974-75-76, c. 18, s. 4.

39. Il ne peut être interjeté appel devant la Cour, au titre de l'article 37 ou 38, d'un jugement rendu dans une affaire pénale relativement à des procédures touchant à :

a) un bref d'*habeas corpus*, de *certiorari* ou de prohibition découlant d'une accusation au pénal;

b) un bref d'*habeas corpus* résultant d'une demande d'extradition fondée sur un traité. S.R., ch. S-19, art. 40; 1974-75-76, ch. 18, art. 4.

Exceptions

Appeals with leave of Supreme Court

40. (1) Subject to subsection (3), an appeal lies to the Supreme Court from any final or other judgment of the highest court of final resort in a province, or a judge thereof, in which judgment can be had in the particular case sought to be appealed to the Supreme Court, whether or not leave to appeal to the Supreme Court has been refused by any other court, where, with respect to the particular case sought to be appealed, the Supreme Court is of the opinion that any question involved therein is, by reason of its public importance or the importance of any issue of law or any issue of mixed law and fact involved in that question, one that ought to be decided by the Supreme Court or is, for any other reason, of such a nature or significance as to warrant decision by it, and leave to appeal from that judgment is accordingly granted by the Supreme Court.

40. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il peut être interjeté appel devant la Cour de tout jugement, définitif ou autre, rendu par le plus haut tribunal de dernier ressort habilité, dans une province, à juger l'affaire en question, ou par l'un des juges de ce tribunal, que l'autorisation d'en appeler à la Cour ait ou non été refusée par un autre tribunal, lorsque la Cour estime, compte tenu de l'importance de l'affaire pour le public, ou de l'importance des questions de droit ou des questions mixtes de droit et de fait qu'elle comporte, ou de sa nature ou importance à tout autre égard, qu'elle devrait en être saisie et lorsqu'elle accorde en conséquence l'autorisation d'en appeler.

Appel avec l'autorisation de la Cour

Application for leave

(2) An application for leave to appeal under this section shall be brought in accordance with paragraph 58(1)(a).

(2) Les demandes d'autorisation d'appel présentées au titre du présent article sont régies par l'alinéa 58(1)a).

Demandes d'autorisation d'appel

Appeals in respect of offences

(3) No appeal to the Court lies under this section from the judgment of any court acquitting or convicting or setting aside or affirming a conviction or acquittal of an indictable offence or, except in respect of a question of law or jurisdiction, of an offence other than an indictable offence.

(3) Le présent article ne permet pas d'en appeler devant la Cour d'un jugement prononçant un acquittement ou une déclaration de culpabilité ou annulant ou confirmant l'une ou l'autre de ces décisions dans le cas d'un acte criminel ou, sauf s'il s'agit d'une question de droit ou de compétence, d'une infraction autre qu'un acte criminel.

Appels à l'égard d'infractions

Extending time for allowing appeal	(4) Whenever the Court has granted leave to appeal, the Court or a judge may, notwithstanding anything in this Act, extend the time within which the appeal may be allowed. R.S., 1985, c. S-26, s. 40; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 3.	(4) Dans tous les cas où elle accorde une autorisation d'appel, la Cour ou l'un de ses juges peut, malgré les autres dispositions de la présente loi, proroger le délai d'appel. L.R. (1985), ch. S-26, art. 40; L.R. (1985), ch. 34 (3 ^e suppl.), art. 3.	Prorogation du délai d'appel
Appeals under other Acts	41. Notwithstanding anything in this Act, the Court has jurisdiction as provided in any other Act conferring jurisdiction. R.S., c. S-19, s. 42.	41. Malgré les autres dispositions de la présente loi, la Cour a la compétence prévue par toute autre loi attributive de compétence. S.R., ch. S-19, art. 42.	Appels fondés sur d'autres lois
No appeal from discretionary orders	42. (1) No appeal lies to the Court from a judgment or order made in the exercise of judicial discretion except in proceedings in the nature of a suit or proceeding in equity originating elsewhere than in the Province of Quebec and except in <i>mandamus</i> proceedings.	42. (1) Ne sont pas susceptibles d'appel devant la Cour les jugements ou ordonnances rendus dans l'exercice d'un pouvoir judiciaire discrétionnaire, sauf dans les procédures en équité ou de la nature d'une poursuite nées hors du Québec et sauf dans les procédures de <i>mandamus</i> .	Exclusion des ordonnances discrétionnaires
Exception	(2) This section does not apply to an appeal under section 40. R.S., c. S-19, s. 44.	(2) Le présent article ne s'applique pas aux appels interjetés aux termes de l'article 40. S.R., ch. S-19, art. 44.	Exception
Applications for leave to appeal	43. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament, an application to the Supreme Court for leave to appeal shall be made to the Court in writing and the Court shall (a) grant the application if it is clear from the written material that the application comes within the provisions of section 40 and does not warrant an oral hearing; (b) dismiss the application if it is clear from the written material that the application does not come within the provisions of section 40 and does not warrant an oral hearing; and (c) order an oral hearing to determine the application, in any other case.	43. (1) Malgré toute autre loi fédérale, la demande d'autorisation d'appel est présentée par écrit à la Cour, qui, selon le cas : a) l'accueille si sa conformité avec l'article 40 ressort des conclusions écrites et si elle ne justifie pas la tenue d'une audience; b) la rejette si sa non-conformité avec l'article 40 ressort des conclusions écrites et si elle ne justifie pas la tenue d'une audience; c) ordonne, dans les autres cas, la tenue d'une audience pour en décider.	Demande d'autorisation d'appel
Time for oral hearing	(2) Where the court makes an order for an oral hearing, the oral hearing shall be held within thirty days after the date of the order or such further time as the Court determines.	(2) Dans le cas où la Cour ordonne la tenue d'une audience, celle-ci doit être tenue dans les trente jours suivant la date de l'ordonnance ou dans le délai supplémentaire fixé par la Cour.	Délai
Quorum	(3) Any three judges of the Court constitute a quorum for the consideration and determination of an application for leave to appeal, whether or not an oral hearing is ordered.	(3) Trois juges constituent le quorum pour l'application du paragraphe (1) même si la Cour tient audience.	Quorum
Exception	(4) Notwithstanding subsection (3), five judges of the Court constitute a quorum in the case of an application for leave to appeal from a judgment of a court (a) quashing a conviction of an offence punishable by death; or (b) dismissing an appeal against an acquittal of an offence punishable by death, including	(4) Le quorum est porté à cinq juges lorsque la demande d'autorisation d'appel concerne des jugements : a) annulant la déclaration de culpabilité, dans le cas d'une infraction punissable de mort; b) rejetant l'appel d'un acquittement rendu dans le cas d'une infraction punissable de	Exception au quorum

an acquittal in respect of a principal offence where the accused has been convicted of an offence included in the principal offence.

R.S., 1985, c. S-26, s. 43; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 4.

mort, y compris d'un acquittement à l'égard d'une infraction principale dans le cadre de laquelle l'accusé a été déclaré coupable d'une infraction incluse dans l'infraction principale.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 43; L.R. (1985), ch. 34 (3^e suppl.), art. 4.

JUDGMENTS

Quashing proceedings in certain cases

44. The Court may quash proceedings in cases brought before it in which an appeal does not lie, or whenever such proceedings are taken against good faith. R.S., c. S-19, s. 46.

Appeal may be dismissed or judgment given

45. The Court may dismiss an appeal or give the judgment and award the process or other proceedings that the court whose decision is appealed against should have given or awarded. R.S., c. S-19, s. 47.

New trial may be ordered

46. On any appeal, the Court may, in its discretion, order a new trial if the ends of justice seem to require it, although a new trial is deemed necessary on the ground that the verdict is against the weight of evidence. R.S., c. S-19, s. 48.

COSTS

Payment of costs

47. The Court may, in its discretion, order the payment of the costs of the court appealed from, of the court of original jurisdiction, and of the appeal, or any part thereof, whether the judgment is affirmed, or is varied or reversed. R.S., c. S-19, s. 49.

AMENDMENTS

Necessary amendments

48. (1) At any time during the pendency of an appeal before the Court, the Court may, on the application of any of the parties, or without any such application, make all such amendments as are necessary for the purpose of determining the appeal or the real question or controversy between the parties as disclosed by the pleadings, evidence or proceedings.

At whose instance

(2) An amendment referred to in subsection (1) may be made, whether the necessity for it is or is not occasioned by the defect, error, act, default or neglect of the party applying to amend. R.S., c. S-19, s. 50.

Conditions

49. Every amendment shall be made on such terms as to payment of costs, postponing the hearing or otherwise as to the Court seem just. R.S., c. S-19, s. 51.

JUGEMENTS

44. La Cour peut casser les procédures dans les causes portées devant elle qui ne peuvent faire l'objet d'appel ou quand les procédures sont entachées de mauvaise foi. S.R., ch. S-19, art. 46.

Cassation des procédures en certains cas

45. La Cour peut rejeter l'appel ou se substituer à la juridiction inférieure pour le prononcé du jugement et l'engagement des moyens de contrainte ou autres procédures. S.R., ch. S-19, art. 47.

Rejet de l'appel ou prononcé d'un jugement

46. La Cour a le pouvoir discrétionnaire d'ordonner un nouveau procès si les fins de la justice paraissent l'exiger; un nouveau procès est toutefois présumé nécessaire en cas de verdict rendu à l'encontre de la preuve. S.R., ch. S-19, art. 48.

Nouveau procès

FRAIS

Paiement des frais

47. La Cour a le pouvoir discrétionnaire d'ordonner le paiement des dépens des juridictions inférieures, y compris du tribunal de première instance, ainsi que des frais d'appel, en tout ou en partie, quelle que soit sa décision finale sur le fond. S.R., ch. S-19, art. 49.

AMENDEMENTS

Caractère nécessaire

48. (1) À tout stade de l'appel porté devant elle, la Cour peut, même en l'absence de demande en ce sens par l'une des parties, procéder aux amendements nécessaires afin de lui permettre de se prononcer sur l'appel ou sur la véritable question ou contestation qui ressort des actes de procédure, de la preuve ou de l'ensemble des débats.

(2) L'amendement visé au paragraphe (1) peut être motivé ou non par la défaillance, l'erreur, l'action, le manquement ou la négligence de la partie qui le demande. S.R., ch. S-19, art. 50.

Demande

49. L'amendement s'effectue aux conditions que la Cour estime justes quant au paiement des frais, aux ajournements ou à tout autre facteur. S.R., ch. S-19, art. 51.

Conditions

INTEREST

Interest

50. Unless otherwise ordered by the Court, a judgment of the Court bears interest at the rate and from the date applicable to the judgment in the same matter of the court of original jurisdiction or at the rate and from the date that would have been applicable to that judgment if it had included a monetary award. R.S., c. S-19, s. 52; 1974-75-76, c. 18, s. 7.

CERTIFICATE OF JUDGMENT

Judgment to be carried out by court below

51. The judgment of the Court in appeal shall be certified by the Registrar to the proper officer of the court of original jurisdiction, who shall make all proper and necessary entries thereof, and all subsequent proceedings may be taken thereon as if the judgment had been given or pronounced in the last mentioned court. R.S., c. S-19, s. 53.

JUDGMENT FINAL AND CONCLUSIVE

Exclusive ultimate appellate jurisdiction

52. The Court shall have and exercise exclusive ultimate appellate civil and criminal jurisdiction within and for Canada, and the judgment of the Court is, in all cases, final and conclusive. R.S., c. S-19, s. 54.

SPECIAL JURISDICTION

References by Governor in Council

Referring certain questions for opinion

53. (1) The Governor in Council may refer to the Court for hearing and consideration important questions of law or fact concerning

- (a) the interpretation of the *Constitution Acts*;
- (b) the constitutionality or interpretation of any federal or provincial legislation;
- (c) the appellate jurisdiction respecting educational matters, by the *Constitution Act, 1867*, or by any other Act or law vested in the Governor in Council; or
- (d) the powers of the Parliament of Canada, or of the legislatures of the provinces, or of the respective governments thereof, whether or not the particular power in question has been or is proposed to be exercised.

Other questions

(2) The Governor in Council may refer to the Court for hearing and consideration important questions of law or fact concerning any matter, whether or not in the opinion of the Court *ejusdem generis* with the enumerations contained in subsection (1), with reference to

INTÉRÊT

Intérêt

50. Sauf ordonnance contraire de la Cour, un jugement de la Cour porte intérêt au taux et à compter de la date applicables au jugement rendu dans la même affaire par le tribunal de première instance, ou au taux et à compter de la date qui lui auraient été applicables s'il avait accordé une somme d'argent. S.R., ch. S-19, art. 52; 1974-75-76, ch. 18, art. 7.

CERTIFICAT DE JUGEMENT

Exécution du jugement par le tribunal inférieur

51. Les arrêts rendus en appel sont certifiés par le registraire au fonctionnaire compétent du tribunal de première instance, qui porte au dossier toutes les inscriptions utiles; l'affaire peut être alors poursuivie comme si le jugement émanait de ce tribunal. S.R., ch. S-19, art. 53.

CARACTÈRE SOUVERAIN

Juridiction souveraine en matière d'appel

52. La Cour est la juridiction suprême en matière d'appel, tant au civil qu'au pénal; elle exerce, à titre exclusif, sa compétence sur l'ensemble du Canada; ses arrêts sont définitifs et sans appel. S.R., ch. S-19, art. 54.

JURISDICTION SPÉCIALE

Renvois par le gouverneur en conseil

Questions déferées pour avis

53. (1) Le gouverneur en conseil peut soumettre au jugement de la Cour toute question importante de droit ou de fait touchant :

- a) l'interprétation des *Lois constitutionnelles*;
- b) la constitutionnalité ou l'interprétation d'un texte législatif fédéral ou provincial;
- c) la compétence d'appel en matière d'enseignement dévolue au gouverneur en conseil par la *Loi constitutionnelle de 1867* ou une autre loi;
- d) les pouvoirs du Parlement canadien ou des législatures des provinces, ou de leurs gouvernements respectifs, indépendamment de leur exercice passé, présent ou futur.

(2) Le gouverneur en conseil peut en outre, s'il l'estime indiqué, déférer à la Cour toute question importante de droit ou de fait touchant toute autre matière, que celle-ci soit ou non, selon la Cour, du même ordre que les matières énumérées au paragraphe (1).

Autres questions

which the Governor in Council sees fit to submit any such question.

Questions
deemed
important

(3) Any question concerning any of the matters mentioned in subsections (1) and (2), and referred to the Court by the Governor in Council, shall be conclusively deemed to be an important question.

Opinion of
Court

(4) Where a reference is made to the Court under subsection (1) or (2), it is the duty of the Court to hear and consider it and to answer each question so referred, and the Court shall certify to the Governor in Council, for his information, its opinion on each question, with the reasons for each answer, and the opinion shall be pronounced in like manner as in the case of a judgment on an appeal to the Court, and any judges who differ from the opinion of the majority shall in like manner certify their opinions and their reasons.

Notice to be
given to
provinces
interested

(5) Where the question relates to the constitutional validity of any Act passed by the legislature of any province, or of any provision in any such Act, or in case, for any reason, the government of any province has any special interest in any such question, the attorney general of the province shall be notified of the hearing in order that the attorney general may be heard if he thinks fit.

Notice to
interested
persons

(6) The Court has power to direct that any person interested or, where there is a class of persons interested, any one or more persons as representatives of that class shall be notified of the hearing on any reference under this section, and those persons are entitled to be heard thereon.

Appointment of
counsel by
Court

(7) The Court may, in its discretion, request any counsel to argue the case with respect to any interest that is affected and with respect to which counsel does not appear, and the reasonable expenses thereby occasioned may be paid by the Minister of Finance out of any moneys appropriated by Parliament for expenses of litigation. R.S., c. S-19, s. 55.

References by Senate or House of Commons

Report on
private bill or
petition

54. The Court, or any two of the judges, shall examine and report on any private bill or petition for a private bill presented to the Senate or House of Commons and referred to the Court under any rules or orders made by

(3) Les questions touchant les matières visées aux paragraphes (1) et (2) sont d'office réputées être importantes quand elles sont ainsi déferées à la Cour par le gouverneur en conseil.

Questions
réputées
importantes

(4) La Cour est tenue d'étudier tout renvoi fait aux termes des paragraphes (1) ou (2) et de répondre à chaque question qui lui est ainsi déferée. Elle transmet ensuite au gouverneur en conseil, pour son information, un avis certifié et motivé sur chacune des questions, de la même manière que dans le cas d'un jugement rendu sur appel porté devant elle; tout juge dont l'opinion diffère de celle de la majorité transmet pareillement son avis certifié et motivé.

Avis de la Cour

(5) Si la question touche à la validité constitutionnelle d'une loi — ou de l'une quelconque de ses dispositions — adoptée par la législature d'une province, ou si, pour une raison quelconque, le gouvernement d'une province porte un intérêt particulier à cette question, le procureur général de cette province est obligatoirement avisé de la date d'audition afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos.

Avis aux
provinces
intéressées

(6) La Cour a le pouvoir d'ordonner qu'une personne intéressée ou des représentants d'une catégorie de personnes intéressées soient avisés de l'audition de toute question déferée à la Cour dans le cadre du présent article; ces personnes ont le droit d'être entendues à ce sujet.

Avis aux
intéressés

(7) La Cour a le pouvoir discrétionnaire de commettre d'office un avocat, en l'absence de toute autre représentation, relativement à un intérêt auquel il est porté atteinte; les frais entraînés peuvent être payés par le ministre des Finances sur les crédits affectés par le Parlement aux frais de justice. S.R., ch. S-19, art. 55.

Avocat commis
d'office

Questions déferées par le Sénat ou les Communes

54. La Cour, composée d'au moins deux juges, examine, pour rapport, les projets de loi d'intérêt privé, ou les pétitions visant à leur adoption, présentés au Sénat ou à la Chambre des communes qui lui sont déferés en vertu des

Rapport —
Projet de loi
d'intérêt privé
ou pétition

the Senate or House of Commons. R.S., c. S-19, s. 56.

règlements de l'une ou l'autre chambre. S.R., ch. S-19, art. 56.

Certiorari

Writ of
certiorari

55. A writ of *certiorari* may, by order of the Court or a judge, issue out of the Court to bring up any papers or other proceedings had or taken before any court, judge or justice of the peace, and that are considered necessary with a view to any inquiry, appeal or other proceeding had or to be had before the Court. R.S., c. S-19, s. 61.

Certiorari

Bref de
certiorari

55. La Cour ou l'un de ses juges peut décerner un bref de *certiorari* en vue de la production des actes de procédure et autres documents déposés devant un tribunal, un juge ou un juge de paix et jugés nécessaires pour une enquête, un appel ou une nouvelle instance devant elle. S.R., ch. S-19, art. 61.

PROCEDURE IN APPEALS

The Appeal

Proceedings in
appeal

56. Proceedings on an appeal shall, when not otherwise provided for by this Act, the Act providing for the appeal or the general rules and orders of the Court, be in conformity with any order made, on application by a party to the appeal, by the Chief Justice or, in the absence of the Chief Justice, by the senior puisne judge present. R.S., c. S-19, s. 63; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 5.

Limited appeal

57. The appellant may appeal from the whole or any part of any judgment or order and, if the appellant intends to limit the appeal, the notice of appeal shall so specify. R.S., c. S-19, s. 64.

Time periods
for appeals

58. (1) Subject to this Act or any other Act of Parliament, the following provisions with respect to time periods apply to proceedings in appeals:

(a) in the case of an appeal for which leave to appeal is required, the notice of application for leave to appeal and all materials necessary for the application shall be served on all other parties to the case and filed with the Registrar of the Court within sixty days after the date of the judgment appealed from; and

(b) in the case of an appeal for which leave to appeal is not required or in the case of an appeal for which leave to appeal is required and has been granted, a notice of appeal shall be served on all other parties to the case and filed with the Registrar of the Court within thirty days after the date of the judgment appealed from or the date of the judgment granting leave, as the case may be.

PROCÉDURE D'APPEL

L'appel

Règle générale

56. La procédure d'appel doit, à défaut de disposition à cet effet dans la présente loi, dans la loi prévoyant le droit d'appel ou dans les règles et ordonnances générales de la Cour, se conformer à toute ordonnance rendue, sur demande d'une partie à l'appel, par le juge en chef ou, en son absence, par le doyen des juges puînés présents. S.R., ch. S-19, art. 63; S.R., ch. 44(1^{er} suppl.), art. 5.

Portée de
l'appel

57. L'appellant peut faire porter son recours sur l'ensemble ou tel élément d'un jugement ou d'une ordonnance; le cas échéant, il doit faire état de l'élément dans son avis d'appel. S.R., ch. S-19, art. 64.

Délais

58. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, les règles suivantes régissent les délais en matière d'appel :

a) l'avis de la demande d'autorisation d'appel, accompagné de tous les documents utiles, doit être signifié à toutes les parties et déposé auprès du registraire dans les soixante jours suivant la date du jugement porté en appel;

b) l'avis d'appel doit être signifié à toutes les parties et déposé auprès du registraire dans les trente jours suivant la date du jugement porté en appel, s'il s'agit d'un appel de plein droit, et dans les trente jours suivant la date du jugement accordant l'autorisation d'appel, si une demande à cette fin a été présentée.

Computation of time periods	(2) The months of July and August shall be excluded in the computation of a time period referred to in subsection (1). R.S., 1985, c. S-26, s. 58; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 5.	(2) Les mois de juillet et d'août sont exclus du calcul des délais prévus par le paragraphe (1). L.R. (1985), ch. S-26, art. 58; L.R. (1985), ch. 34 (3 ^e suppl.), art. 5.	Calcul des délais
Extension of time for appeal	59. (1) Notwithstanding anything in this Act or any other Act of Parliament, the court proposed to be appealed from or any judge thereof or the Supreme Court or a judge thereof may under special circumstances, either before or after the expiration of a time period prescribed by section 58, extend that time period.	59. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi fédérale, le tribunal dont le jugement est attaqué, la Cour ou un juge de l'une ou l'autre juridiction peut, dans des circonstances déterminées, proroger tout délai fixé par l'article 58, même après son expiration.	Prorogation du délai
Terms	(2) Where a court or judge grants an extension of time under subsection (1), that court or judge shall impose such terms as to security or otherwise as seem proper under the circumstances.	(2) La juridiction ou le juge assortit alors la prorogation des conditions, en matière de cautionnement ou autre, qui lui paraissent indiquées dans les circonstances.	Conditions
No application to election cases	(3) This section does not apply to any appeal in the case of an election petition.	(3) Le présent article ne s'applique pas dans le cas d'une requête en contestation d'élection.	Contentieux électoral
Appeals <i>in forma pauperis</i>	(4) Notwithstanding anything in this Act, a judge may, on an application for leave to appeal <i>in forma pauperis</i> , allow an appeal by giving the applicant leave to serve notice of appeal although the time prescribed by section 58 has expired. R.S., 1985, c. S-26, s. 59; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 6.	(4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, un juge de la Cour peut, sur demande d'autorisation d'appel avec dispense des frais, recevoir un appel permettant au requérant de signifier un avis en ce sens même quand le délai fixé par l'article 58 est expiré. L.R. (1985), ch. S-26, art. 59; L.R. (1985), ch. 34 (3 ^e suppl.), art. 6.	Appels avec dispense des frais
Procedure on appeal	60. (1) An appeal shall be brought, within the time prescribed by section 58 or allowed under section 59, by (a) serving a notice of appeal on all parties directly affected; and (b) depositing with the Registrar security to the value of five hundred dollars that the appellant will effectually prosecute the appeal and pay such costs and damages as may be awarded against the appellant by the Court.	60. (1) L'appel est formé dans le délai applicable aux termes de l'article 58 ou 59 par : a) signification d'un avis à toutes les parties directement concernées; b) dépôt, auprès du registraire, d'un cautionnement de cinq cents dollars garantissant la poursuite effective de l'appel et le paiement, par l'appelant, des frais et dommages-intérêts éventuellement mis à sa charge par la Cour.	Forme de l'appel
Approval of security	(2) Where the security deposited is other than money, it shall be to the satisfaction of the court proposed to be appealed from or a judge thereof or to the satisfaction of the Supreme Court or a judge thereof.	(2) Le cautionnement non déposé en numéraire est soumis à l'approbation du tribunal dont le jugement est attaqué, de la Cour ou d'un juge de l'une ou l'autre juridiction.	Approbation du cautionnement
Notice of security	(3) Within seven days from the deposit of the security or, where subsection (2) applies, from the later of the deposit of the security and its approval as required by that subsection, the appellant shall notify all parties directly affected.	(3) L'appelant est tenu d'aviser les parties directement concernées du dépôt du cautionnement dans les sept jours qui suivent celui-ci ou, le cas échéant, l'approbation requise par le paragraphe (2) si celle-ci intervient après le dépôt.	Avis de dépôt

Service and
filing of notice
of appeal

(4) The notice of appeal with evidence of service thereof shall be filed with the Registrar and a copy of the notice shall be filed with the clerk or other proper officer of the court appealed from within twenty-one days from the time prescribed by section 58 or allowed under section 59. R.S., c. S-19, s. 66; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 6.

(4) L'avis d'appel ainsi que la preuve de sa signification sont déposés au bureau du registraire de même qu'une copie de l'avis au bureau du greffier ou de tout autre fonctionnaire compétent de la juridiction inférieure, dans les vingt et un jours qui suivent l'expiration du délai applicable aux termes de l'article 58 ou 59. S.R., ch. S-19, art. 66; S.R., ch. 44(1^{er} suppl.), art. 6.

Signification et
dépôt de l'avis
d'appel

When error in
law alleged

61. Whenever error in law is alleged, the proceedings in the Court shall be in the form of an appeal. R.S., c. 44(1st Supp.), s. 6.

61. En cas d'allégation d'erreur de droit, la procédure devant la Cour prend automatiquement la forme d'un appel. S.R., ch. 44(1^{er} suppl.), art. 6.

Erreur de droit

Appeal to be on
a stated case

62. (1) An appeal shall be on a case to be stated by the parties or, in the event of difference, to be settled by the court appealed from or a judge thereof.

62. (1) L'appel se fonde sur le dossier présenté par les parties ou, en cas de désaccord entre elles, établi par la juridiction inférieure ou l'un de ses juges.

Appel sur le
dossier

Elements of
case

(2) The case shall set out the judgment objected to and so much of the pleadings, evidence, affidavits and documents as is necessary to raise the question for the decision of the Court.

(2) Le dossier fait état du jugement contesté et de tous les éléments — notamment actes de procédure, preuves et affidavits — nécessaires à la recevabilité de l'appel par la Cour.

Éléments du
dossier

Further
evidence

(3) The Court may, in its discretion, on special grounds and by special leave, receive further evidence on any question of fact, such evidence to be taken in the manner authorized by this Act, either by oral examination in Court, by affidavit or by deposition, as the Court may direct. R.S., c. S-19, s. 67.

(3) La Cour peut, à son appréciation, pour des motifs particuliers et par autorisation spéciale, accepter des éléments de preuve supplémentaires sur une question de fait. Ces éléments sont alors recueillis selon les modalités prévues par la présente loi, soit par déposition dans un autre lieu, soit par affidavit, soit par interrogatoire devant la Cour, suivant les instructions de celle-ci. S.R., ch. S-19, art. 67.

Preuve

Transmission of
record

63. The clerk or other proper officer of the court appealed from shall, on payment to that clerk or officer of the proper fees and expenses of transmission, transmit the case, as soon as may be after service on the clerk or officer of the notice of appeal, to the Registrar, and further proceedings shall thereupon be had according to the practice of the Supreme Court. R.S., c. S-19, s. 68.

63. Dès réception du paiement des droits et frais de transmission voulus, le greffier ou tout autre fonctionnaire compétent de la juridiction inférieure expédie le dossier, le plus tôt possible après que l'avis d'appel lui a été signifié, au registraire. L'affaire suit alors son cours conformément à la procédure devant la Cour. S.R., ch. S-19, art. 68.

Transmission
du dossier

Exceptions

64. The provisions of this Act requiring the deposit of security for costs do not apply to appeals by or on behalf of the Crown or in election cases, in cases in the Federal Court, in criminal cases or in proceedings for or on a writ of *habeas corpus*. R.S., c. S-19, s. 69; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64.

64. Le dépôt d'un cautionnement n'est pas exigible dans le cas d'appels interjetés par la Couronne ou en son nom, de contestations électorales, de causes devant la Cour fédérale, d'affaires pénales ou de procédures relatives à un bref d'*habeas corpus*. S.R., ch. S-19, art. 69; S.R., ch. 10(2^e suppl.), art. 64.

Exceptions

Stay of Execution

Stay of
execution

65. (1) On filing and serving the notice of appeal and depositing security as required by

Sursis d'exécution

65. (1) Dès le dépôt du cautionnement et de l'avis d'appel, ainsi que la signification de ce

Sursis
d'exécution

section 60, execution shall be stayed in the original cause, except that

(a) where the judgment appealed from directs an assignment or delivery of documents or personal property, the execution of the judgment shall not be stayed until the things directed to be assigned or delivered have been brought into court, or placed in the custody of such officer or receiver as the court appoints, or until security has been given to the satisfaction of the court appealed from, or of a judge thereof, in such sum as that court or judge directs, that the appellant will obey the judgment of the Supreme Court;

(b) where the judgment appealed from directs the execution of a conveyance or any other instrument, the execution of the judgment shall not be stayed until the instrument has been executed and deposited with the proper officer of the court appealed from, to abide the judgment of the Supreme Court;

(c) where the judgment appealed from directs the sale or delivery of possession of real property or chattels real, the execution of the judgment shall not be stayed until security has been given to the satisfaction of the court appealed from, or a judge thereof, in such amount as that court or judge directs, that during the possession of the property by the appellant the appellant will not commit, or suffer to be committed, any waste on the property, and that if the judgment is affirmed, the appellant will pay the value of the use and occupation of the property from the time the appeal is brought until delivery of possession thereof, and also, if the judgment is for the sale of property and the payment of a deficiency arising on the sale, that the appellant will pay the deficiency; and

(d) where the judgment appealed from directs the payment of money, either as a debt or for damages or costs, the execution of the judgment shall not be stayed until the appellant has given security to the satisfaction of the court appealed from, or of a judge thereof, that, if the judgment or any part thereof is affirmed, the appellant will pay the amount thereby directed to be paid, or the part thereof with respect to which the judgment is affirmed, if it is affirmed only with respect to part, and all damages awarded against the appellant on the appeal.

dernier, en conformité avec l'article 60, il est sursis à l'exécution du jugement dans la cause en première instance. Il n'y a toutefois pas sursis :

a) dans le cas où le jugement attaqué ordonne la cession ou livraison de documents ou de biens mobiliers, tant que les objets visés n'ont pas été présentés devant le tribunal ou placés sous la garde du fonctionnaire ou séquestre nommé par celui-ci, ni avant la fourniture d'un cautionnement — approuvé par la juridiction inférieure ou l'un de ses juges et dont le montant est fixé par l'une ou l'autre — garantissant que l'appelant se conformera au jugement de la Cour;

b) dans le cas où le jugement attaqué prescrit la souscription d'un acte translatif de propriété ou de tout autre acte, tant que l'acte n'a pas été souscrit et déposé auprès du fonctionnaire compétent de la juridiction inférieure, dans l'attente du jugement de la Cour;

c) dans le cas où le jugement attaqué prescrit la vente ou la livraison de biens-fonds ou de biens personnels immobiliers, avant la fourniture d'un cautionnement — approuvé par la juridiction inférieure ou l'un de ses juges et dont le montant est fixé par l'une ou l'autre — garantissant d'une part que l'appelant, tant qu'il restera en possession des biens, ne dégradera pas ceux-ci ni ne permettra qu'ils soient dégradés, d'autre part que, si le jugement est confirmé, il paiera la valeur de l'usage et de l'occupation des biens à compter du jour où l'appel est interjeté jusqu'à leur livraison, et qu'en outre, si le jugement prescrit la vente de biens et le paiement du déficit en résultant, il acquittera la différence;

d) dans le cas où le jugement attaqué prescrit le paiement d'une somme soit pour dette soit pour dommages-intérêts ou frais, tant que l'appelant n'a pas fourni un cautionnement — approuvé par la juridiction inférieure ou par un de ses juges — garantissant que l'appelant paiera le montant prescrit par le jugement, si celui-ci est confirmé dans sa totalité, ou la fraction de ce montant pour laquelle il y a confirmation, ainsi que tous les dommages-intérêts adjugés contre lui à l'issue de l'appel.

Where court
appealed from
is a court of
appeal

(2) Where the court appealed from is a court of appeal, and the assignment or conveyance, document, instrument, property or thing referred to in subsection (1) has been deposited in the custody of the proper officer of the court in which the cause originated, the consent of the party desiring to appeal to the Supreme Court, that it shall so remain to abide the judgment of the Court, is binding on that party and shall be deemed a compliance with the requirements in that behalf of this section.

As to instru-
ment

(3) In any case in which execution may be stayed on the giving of security under this section, the security may be given by the same instrument whereby the security prescribed in section 60 is given. R.S., c. S-19, s. 70.

Fiat to sheriff
when security
deposited

66. (1) When security has been given as required by sections 60 and 65, any judge of the court appealed from may issue his fiat to the sheriff, to whom any execution on the judgment has issued, to stay the execution, and the execution shall be thereby stayed whether a levy has been made under it or not.

Where court
appealed from
is a court of
appeal

(2) Where the court appealed from is a court of appeal and execution has been already stayed in the case, the stay of execution continues without any new fiat until the decision of the appeal by the Supreme Court.

Poundage

(3) Unless a judge of the court appealed from otherwise orders, no poundage shall be allowed against the appellant, on any judgment appealed from, on which any execution is issued before the judge's fiat to stay the execution is obtained. R.S., c. S-19, s. 71; R.S., c. 44(1st Suppl.), s. 7.

Money levied
and not paid
over before fiat

67. Where at the time of the receipt by the sheriff of a fiat, or of a copy thereof, the money has been made or received by the sheriff, but not paid over to the party who issued the execution, the party appealing may demand back from the sheriff the amount made or received under the execution, or so much thereof as is in the sheriff's hands not paid over, and in default of payment by the sheriff, on that demand, the party appealing may recover the money from the sheriff in an action for money had and received or by means of an order or rule of the court appealed from. R.S., c. S-19, s. 72.

(2) Lorsque la juridiction inférieure est une cour d'appel, et que les actes, documents ou objets visés par les alinéas du paragraphe (1) ont été confiés à la garde du fonctionnaire compétent du tribunal devant lequel est survenu le fait générateur, la partie qui désire se pourvoir devant la Cour est liée, une fois qu'elle a consenti à cet état de choses dans l'attente de l'arrêt de la Cour, par son consentement, qui vaut observation des conditions posées à cet égard par le présent article.

(3) Dans tous les cas où il peut y avoir sursis sous le régime du présent article moyennant un cautionnement, celui-ci peut être donné au moyen de l'acte par lequel le cautionnement prescrit à l'article 60 est fourni. S.R., ch. S-19, art. 70.

66. (1) Lorsque le cautionnement a été déposé ou fourni selon les articles 60 et 65, un juge de la juridiction inférieure peut enjoindre au shérif ayant reçu l'ordonnance d'exécution du jugement de surseoir à celle-ci; l'exécution est alors suspendue, qu'un prélèvement ait ou non déjà eu lieu au titre de celle-ci.

(2) Lorsque la juridiction inférieure est une cour d'appel et que l'exécution a déjà été suspendue, le sursis reste en vigueur sans autre formalité jusqu'à ce que la Cour ait tranché l'appel.

(3) Sauf ordre contraire émanant d'un juge de la juridiction inférieure, nulle commission n'est accordée aux dépens de l'appellant par suite d'un jugement attaqué ayant fait l'objet d'une ordonnance d'exécution avant que la décision du juge suspendant l'exécution ait été obtenue. S.R., ch. S-19, art. 71; S.R., ch. 44(1^{er} suppl.), art. 7.

67. Si, au moment où il reçoit communication écrite de la décision du juge ordonnant le sursis, le shérif a déjà réalisé des biens ou reçu l'argent mais ne l'a pas encore remis à la partie à l'instance de laquelle l'ordonnance d'exécution a été rendue, l'appellant peut exiger du shérif qu'il lui rembourse le montant obtenu au titre de l'exécution, ou toute partie de ce montant qu'il a en mains et ne lui a pas encore versée; à défaut de paiement par le shérif, l'appellant peut recouvrer cette somme par action en recouvrement de sommes reçues ou au moyen d'une décision de la juridiction inférieure. S.R., ch. S-19, art. 72.

Pourvoi contre
le jugement
d'une cour
d'appel

Acte de
cautionnement

Ordre de
surseoir adressé
au shérif

Pourvoi contre
le jugement
d'une cour
d'appel

Commission

Prélèvement
d'argent sans
versement
correspondant

Perishable
property

68. Where a judgment appealed from directs the delivery of perishable property, the court appealed from, or a judge thereof, may order the property to be sold and the proceeds to be paid into court, to abide the judgment of the Supreme Court. R.S., c. S-19, s. 73.

68. Dans le cas où le jugement porté en appel prescrit la livraison de biens périssables, la juridiction inférieure, ou un juge de celle-ci, peut en ordonner la vente, ainsi que la consignation en justice du produit de celle-ci, dans l'attente du jugement de la Cour. S.R., ch. S-19, art. 73.

Biens
périssables*Discontinuance of Proceedings*

Notice

69. (1) An appellant may discontinue the proceedings by giving to the Registrar and the respondent a notice entitled in the Court and in the cause, and signed by the appellant or the appellant's attorney or solicitor, stating that the appellant discontinues the proceedings.

69. (1) L'appellant peut se désister en donnant au registraire et à l'intimé un avis portant le sceau de la Cour et l'intitulé de la cause, signé par lui ou par son avocat et contenant une déclaration à cet effet.

Avis

Respondent
entitled to costs

(2) On the notice referred to in subsection (1) being given, the respondent is at once entitled to the costs of and occasioned by the proceedings in appeal, and may, in the court of original jurisdiction, either sign judgment for those costs or obtain an order from that court or a judge thereof for their payment, and may take all further proceedings in that court as if no appeal had been brought. R.S., c. S-19, s. 74; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 8.

(2) Après signification de l'avis, l'intimé a immédiatement droit aux frais relatifs ou incidents à la procédure d'appel et peut soit en demander la taxation au tribunal de première instance soit obtenir de celui-ci ou de l'un de ses juges une ordonnance de paiement; il peut en outre engager toute autre action devant cette juridiction comme s'il n'y avait pas eu d'appel. S.R., ch. S-19, art. 74; S.R., ch. 44(1^{er} suppl.), art. 8.

Droit de
l'intimé aux
frais*Consent to Reversal of Judgment*Consent to
reversal

70. A respondent may consent to the reversal of the judgment appealed against by giving to the appellant a notice entitled in the Court and in the cause, and signed by the respondent or the respondent's attorney or solicitor, stating that the respondent consents to the reversal of the judgment, and thereupon the Court or a judge shall pronounce judgment of reversal as of course. R.S., c. S-19, s. 75.

70. L'intimé peut consentir à la cassation du jugement porté en appel, en donnant à l'appellant un avis portant le sceau de la Cour et l'intitulé de la cause, signé par lui ou par son avocat et déclarant qu'il consent à ce que le jugement soit cassé. La Cour ou l'un de ses juges prononce alors la cassation du jugement de plein droit. S.R., ch. S-19, art. 75.

Consentement
de l'intimé*Dismissal for Delay*Dismissal for
delay to
proceed

71. (1) Where an appellant unduly delays to prosecute the appeal, or fails to bring on the appeal to be heard at the first session of the Court, after the appeal is ripe for hearing, the respondent may, on notice to the appellant, move the Court, or a judge in chambers, for the dismissal of the appeal.

71. (1) Si l'appellant tarde indûment à poursuivre son appel, ou omet de le présenter, une fois prêt pour l'audition, à la première session subséquente de la Cour, l'intimé peut, après avis donné à l'appellant, demander le rejet de l'appel à la Cour ou à l'un de ses juges siégeant en chambre.

Retard dans le
poursui

Order

(2) Such order shall thereupon be made as the Court or judge deems just. R.S., c. S-19, s. 76.

(2) La Cour ou le juge rend alors l'ordonnance qui lui paraît juste. S.R., ch. S-19, art. 76.

Ordonnance

*Death of Parties*Death of one of
several
appellants

72. In the event of the death of one of several appellants, pending the appeal to the

Décès des parties

72. En cas de décès de l'un des appelants pendant que l'appel est devant la Cour, une

Décès de l'un
des appelants

Court, a suggestion may be filed of the death, and the proceedings may thereupon be continued at the suit of and against the surviving appellant as if the surviving appellant were the sole appellant. R.S., c. S-19, s. 77.

déclaration de décès peut être produite, et la procédure peut suivre son cours comme si le survivant était le seul appellant. S.R., ch. S-19, art. 77.

Death of sole appellant or all appellants

73. (1) In the event of the death of a sole appellant, or of all the appellants, the legal representative of the sole appellant, or of the last surviving appellant, may, by leave of the Court or a judge, file a suggestion of the death, and that he is that legal representative, and the proceedings may thereupon be continued at the suit of and against the legal representative as the appellant.

73. (1) En cas de décès de l'unique appellant ou de tous les appelants, le représentant légal de l'unique appellant, ou de celui qui a survécu le dernier, peut, avec l'autorisation de la Cour ou d'un juge, produire une déclaration constatant le décès de l'appellant et alléguant qu'il en est le représentant légal; la procédure peut alors suivre son cours contre le représentant légal agissant comme appellant.

Décès de l'appellant ou des appelants

If no suggestion

(2) If the suggestion referred to in subsection (1) is not made, the respondent may proceed to an affirmance of the judgment, according to the practice of the Court, or take such other proceedings as the respondent is entitled to take. R.S., c. S-19, s. 78.

(2) En l'absence de la déclaration visée au paragraphe (1), l'intimé peut demander la confirmation du jugement, suivant les usages de la Cour, ou engager les autres procédures qui lui sont ouvertes. S.R., ch. S-19, art. 78.

Absence de déclaration

Death of one of several respondents

74. In the event of the death of one of several respondents, a suggestion may be filed of the death and the proceedings may be continued against the surviving respondents. R.S., c. S-19, s. 79.

74. En cas de décès de l'un des intimés, une déclaration de décès peut être produite et la procédure peut alors suivre son cours contre les intimés qui survivent. S.R., ch. S-19, art. 79.

Décès de l'un des intimés

If suggestion of death untrue

75. A suggestion of the death of one of several appellants, of a sole appellant, of all the appellants or of one of several respondents, if untrue, may on motion be set aside by the Court or a judge. R.S., c. S-19, s. 80.

75. La Cour ou un juge peut, sur une requête en ce sens, écarter toute fausse déclaration de décès concernant l'un des appelants, ou l'appellant unique ou tous les appelants, ou l'un des intimés. S.R., ch. S-19, art. 80.

Fausse déclaration

Death of sole respondent or all respondents

76. In the event of the death of a sole respondent or of all the respondents, the appellant may proceed, on giving one month's notice of the appeal and of the appellant's intention to continue the appeal, to the representative of the deceased party, or, if no such notice can be given, on such notice to the parties interested as a judge of the Court directs. R.S., c. S-19, s. 81.

76. En cas de décès de l'unique intimé ou de tous les intimés, l'appellant peut poursuivre la procédure en donnant au représentant de la partie décédée un préavis d'un mois de l'appel et de son intention de ne pas se désister, ou, à défaut, en signifiant aux parties intéressées l'avis prescrit par un juge de la Cour. S.R., ch. S-19, art. 81.

Décès de l'intimé ou des intimés

Death of party where judgment against deceased

77. In the event of the death of a sole plaintiff or defendant before the judgment of the court in which an action or appeal is pending is delivered, and if the judgment is against the deceased party, the legal representatives of the deceased party, on entering a suggestion of the death, are entitled to proceed with and prosecute an appeal in the Supreme Court in the same manner as if they were the original parties to the suit. R.S., c. S-19, s. 82.

77. Lorsque le jugement rendu par la juridiction connaissant de l'action ou de l'appel est défavorable à un demandeur ou défendeur unique décédé antérieurement, les représentants légaux de celui-ci ont le droit, en produisant une déclaration de décès, d'interjeter ou de poursuivre un appel devant la Cour de la même manière que s'ils étaient l'une des parties à l'origine du procès. S.R., ch. S-19, art. 82.

Décès d'une partie ultérieurement déboutée

Death of party where judgment in favour of deceased

78. In the event of the death of a sole plaintiff or sole defendant before the judgment of the court in which an action or appeal is pending is delivered, and if the judgment is in favour of the deceased party, the other party, on entering a suggestion of the death, is entitled to proceed with and prosecute an appeal in the Supreme Court against the legal representatives of the deceased party, but the time limited for appealing shall not run until the legal representatives are appointed. R.S., c. S-19, s. 83.

78. Lorsque le jugement rendu par la juridiction connaissant de l'action ou de l'appel est favorable à un demandeur ou défendeur unique décédé antérieurement, l'autre partie a droit, en produisant une déclaration de décès, d'interjeter appel devant la Cour contre les représentants légaux de la partie décédée; le délai d'appel ne commence à courir qu'à la nomination de ces derniers. S.R., ch. S-19, art. 83.

Décès d'une partie ultérieurement victorieuse

ENTRY OF CAUSES

Entry of appeals on list

79. (1) Unless otherwise ordered by the Chief Justice or one of the puisne judges at his direction, the appeals set down for hearing shall be entered by the Registrar on a list divided into five parts and numbered as follows:

- (a) Number one, Election Cases, showing all Election Appeals;
- (b) Number two, Western Provinces Cases, showing all appeals from the Yukon Territory, the Northwest Territories and the Provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba;
- (c) Number three, Atlantic Provinces Cases, showing all appeals from the Provinces of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island;
- (d) Number four, Quebec Province Cases, showing all appeals from the Province of Quebec; and
- (e) Number five, Ontario Province Cases, showing all appeals from the Province of Ontario.

Order of hearing

(2) The appeals entered in accordance with subsection (1) shall be heard and disposed of in the order in which they are entered. R.S., c. S-19, s. 84.

MISE AU RÔLE

79. (1) Sauf ordre contraire donné par le juge en chef, ou par l'un des juges puînés sur ses instructions, le registraire porte les appels inscrits pour audition sur un registre divisé en cinq parties réparties comme suit :

- a) numéro un — Contentieux électoral : tous les appels en matière d'élection;
- b) numéro deux — Contentieux des provinces de l'Ouest : tous les appels provenant du territoire du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ainsi que de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba;
- c) numéro trois — Contentieux des provinces atlantiques : tous les appels provenant de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard;
- d) numéro quatre — Contentieux de la province de Québec : tous les appels du Québec;
- e) numéro cinq — Contentieux de la province d'Ontario : tous les appels de l'Ontario.

Inscription des appels sur la liste

(2) Les appels sont entendus et tranchés dans l'ordre de leur mise au rôle. S.R., ch. S-19, art. 84.

Ordre de l'audition

EVIDENCE

Affidavits

80. All persons authorized to administer affidavits to be used in any of the superior courts of any province may administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations in that province to be used in the Court. R.S., c. S-19, s. 85.

PREUVE

80. Les personnes habilitées à recevoir des affidavits destinés à servir devant une cour supérieure provinciale peuvent, dans cette province, faire prêter serment et recevoir les affidavits, déclarations et affirmations solennelles destinés à servir devant la Cour. S.R., ch. S-19, art. 85.

Affidavits

Appointment of commissioners

81. (1) The Governor in Council may, by commission, empower such persons as the Gov-

81. (1) Le gouverneur en conseil peut habiliter, par commission, autant de personnes qu'il

Nomination de commissaires

error in Council thinks necessary, within or outside Canada, to administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations in or concerning any proceeding had or to be had in the Court.

Effect of affidavits

(2) Every oath, affidavit, declaration or solemn affirmation taken or made pursuant to subsection (1) is as valid and of the like effect, to all intents, as if it had been administered, taken, sworn, made or affirmed before the Court or before any judge or competent officer thereof in Canada.

Style of commissioners

(3) Every commissioner empowered pursuant to subsection (1) shall be styled "a commissioner for administering oaths in the Supreme Court of Canada". R.S., c. S-19, s. 86.

How affidavits, declarations or affirmations may be made outside Canada

82. Any oath, affidavit, declaration or solemn affirmation concerning any proceeding had or to be had in the Court administered, taken, sworn, made or affirmed outside Canada is as valid and of the same effect to all intents as if it had been administered, taken, sworn, made or affirmed before a commissioner appointed under this Act, if it is so administered, taken, sworn, made or affirmed outside Canada before

- (a) a commissioner authorized to take and receive affidavits to be used in Her Majesty's High Court of Justice in England;
- (b) a notary public and certified under his hand and official seal;
- (c) a mayor or chief magistrate of any city, borough or town corporate in any part of the Commonwealth and Dependent Territories other than Canada, or in any foreign country, and certified under the common seal of that city, borough or town corporate;
- (d) a judge of any court of superior jurisdiction in any part of the Commonwealth and Dependent Territories other than Canada and certified under the seal of the court of which he is a judge; or
- (e) a consul, vice-consul, acting consul, pro-consul or consular agent of Her Majesty exercising his functions in any foreign place and certified under his official seal. R.S., c. S-19, s. 87.

No proof required of signature or seal of commissioner

83. Every document purporting to have affixed, imprinted or subscribed thereon or thereto the signature of

juge nécessaire, au Canada ou à l'étranger, pour faire prêter serment et recevoir les affidavits, déclarations et affirmations solennelles relatifs à toute procédure en cours ou future devant la Cour.

Effet des affidavits

(2) Les serments, affidavits, déclarations et affirmations solennelles visés au paragraphe (1) ont la même valeur et le même effet que s'ils avaient été souscrits devant la Cour, ou devant un juge ou un fonctionnaire compétent de celle-ci au Canada.

Titre des commissaires

(3) Les commissaires ont le titre de «commissaire aux serments auprès de la Cour suprême du Canada». S.R., ch. S-19, art. 86.

Affidavits, etc. souscrits à l'étranger

82. Les serments, affidavits, déclarations et affirmations solennelles relatifs à toute procédure en cours ou future devant la Cour et souscrits à l'étranger ont la même valeur et le même effet que s'ils avaient été faits devant un commissaire nommé au titre de la présente loi, pourvu qu'ils l'aient été devant l'une des autorités suivantes :

- a) un commissaire habilité à recevoir les affidavits destinés à servir devant la Haute Cour de Justice de Sa Majesté en Angleterre;
- b) un officier public qui les a authentifiés, signés et revêtus de son cachet officiel;
- c) le maire ou premier magistrat d'une municipalité — ville ou autre agglomération — située dans le Commonwealth ou ses dépendances — à l'exclusion du Canada — ou dans tout pays étranger, utilisant pour leur authentification le sceau de cette municipalité;
- d) un juge d'une juridiction supérieure du Commonwealth ou de ses dépendances — à l'exclusion du Canada —, utilisant le sceau du tribunal auquel il appartient;
- e) un consul ou tout autre agent consulaire de Sa Majesté en poste à l'étranger qui les a authentifiés par son cachet officiel. S.R., ch. S-19, art. 87.

Authenticité de la signature ou du sceau d'un commissaire

83. Est admissible en preuve, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature, du cachet ou de la qualité officielle de son

(a) a commissioner appointed under this Act,

(b) a person authorized to take affidavits to be used in any of the superior courts of any province, or

(c) any one of the persons referred to in paragraphs 82(a) to (e), whose signature is certified in the manner therein provided,

in testimony of any oath, affidavit, declaration or solemn affirmation having been administered, taken, sworn, made or affirmed by or before that person, shall be admitted in evidence without proof of the signature or seal or official character of that person. R.S., c. S-19, s. 88.

Informality not
an objection

84. No informality in the heading or other formal requisites of any affidavit, declaration or solemn affirmation, made or taken before any person under any provision of this Act or any other Act, shall be an objection to its admission in evidence in the Court, if the court or judge before which or whom it is tendered thinks proper to admit it, and if it is actually sworn to, declared or affirmed by the person making it before any person duly authorized thereto and is admitted in evidence, no such informality shall be set up to defeat an indictment for perjury. R.S., c. S-19, s. 89.

Examination not
interrogatories
or by commis-
sion

85. (1) If a party to any proceeding had or to be had in the Court is desirous of having therein the evidence of any person, whether a party or not or whether resident within or outside Canada, the Court or a judge, if in the opinion of the Court or judge it is, owing to the absence, age or infirmity or the distance of the residence of that person from the place of trial, the expense of taking the evidence otherwise, or for any other reason, convenient to do so, may, on the application of that party, order the examination of that person on oath, by interrogatories or otherwise, before the Registrar, any commissioner for taking affidavits in the Court or any other person or persons to be named in the order, or may order the issue of a commission under the seal of the Court for the examination.

Court may give
directions

(2) The Court or a judge may, by the order described in subsection (1) or any subsequent order, give all such directions concerning the time, place and manner of the examination, the attendance of the witnesses and the production of papers at the examination, and all matters

auteur, tout document censé porter — en attestation de tout serment, affidavit, déclaration ou affirmation solennelle reçu par elle — la signature de l'une des personnes suivantes :

a) un commissaire nommé aux termes de la présente loi;

b) une personne habilitée à recevoir des affidavits destinés à servir devant une cour supérieure provinciale;

c) l'une des personnes mentionnées aux alinéas 82a) à e) agissant dans le cadre de ceux-ci. S.R., ch. S-19, art. 88.

Vice de forme

84. Un vice de forme dans l'intitulé ou dans la présentation formelle d'un affidavit, d'une déclaration ou d'une affirmation solennelle souscrit dans le cadre de la présente loi ou de toute autre loi n'empêche pas son admission en preuve devant la Cour, si le tribunal ou le juge devant qui il est produit estime opportun de l'admettre; le vice de forme ne peut être invoqué pour faire obstacle à une mise en accusation pour parjure, une fois l'affidavit, la déclaration ou l'affirmation solennelle admis en preuve. S.R., ch. S-19, art. 89.

Interrogatoire
écrit ou
commission

85. (1) La Cour ou un de ses juges peut accéder à la demande d'une partie à une procédure en cours ou future désireuse d'y faire témoigner une personne, elle-même partie ou non à la procédure et résidant ou non au Canada. À son appréciation, en raison notamment de l'absence, de l'âge ou de l'infirmité de cette personne, ou de l'éloignement de sa résidence du lieu du procès, ou des frais qu'occasionnerait la prise de sa déposition d'une autre manière, la Cour ou un de ses juges peut ordonner que le témoin soit interrogé par écrit ou tout autre moyen, en présence du registraire, d'un commissaire aux serments auprès de la Cour ou de toute autre personne nommément désignée dans l'ordonnance, ou encore faire délivrer, aux fins d'interrogatoire, une commission sous le sceau de la Cour.

Instructions de
la Cour

(2) Par la même ordonnance ou par une ultérieure, la Cour ou le juge peut donner les instructions qui lui paraissent justifiées quant à la date, au lieu et à la conduite de l'audition, à la comparution des témoins et à la production

connected therewith, as appears reasonable. R.S., c. S-19, s. 90.

des pièces, ainsi qu'en toute matière y afférente. S.R., ch. S-19, art. 90.

Duty of persons taking such examination

86. Every person authorized to take the examination of any witness pursuant to this Act shall take the examination on the oath of the witness, or on solemn affirmation, in any case in which solemn affirmation instead of oath is allowed by law. R.S., c. S-19, s. 91.

86. Les personnes habilitées à entendre un témoin sous le régime de la présente loi ne peuvent le faire qu'après qu'il a prêté le serment ou prononcé l'affirmation solennelle, quand celle-ci est légalement autorisée. S.R., ch. S-19, art. 91.

Serment ou affirmation solennelle

Further examination

87. The Court or a judge may, if it is considered for the ends of justice expedient to do so, order the further examination, before either the Court or a judge, or other person, of any witness, and if the party on whose behalf the evidence is tendered neglects or refuses to obtain such further examination, the Court or judge, in its or his discretion, may decline to act on the evidence. R.S., c. S-19, s. 92.

87. La Cour ou un de ses juges peut, si elle ou il estime opportun de le faire dans l'intérêt de la justice, ordonner que le témoin soit soumis à un nouvel interrogatoire devant la Cour ou un de ses juges ou devant toute autre personne. Si la partie en faveur de laquelle la preuve est offerte néglige ou refuse d'obtenir cet interrogatoire supplémentaire, la Cour ou le juge a le pouvoir discrétionnaire de ne pas donner suite à la preuve. S.R., ch. S-19, art. 92.

Nouvel interrogatoire

Notice to adverse party

88. Such notice of the time and place of examination as is prescribed in the order made under section 87 shall be given to the adverse party. R.S., c. S-19, s. 93.

88. La partie adverse est obligatoirement avisée des date, heure et lieu de l'interrogatoire dans les formes prescrites par l'ordonnance. S.R., ch. S-19, art. 93.

Avis à la partie adverse

Neglect or refusal to attend

89. (1) Where an order is made for the examination of a witness and a copy of the order, together with a notice of the time and place of attendance, signed by the person or one of the persons to take the examination, has been duly served on the witness within Canada, and the witness has been tendered the legal fees for attendance and travel, the refusal or neglect of the witness to attend for examination or to answer any proper question put on examination, or to produce any paper that the witness has been notified to produce, shall be deemed a contempt of court and may be punished by the same process as other contempts of court.

89. (1) Lorsque copie d'une ordonnance rendue en vue de l'interrogatoire d'un témoin et avis des date, heure et lieu de comparution signé par l'autorité devant y procéder ont été dûment signifiés à l'intéressé au Canada, et que lui a été accordée l'indemnité légale pour ses frais de déplacement et de comparution, le défaut, par refus ou négligence, de comparaître pour témoigner ou répondre à toute question légitime posée lors de son audition, ou de produire tout document qu'il a été sommé de produire, équivaut à un outrage au tribunal et est punissable à ce titre selon la procédure applicable en l'espèce.

Défaut de comparution

Where no compulsion

(2) In the course of the examination referred to in subsection (1), the witness shall not be compelled to produce any paper that he would not be compelled to produce or to answer any question that he would not be bound to answer in court. R.S., c. S-19, s. 94.

(2) Lors de sa comparution, le témoin n'est tenu, pour ce qui est des documents à produire et des réponses à donner, qu'aux obligations imposées dans le cadre d'une instance judiciaire ordinaire. S.R., ch. S-19, art. 94.

Non-contraignabilité

Effect of consent of parties to examination of witness

90. Where the parties in any case pending in the Court consent in writing that a witness may be examined within or outside Canada by interrogatories or otherwise, the consent and the proceedings had under it are as valid in all respects as if an order had been made and the proceedings had under the order. R.S., c. S-19, s. 95.

90. Si les parties dans une instance devant la Cour consentent par écrit à ce qu'un témoin soit interrogé, au Canada ou à l'étranger, par écrit ou tout autre moyen, le consentement et les actes de procédure qui s'ensuivent ont le même effet et la même valeur que si une ordonnance avait été rendue. S.R., ch. S-19, art. 95.

Consentement des parties à l'audition des témoins

Examinations
taken in
Canada

91. (1) All examinations taken in Canada pursuant to this Act shall be returned to the Court.

Depositions to
be used in
evidence

(2) The depositions taken in the course of an examination referred to in subsection (1), certified under the hands of the person or one of the persons taking them, may, without further proof, be used in evidence, saving all just exceptions. R.S., c. S-19, s. 96.

Examinations
taken outside
Canada

92. (1) All examinations taken outside Canada pursuant to this Act shall be proved by affidavit of the due taking of the examinations, sworn before a commissioner or other person authorized under this Act or any other Act to take the affidavit, at the place where the examination has been taken, and shall be returned to the Court.

Depositions to
be used in
evidence

(2) The depositions returned to the Court under subsection (1), together with the affidavit, and the order or commission, closed under the hand and seal of the person or one of the persons authorized to take the examination, may, without further proof, be used in evidence, saving all just exceptions. R.S., c. S-19, s. 97.

Reading of
examination

93. Where any examination has been returned, any party may give notice of the return, and no objection to the examination being read has effect unless taken within the time and in the manner prescribed by general order. R.S., c. S-19, s. 98.

GENERAL

Process of the
Court

94. (1) The process of the Court runs throughout Canada and shall be tested in the name of the Chief Justice or, in case of a vacancy in the office of Chief Justice, in the name of the senior puisne judge, and shall be directed to the sheriff of any county or other judicial division into which any province is divided.

Officers of the
Court

(2) The sheriffs of the counties or other judicial divisions of the provinces are *ex officio* officers of the Court and shall perform the duties and functions of sheriffs in connection with the Court.

Coroners

(3) In any case where the sheriff is disqualified, the process shall be directed to any of the coroners of the county or district. R.S., c. S-19, s. 99.

91. (1) Le procès-verbal des interrogatoires tenus au Canada sous le régime de la présente loi est transmis à la Cour.

(2) Les dépositions authentifiées par la signature de l'autorité qui les a recueillies peuvent, sans autre attestation, être admises en preuve, sous réserve de toute objection valable. S.R., ch. S-19, art. 96.

92. (1) Les interrogatoires tenus à l'étranger sous le régime de la présente loi sont prouvés par un affidavit en certifiant la régularité, notamment le fait qu'ils ont été recueillis sur les lieux et sous serment devant un commissaire aux serments ou une personne assimilée au titre de la présente loi ou de toute autre loi; leur procès-verbal est automatiquement transmis à la Cour.

(2) Les dépositions ainsi consignées et transmises — de même que l'affidavit et l'ordonnance ou la commission — sous pli cacheté et portant la signature et le sceau de l'autorité compétente pour procéder à l'interrogatoire peuvent, sans autre attestation, être admises en preuve, sous réserve de toute objection valable. S.R., ch. S-19, art. 97.

93. Une partie peut faire état du procès-verbal d'un interrogatoire, nulle opposition à la lecture de la déposition étant admise si elle n'est faite dans le délai et les formes prescrits par une ordonnance générale. S.R., ch. S-19, art. 98.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

94. (1) Les moyens de contrainte de la Cour sont exécutoires sur l'ensemble du territoire canadien. Ils portent l'attestation du juge en chef ou, en cas de vacance du poste, du doyen des juges puînés de la Cour, et sont adressés aux shérifs des comtés ou autres circonscriptions judiciaires provinciales.

(2) Les shérifs des comtés ou autres circonscriptions sont d'office fonctionnaires de la Cour; à ce titre, ils s'acquittent auprès d'elle de leurs obligations et fonctions normales de shérif.

(3) En cas d'incapacité du shérif, les moyens de contrainte sont adressés à l'un des coroners du comté ou district. S.R., ch. S-19, art. 99.

Procès-verbal
des interroga-
toires tenus au
Canada

Valeur des
dépositions

Interrogatoires
à l'étranger

Valeur des
dépositions

Lecture des
interrogatoires

Moyens de
contrainte

Fonctionnaires
judiciaires

Coroners

Further powers
of commission-
ers

95. Every commissioner for administering oaths in the Supreme Court, who resides within Canada, may take and receive acknowledgments or recognizances of bail and all other recognizances in the Court. R.S., c. S-19, s. 100.

95. Les commissaires aux serments auprès de la Cour qui résident au Canada peuvent recevoir des reconnaissances ou engagements de cautionnement et tous autres engagements devant la Cour. S.R., ch. S-19, art. 100.

Pouvoirs
supplémentaires
des commissai-
res

Orders for
payment of
money

96. (1) An order in the Court for payment of money, whether for costs or otherwise, may be enforced by such writs of execution as the Court prescribes.

96. (1) L'ordonnance de paiement, notamment des dépens, rendue par la Cour peut être exécutée au moyen des brefs de saisie-exécution décernés par celle-ci.

Ordonnances de
paiement

No attachment
for non-pay-
ment only

(2) No attachment as for contempt shall issue in the Court for the non-payment of money only. R.S., c. S-19, ss. 101, 102.

(2) Le défaut de paiement ne peut justifier seul la contrainte par corps pour outrage au tribunal. S.R., ch. S-19, art. 101 et 102.

Impossibilité de
contrainte par
corps

Judges may
make rules and
orders

97. (1) The judges, or any five of them, may make general rules and orders

97. (1) Les juges de la Cour — au nombre d'au moins cinq — peuvent, par règles ou ordonnances générales :

Pouvoir
d'édiction des
juges

(a) for regulating the procedure of and in the Court and the bringing of cases before it from courts appealed from or otherwise, and for the effectual execution and working of this Act and the attainment of the intention and objects thereof;

a) régler la procédure à la Cour et les modalités de recours devant elle contre les décisions de juridictions inférieures ou autres et prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi;

(b) for allowing appeals *in forma pauperis* by leave, notwithstanding the provisions of this Act or any other Act requiring the giving of security for costs, and for allowing a respondent leave to defend *in forma pauperis*;

b) autoriser des demandes d'appel avec dispense des frais, par dérogation aux dispositions de la présente loi ou de toute autre loi qui exigent une forme de cautionnement pour les frais, et accorder à l'intimé le même avantage;

(c) for empowering the Registrar to do any such thing and transact any such business as is specified in the rules or orders, and to exercise any authority and jurisdiction in respect of the rules or orders as may be done, transacted or exercised by a judge sitting in chambers by virtue of any statute or custom or by the practice of the Court;

c) habiliter le registraire à s'acquitter des tâches et travaux précisés dans ces règles et ordonnances et à exercer à leur égard l'autorité et la compétence conférée à un juge de la Cour siégeant en chambre par la loi ou la coutume ou par les usages mêmes de la Cour;

(d) for fixing the fees and costs to be taxed and allowed to, and received and taken by, and the rights and duties of, the officers of the Court;

d) fixer les honoraires et les frais qui doivent être taxés et accordés aux fonctionnaires judiciaires et les montants effectivement reçus par eux, ainsi que leurs droits et obligations;

(e) for awarding and regulating costs in the Court in favour of and against the Crown, as well as the subject; and

e) régler les dépens et leur adjudication tant en ce qui concerne la Couronne que les administrés;

(f) with respect to matters coming within the jurisdiction of the Court, with respect to references to the Court by the Governor in Council, and in particular with respect to investigations of questions of fact involved in any such reference.

f) régir la conduite des affaires de son ressort en ce qui touche aux renvois à la Cour par le gouverneur en conseil et, en particulier, à l'examen des questions de fait posées par ces renvois.

Extent of rules
and orders

(2) The rules and orders may extend to any matter of procedure or otherwise not provided for by this Act, but for which it is found

(2) Au titre du présent article, la Cour peut étendre la portée des règles et ordonnances à toute question, notamment de procédure, non

Portée des
règles et
ordonnances

necessary to provide, in order to ensure the proper working of this Act and the better attainment of the objects thereof.

Force of rules
and orders

(3) All rules not inconsistent with the express provisions of this Act have force and effect as if herein enacted.

Copies to be
laid before
Parliament

(4) Copies of all rules and orders made under this section shall be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days after the making thereof on which that House is sitting.

R.S., 1985, c. S-26, s. 97; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 7.

Payment of
costs due to or
by Crown

98. Any moneys or costs awarded to the Crown shall be paid to the Receiver General, and the Minister of Finance shall cause to be paid out of any unappropriated moneys forming part of the Consolidated Revenue Fund any moneys or costs awarded to any person against the Crown. R.S., c. S-19, s. 104.

Crown entitled
to costs
notwithstanding
solicitor or
counsel salaried
officer

99. (1) In any proceeding to which Her Majesty is a party, either as represented by the Attorney General of Canada or otherwise, costs adjudged to Her Majesty shall not be disallowed or reduced on taxation merely because the solicitor or the counsel who earned the costs, or in respect of whose services the costs are charged, was a salaried officer of the Crown performing such services in the discharge of his duty and remunerated therefor by his salary, or for that or any other reason not entitled to recover any costs from the Crown in respect of the services so rendered.

Costs paid into
C.R.F.

(2) The costs recovered by or on behalf of Her Majesty in any case referred to in subsection (1) shall be paid into the Consolidated Revenue Fund. R.S., c. S-19, s. 105.

Fees payable

100. All fees payable to the Registrar under this Act shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and the Registrar shall regulate the collection of those fees. R.S., c. S-19, s. 106; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 9.

prévue par la présente loi mais qu'il est jugé nécessaire de réglementer en vue de son application.

(3) Les règles compatibles avec les dispositions expresses de la présente loi ont le même effet que ces dispositions.

(4) Copie des règles et ordonnances est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur édicition.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 97; L.R. (1985), ch. 34 (3^e suppl.), art. 7.

98. Les dépens alloués à la Couronne ou les montants qui lui sont adjugés à un autre titre sont payables au receveur général; en ce qui concerne les sommes ou les dépens que la Couronne a été condamnée à payer, le ministre des Finances effectue leur paiement sur les fonds du Trésor sans affectation précise. S.R., ch. S-19, art. 104.

99. (1) Dans toute procédure impliquant Sa Majesté, représentée ou non par le procureur général du Canada, les dépens qui lui sont adjugés ne peuvent être refusés ni réduits lors de la taxation au seul motif que l'avocat pour les services duquel les dépens sont justifiés ou réclamés était un fonctionnaire salarié de la Couronne, et à ce titre rémunéré pour les services qu'il fournissait dans l'exercice de ses fonctions, ou bien n'était pas, de par son statut ou pour toute autre raison, admis à prélever les dépens sur la Couronne pour les services ainsi rendus.

(2) Les dépens recouvrés par Sa Majesté ou en son nom dans le cas visé par le paragraphe (1) sont versés au Trésor. S.R., ch. S-19, art. 105.

100. Les droits payables au greffe sous le régime de la présente loi sont versés au Trésor. Leur perception est réglementée par le registraire. S.R., ch. S-19, art. 106; S.R., ch. 44(1^{er} suppl.), art. 9.

Effet des règles
et ordonnances

Dépôt au
Parlement

Couronne —
Paiement des
dépens

Dépens adjugés
à la Couronne

Versement au
Trésor

Paiement des
droits

INDEX

TO THE SUPREME COURT ACT

A

APPEAL

Amendments 48(1)(2), 49
Application for leave, when to be brought 58(1)(a)
Appointment of assessors, in admiralty appeal 31
Case on appeal 62
Constitutional questions 53
Costs 47
Costs on amendments 49
Discontinuance 69(1)(2)
Discretionary orders, no appeal 42
Entry of causes 79
Error in law 61
Exceptions (*habeas corpus*, *certiorari*) 39, 64
Extension of time for leave to appeal 59(1)
Extension of time to appeal 40(4), 59(1)(3)
Extradition 39(b)
Further evidence 62(3)
In forma pauperis 59(4)
Interpretation 2(1)
Limited appeal 57
Notice of appeal 60(1)(a)
Order of hearing 79(2)
Per saltum 38
Procedure in appeal 56
Quashing appeal 44
References 36, 53
Security 60(1)(b), 60(2)
Service and filing of notice of appeal 60(4), 63
When to be brought 58
With leave of provincial Court 37
With leave of the Court 40(1)

APPLICATION FOR LEAVE

Applications to be in writing 43(1)
Discretion of the Court 40(1), 43
Oral hearings 43
Quorum 43(3)(4)
When to be brought 58(1)(a)

B

BARRISTERS AND SOLICITORS

Appointment by the Court 53(7)
Officers of the Court 24
Rights before the Court 22, 23

C

CASE

Contents 62
Stated by the parties 62(1)(2)
Transmission 63

CERTIORARI

No appeal 39(a)
Writ of 55

CHIEF JUSTICE

Appointment 4(2)
Court may be convened by 34
Entry of appeals 79
Judge includes 2(1)
Oath of office 10, 11
Process of the Court tested in the name of 94(1)

CONSTITUTIONAL QUESTION

Appointment of counsel by the Court 53(7)
Concerning a federal or provincial legislation 53(1)(b)
Constitution Act, 1982 53(1)(a)
Educational matters 53(1)(c)
Interpretation 53(1)(a)(b)
Notice to interested person 53(6)
Notice to provinces 53(5)
Opinion of the Court 53(4)
Reference by Governor in Council 53(1)(2)

CONTEMPT OF COURT

For non-payment of debt 96(2)
Refusal to be examined 89(1)

COSTS

Crown entitled to costs even if solicitor is salaried officer 99(1)
Discretion of the Court 47, 49
Due by the Crown 98
Due to the Crown 98
Orders to award and regulate 97(1)(e)

CRIMINAL APPEALS

Appeal under other Act (*Criminal Code* sections 691 et seq.) 41
Exceptions 39
Jurisdiction of the Court 35, 41, 52
Leave to appeal 40(1)
No security 64
Question of law or jurisdiction 40(3)
Quorum 43(1), 43(3)(4)

D

DEPUTY REGISTRAR

Appointment 12(1)
Duties 13(2), 17, 19
Office and residence 14
Public Service Acts, applicable to 20
Tenure and salary 13(1)

DISCONTINUANCE

Costs 69(2)

DISCONTINUANCE—*Concluded*

Notice of 69(1)

E

EVIDENCE

Affidavits 80
Affidavits out of Canada 82
Appointment of commissioners 81(1)
Commission 85(1)
Consent to examination of witness 90
Court may give directions 85(2)
Effect of affidavits 81(2)
Examination out of Canada 92
Further evidence, upon question of fact 62(3)
Further examination of witness 87
Further powers of commissioners 95
Informality in affidavits 84
Interrogatories 85(1), 88
Oath of witnesses 86
Of signature or seal 83
Reading of examination 93
Return of examinations 91
Witness (Interpretation) 2(1)

EXECUTION

Costs due by the Crown 98
Costs due to the Crown 98
Exceptions to stay of 65(1)
Money received by sheriff 67
No attachment for non-payment of debt 96(2)
Of orders for payment 96(1)
Sale of perishable property 68
Stay of 65
Where Court appealed from is a court of appeal 65(2), 66(2)

EXTRADITION

Jurisdiction 39(b)

H

HABEAS CORPUS

Criminal appeal 39(a)
Extradition 39(b)
No security 64

J

JUDGE

Ad hoc 30
Appointment 4
At least three from Quebec 6
Cessation of office 9(2)
Constitution of Court 4
Delivery of judgments 26, 27
Interpretation 2(1)
No other office to be held 7
Oath of office 10, 11
Puisne 4, 11
Residence 8
Tenure of office 9(1)
When a judge may not sit 28(1)
Who may be appointed 5

JUDGMENT

Absence of any judge 27(1)
Certificate of 51
Concurrence 27(3)
Costs 47
Delivery of 26
Final and conclusive 52
Interest 50
Interpretation 2(1)
New trial may be ordered 46
Notice of deposit 27(4)
On appeal 45
Reports and publishing 17
Quashing proceedings 44

JURISDICTION

Appeals from any final or other judgment 40(1)
Appeals *per saltum* 38
Appeals under other Acts 41
Certiorari 55
Constitutional question 53
Extradition 39(b)
Judgment final and conclusive 52
Private bill or petition 54
References by Lieutenant Governor in Council 36
Throughout Canada 35
To make rules and orders 97

M

MOTION TO DISMISS

Discretion of the Court 71(2)
For delay to proceed 71(1)
Notice to appellant 71(1)

MOTION TO QUASH

Consent to reversal of judgment appealed from 70
If appeal does not lie 44
If proceedings taken against good faith 44

N

NOTICE

Death of respondent 76
Filing of notice of appeal 60(4)
Of appeal 60(1)(a)
Of consent by respondent to reversal of judgment 70
Of deposit of judgment 27(4)
Of discontinuance 69(1)
Of examination (time and place) 88
Of return of any examination 93
Of security 60(3)
Service of notice of appeal 60(1)(a)
To any person interested 53(6)
To appellant, of motion to dismiss 71(1)
To provinces 53(5)

O

OFFICERS OF THE COURT

Appointment 12(1)(2)
Barristers, advocates 24
Fees and costs due to 97(1)(d)
Sheriffs 94(2)

OFFICERS OF THE COURT—*Concluded*
Sheriff of the County of Carleton 21

ORDERS

For examination on interrogatories or by commission 85(1)(2)
For oral hearing on application for leave to appeal 43(1)(c)
On appeals 44, 45, 46
On proceedings in appeal 56
Process of the Court 94(1)
To dismiss appeal for delay to proceed 71(2)

P

PARTY

Continuance of proceedings 73(1), 76, 77, 78
Death of an appellant 72
Death of a respondent 74
False suggestion of death 75
If no suggestion, respondent may 73(2)
Legal representatives 73(1), 77, 78

PROCEDURE

Appeal to be on a stated case 62(1)
Depositing of security 60(1)(b)
Execution of orders for payment 96(1)
In appeal 56
Informality not an objection 84
Interpretation 2(1)
Rules and orders 97
Service of notice of appeal 60(1)(a)
Stay of execution 65
Writs of the Court 96(1)(2)

Q

QUORUM

Appointment of *ad hoc* judge 30(1)
Four judges, by consent 29
To deliver judgments 26(2)
To examine private bill or petition 54
To hear application for leave 43(3)(4)
To hold the Court 25
To make rules and orders 97(1)
When a judge is unable to sit 28(2)

R

REGISTRAR

Appointment 12(1)
Duties 13(2)
Entry of appeals 79
Fees 100
Functions 15, 16, 17
Interpretation 2(1)
Jurisdiction according to rules 18, 97(1)(c)
Library 16
Notice of deposit of judgment 27(4)
Notice to, for discontinuance of proceedings 69(1)
Office and residence 14
Public Service Acts, applicable to 20
Signing certificate of judgment 51
Tenure and salary 13

REGISTRAR—*Concluded*
Who may be appointed 12(1)

RULES

Allowing proceedings *in forma pauperis* 97(1)(b)
By Judges of the Supreme Court 97(1)
Conferring jurisdiction on the Registrar 97(1)(c)
Copies laid before Parliament 97(4)
Costs 97(1)(e)
Extent and force 97(2)(3)
Fees and costs 97(1)(d)
References by the Governor in Council 97(1)(f)
Regulating procedure 97(1)(a)

S

SECURITY

Approval 60(2)
Exceptions 64
Notice of 60(3)
On appeal 60(1)(b), 60(2)(3)
On extension of time 59(2)
On stay of execution 65(3), 66(1)

SESSIONS

Court may adjourn 33
Dates of 32(2)(3)(4)
Quorum 25, 29
Quorum in such case 28(2)
Special session 34
Three sessions 32(1)

SHERIFF

Duties, upon stay of execution 66, 67
If disqualified 94(3)
Officer of the Court 94(2)
Of the County of Carleton 21
Process of the Court 94(1)

SUPREME COURT OF CANADA

Constitution 4
Court of record 3
General Court of Appeal 3
Interpretation 2(1)

T

TIME

Extension 40(4), 59(1)
To appeal 58
To appeal *in forma pauperis* 59(4)
To apply for leave to appeal 58(1)(a)
To file notice of appeal 60(4)
To give notice of security 60(3)

W

WITNESS

Commission 85(1)
Contempt of Court 89(1)
Further examination 87
Interpretation 2(1)
Interrogatories 85(1)
Oath 86

INDEX

DE LA LOI SUR LA COUR SUPRÊME

A

APPEL

Amendements 48(1)(2), 49
Appel restreint 57
Avec autorisation de la Cour 40(1)
Avec autorisation du tribunal provincial 37
Avis d'appel 60(1)*a*)
Cautionnement 60(1)*b*), 60(2)
Cassation 44
Définition 2(1)
Délai 58
Délai pour demande d'autorisation 58(1)*a*)
Désistement 69(1)(2)
Dossier 62
Erreur en droit 61
Exceptions (*habeas corpus*, *certiorari*) 39, 64
Extradition 39*b*)
Frais 47
Frais sur amendements 49
In forma pauperis 59(4)
Inscription 79
Nomination d'asseesseurs dans appel d'amirauté 31
Ordonnances discrétionnaires (sans appel) 42
Ordre de l'audition 79(2)
Per saltum 38
Preuve supplémentaire 62(3)
Procédure en appel 56
Prorogation du délai d'appel 40(4), 59(1)(3)
Prorogation du délai pour demande en autorisation 59(1)
Questions constitutionnelles 53
Renvois 36, 53
Signification et production de l'avis 60(4), 63

AVIS

D'appel 60(1)*a*)
Décès de l'intimé 76
De consentement à la cassation du jugement par l'intimé 70
De la remise du jugement 27(4)
De rapport d'interrogatoire 93
Désistement 69(1)
Pour cautionnement 60(3)
Pour interrogatoire (heure et lieu) 88
Pour rejet d'appel 71(1)
Production de l'avis d'appel 60(4)
Signification de l'avis d'appel 60(1)*a*)
Sur renvoi,
—à une personne intéressée 53(6)
—aux provinces 53(5)

AVOCATS ET PROCUREURS

Nomination par la Cour 53(7)
Officiers de la Cour 24
Représentations devant la Cour 22, 23

C

CAUTIONNEMENT

Approbation 60(2)
Avis 60(3)
Pas de cautionnement dans certains cas 64
Pour obtenir sursis d'exécution 65(3), 66(1)
Sur appel 60(1)*b*)(2)(3)
Sur prorogation 59(2)

CERTIORARI

Bref de *certiorari* 55
Nul appel 39*a*)

COUR SUPRÊME DU CANADA

Composition 4
Cour d'archives 3
Cour générale d'appel 3
Définition 2(1)

D

DÉLAIS

D'appel 58
Demande d'autorisation 58(1)*a*)
In forma pauperis 59(4)
Pour avis de cautionnement 60(3)
Pour production de l'avis d'appel 60(4)
Prorogation 40(4), 59(1)

DEMANDE D'AUTORISATION

Décidée par la Cour 40(1), 43
Délais 58(1)*a*)
Demande présentée par écrit 43(1)
Quorum 43(3)(4)
Tenue d'une audience 43

DÉSISTEMENT

Avis 69(1)
Frais 69(2)

DOSSIER

Contenu 62
Soumis par les parties 62(1)(2)
Transmission 63

DROIT CRIMINEL

Autorisation d'appel 40(1)
Exceptions 39
Dispositions applicables (*Code criminel* article 691 et ss.) 41
Juridiction de la Cour 35, 41, 52
Pas de cautionnement 64
Question de droit ou de juridiction 40(3)
Quorum 43(1), 43(3)(4)

E

EXÉCUTION

Deniers perçus par le shérif 67
Des ordonnances de la Cour 96(1)
Exceptions 65(1)
Frais dus à la Couronne 98
Frais dus par la Couronne 98
Pas de contrainte par corps pour dette 96(2)
Si la cour, dont appel, est une cour d'appel 65(2), 66(2)
Sursis 65
Vente d'objets périssables 68

EXTRADITION

Juridiction 39*b*)

F

FRAIS

Couronne a droit aux frais, même si avocat est un fonctionnaire rétribué 99(1)
Dûs à la Couronne 98
Dûs par la Couronne 98
Ordonnances pour adjuger et régler 97(1)*e*)
Pouvoir de la Cour 47, 49

H

HABEAS CORPUS

Appels au criminel 39*a*)
Cautionnement non requis 64
Extradition 39*b*)

J

JUGE

Au moins trois en provenance du Québec 6
Cessation de la charge 9(2)
Composition de la Cour 4
Définition 2(1)
Durée des fonctions 9(1)
Fonctions exclusives 7
Incapacité de siéger 28(1)
Juge *ad hoc* 30
Juge puiné 4, 11
Nomination 4
Prononcé des jugements 26, 27
Qualifications requises 5
Résidence 8
Serment d'office 10, 11

JUGE EN CHEF

Attestation des brefs 94(1)
Comprend «Juge» 2(1)
Convocation de la Cour 34
Inscription des appels 79
Nomination 4
Serment d'office 10, 11

JUGEMENT

Absence d'un juge 27(1)
Assentiment ou attestation en cas de dépôt 27(3)
Avis du dépôt 27(4)
Cassation des procédures 44
Certificat 51

JUGEMENT—Fin

Définition 2(1)
Définitif et péremptoire 52
Frais 47
Intérêt 50
Nouveau procès 46
Prononcé du 26
Rapport et publication 17
Sur appel 45

JURIDICTION

Appels de renvoi par lieutenant-gouverneur en conseil 36
Appels *per saltum* 38
Projet de loi d'intérêt privé ou pétition 54
Certiorari 55
De jugements définitifs 40(1)
En vertu d'autres lois 41
Extradition 39*b*)
Jugement définitif et péremptoire 52
Pour édicter des règles ou ordonnances 97
Question constitutionnelle 53
Territoriale 35

O

OFFICIERS DE LA COUR

Avocat pratiquant 24
Honoraires et frais dûs aux 97(1)*d*)
Nomination 12(1)(2)
Shérifs 94(2)
Shérif du comté de Carleton 21

ORDONNANCES

Décernées par la Cour, sur appel 44, 45, 46
Moyens de contrainte 94(1)
Pour examen par interrogatoire ou commission 85(1)(2)
Pour la tenue d'une audience d'une demande d'autorisation d'appel 43(1)*c*)
Procédures applicables à un appel 56
Rejet d'appel pour retard 71(2)

OUTRAGE AU TRIBUNAL

Défaut de paiement 96(2)
Négligence ou refus de comparaître pour rendre témoignage 89(1)

P

PARTIE

Décès d'un appelant 72
Décès d'un intimé 74
Droit de l'intimé en l'absence d'une déclaration 73(2)
Fausse déclaration de décès 75
Représentants légaux 73(1), 77, 78
Reprise d'instance 73(1), 76, 77, 78

PREUVE

Additionnelle, sur question de fait 62(3)
Affidavits 80
Affidavits hors du Canada 82
Authenticité 83
Commission 85(1)
Consentement à l'interrogatoire d'un témoin 90
Effet d'une déclaration sous serment 81(2)
Instructions par la Cour 85(2)
Interrogatoire 85(1), 88
Interrogatoire hors du Canada 92

PREUVE—Fin

Lecture des interrogatoires 93
Nomination de commissaires 81(1)
Nouvel examen d'un témoin 87
Pouvoirs additionnels des commissaires 95
Rapport des interrogatoires 91
Serment des témoins 86
Témoin (définition) 2(1)
Vice de forme (affidavit) 84

PROCÉDURE

Brefs de la Cour 96(1)(2)
Définition 2(1)
Dépôt d'un cautionnement 60(1)*b*)
En appel 56
Exécution des ordonnances pour paiement 96(1)
L'appel a lieu sur un dossier de la cause 62(1)
Règles et ordonnances 97
Signification de l'avis d'appel 60(1)*a*)
Sursis à l'exécution 65
Vice de forme 84

Q

QUESTION CONSTITUTIONNELLE

Avis à toute personne intéressée 53(6)
Avis aux provinces 53(5)
Constitutionnalité d'une loi fédérale ou provinciale 53(1)*b*)
Déférée par gouverneur en conseil 53(1)(2)
Interprétation 53(1)*a*)*b*)
Loi constitutionnelle de 1982, 53(1)*a*)
Nomination d'un avocat par la Cour 53(7)
Opinion de la Cour sur toute question 53(4)
Question d'enseignement 53(1)*c*)

QUORUM

Lorsqu'un juge ne peut siéger 28(2)
Nombre de juges requis 25
Nomination d'un juge *ad hoc* 30(1)
Pour édicter des règles ou ordonnances 97(1)
Pour examiner un projet de loi d'intérêt privé ou pétition 54
Prononcé des jugements 26(2)
Quatre juges, par consentement 29
Sur demande d'autorisation d'appel 43(3)(4)

R

REGISTRAIRE

Avis de désistement donné au 69(1)
Avis de la remise du jugement 27(4)
Bibliothèque 16
Bureau et résidence 14
Certificat de jugement 51
Définition 2(1)
Devoirs 13(2)
Durée des fonctions 13(1)
Fonctions 15, 16, 17
Inscription des causes 79
Juridiction en vertu des règles 18, 97(1)*c*)

REGISTRAIRE—Fin

Lois sur la fonction publique, application 20
Mandat et traitement 13
Nomination 12(1)
Païement des honoraires 100
Qualifications requises 12(1)

REGISTRAIRE ADJOINT

Bureau et résidence 14
Devoirs 13(2), 17, 19
Lois sur la fonction publique, application 20
Mandat et traitement 13(1)
Nomination 12(1)

RÈGLES

Copies déposées devant le Parlement 97(4)
Donnant juridiction au registraire 97(1)*c*)
Étendue et force 97(2)(3)
Par les juges de la Cour suprême 97(1)
Permettant de procéder *in forma pauperis* 97(1)*b*)
Quant aux frais 97(1)*d*)
Quant aux honoraires 97(1)*e*)
Questions soumises par le gouverneur en conseil 97(1)*f*)
Réglementant la procédure 97(1)*a*)

REQUÊTE EN CASSATION

Absence de juridiction ou mauvaise foi 44
Consentement à la cassation du jugement porté en appel 70

REQUÊTES POUR REJET D'APPEL

Avis à l'appelant 71(1)
Discrétion de la Cour 71(2)
Pour manque de diligence à poursuivre l'appel 71(1)

S

SESSIONS

Ajournement 33
Convocation spéciale 34
Date des sessions 32(2)(3)(4)
Quorum 25, 29
Quorum modifié 28(2)
Trois sessions 32(1)

SHÉRIF

Brefs de la Cour adressés au shérif 94(1)
Devoirs sur sursis à l'exécution 66, 67
Du comté de Carleton 21
Incapacité 94(3)
Officier de la Cour 94(2)

T

TÉMOIN

Commission 85(1)
Définition 2(1)
Interrogatoire 85(1)
Nouvel examen 87
Outrage au tribunal 89(1)
Serment 86

TABLE OF CONTENTS	Page	TABLE DES MATIÈRES	Page
<i>SUPREME COURT RULES</i>	29	<i>DES RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME</i>	29
<i>Rules of general application</i>	29	<i>Règles d'application générale</i>	29
1. Interpretation	29	1. Définitions	29
2. Appeals Under Other Acts	29	2. Pourvois en vertu d'autres lois	29
3. Presentation of Printed Material	30	3. Présentation des documents imprimés	30
4. Non-compliance with Rules	30	4. Exemption des règles	30
5. Extending or Abridging Time	30	5. Prorogation ou abrègement des délais	30
6. Postponement of Hearing	30	6. Ajournement de l'audition	30
7. Where no Provision	30	7. Absence de règles	30
8. Prescribing Conditions	30	8. Imposition de conditions	30
9. Simultaneous Translation	31	9. Traduction simultanée	31
10. Office Hours	31	10. Heures d'ouverture	31
11. Computation of Time and Holidays	31	11. Calcul des délais et jours fériés	31
<i>Counsel and Agents</i>	31	<i>Procureurs et correspondants</i>	31
12. Party may Appear in Person or by Counsel	31	12. Comparution en personne ou par procureur	31
13. Appointment of Counsel	31	13. Nomination d'un procureur	31
14. Change of Counsel	32	14. Changement de procureur	32
15. Filing of Documents and Role of Agents	32	15. Production des pièces et rôle des correspondants	32
16. Service	32	16. Signification	32
<i>Substituting and adding parties—Intervention</i>	33	<i>Substitution et addition de parties—Intervention</i>	33
17. Substituting and Adding Parties	33	17. Substitution et addition de parties	33
18. Intervention	33	18. Intervention	33
<i>Affidavits</i>	34	<i>Affidavits</i>	34
19. Affidavits	34	19. Affidavits	34
20. Examination on Affidavit	34	20. Interrogatoire sur affidavit	34
<i>Style of Cause</i>	34	<i>Intitulé</i>	34
21. Style of Cause	34	21. Intitulé	34
<i>Motions and applications for leave</i>	35	<i>Requêtes en autorisation de pourvoi et autres requêtes</i>	35
22. Motions before a Judge or the Registrar	35	22. Requêtes à un juge ou au registraire	35
23. Applications for Leave	35	23. Requêtes en autorisation	35
23.1 Motions Before the Court	37	23.1 Requêtes à la Cour	37
24. Hearing of Applications for Leave and Motions Before the Court	37	24. Audition des requêtes en autorisation et des autres requêtes à la Cour	37
25. Abandoned Motions	38	25. Abandon des requêtes	38
<i>Appeals and Cross-Appeals</i>	38	<i>Pourvois et pourvois incidents</i>	38
26. Notice of Appeal	38	26. Avis de pourvoi	38
27. Stay of Execution	39	27. Sursis à l'exécution	39
28. Motions to Quash	39	28. Requêtes en annulation	39
29. Cross-Appeals	39	29. Pourvois incidents	39
30. References	39	30. Renvois	39
31. Evidence on Reference	39	31. Preuve au renvoi	39
32. Notice of Constitutional Question	40	32. Avis de question constitutionnelle	40
33. Case on Appeal	41	33. Dossier	41
34. Case To Be Printed and Copies Filed with Registrar	43	34. Impression du dossier et production au greffe	43
35. Dispensing with Printing of Case	43	35. Dispense d'impression du dossier	43
36. Motions to Dismiss for Delay in Filing Case	43	36. Requête en rejet pour retard dans la production du dossier	43
37. Contents of Factum	43	37. Contenu des mémoires	43
38. Factums to be Filed and Served	44	38. Production et signification des mémoires	44
39. Printing of Factum	44	39. Impression des mémoires	44
40. Signature on Factums	45	40. Signature des mémoires	45
41. Factum on Cross-Appeal	45	41. Mémoire relatif au pourvoi incident	45
42. Late Filing of Factums	45	42. Production tardive des mémoires	45
43. Discontinuance	45	43. Désistement	45
44. Inscription and Notice of Inscription	45	44. Inscription et avis d'inscription	45
45. Dismissal of Appeals for Late Inscription	46	45. Rejet des pourvois pour inscription tardive	46
46. Hearings and Attendance at Appeals or Judgments	46	46. Auditions et présence aux pourvois ou aux jugements	46

TABLE OF CONTENTS (<i>Concluded</i>)	Page
<i>Appeals in forma pauperis</i>	46
47. <i>Appeals in Forma Pauperis</i>	46
<i>Judgments</i>	47
48. Judgment	47
49. Date of Judgment	47
50. Motion to Vary	47
51. Rehearing	47
<i>Duties of the Registrar</i>	48
52. Oaths and Witnesses Before Registrar	48
53. Order of Registrar Binding	48
54. Registrar to Sign Orders	48
55. Registrar's Reference to Judge	48
56. Review of Order of Registrar	48
57. Fees to be Paid to Registrar	49
58. Taxation of Costs	49
59. Adjustment of Costs	49
60. Objection to the Taxation of Costs	49
61. Production of Books	49
62. Application to a Judge for Review	49
63. Payment of Money into Court	50
64. Approval of Security	50
65. Payment of Money Out of Court	50
66. Security and Interest	50
67. Registrar to Keep Necessary Records	51
68. Practice Notes	51
69. Special Notice Convening Court	51
<i>Transitional</i>	51
70. Transitional	51

TABLE DES MATIÈRES (<i>Fin</i>)	Page
<i>Pourvois in forma pauperis</i>	46
47. <i>Pourvois in forma pauperis</i>	46
<i>Jugements</i>	47
48. Jugement	47
49. Date du jugement	47
50. Requête en rectification	47
51. Nouvelle audition	47
<i>Fonctions du registraire</i>	48
52. Serments et témoins devant le registraire	48
53. Effet des ordonnances du registraire	48
54. Signature des ordonnances par le registraire	48
55. Renvoi à un juge	48
56. Révision des ordonnances du registraire	48
57. Honoraires dus au registraire	49
58. Taxation des dépens	49
59. Ajustement des dépens	49
60. Contestation de la taxation des dépens	49
61. Production de livres	49
62. Requête en révision adressée à un juge	49
63. Consignation en justice	50
64. Approbation du cautionnement	50
65. Remboursement par la Cour	50
66. Cautionnement et intérêt	50
67. Tenue des registres	51
68. Avis de pratique	51
69. Avis spécial de convocation de la Cour	51
<i>Dispositions transitoires</i>	51
70. Dispositions transitoires	51

RULES OF THE SUPREME COURT OF CANADA

Interpretation

- *1. In these Rules,
- “Act” means the *Supreme Court Act*; (*Loi*)
- “affidavit” includes an affirmation and a statutory declaration; (*affidavit*)
- “agent” means a lawyer practising in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*; (*correspondant*)
- “appeal” includes any proceeding to set aside or vary any judgment of the court appealed from; (*pourvoi*)
- “application for leave” means an application for leave to appeal under section 41 [40] of the Act; (*requête en autorisation*)
- “case” means the material necessary to raise the question for the decision of the Court as defined in section 67 [62] of the Act; (*dossier*)
- “counsel” includes a barrister, a solicitor or a lawyer representing a party; (*procureur*)
- “Court” means the Supreme Court of Canada; (*Cour*)
- “holiday” means a general holiday as defined in the *Interpretation Act*; (*jour férié*)
- “Judge” means a Judge of the Supreme Court of Canada and includes the Chief Justice; (*juge*)
- “month” means calendar month; (*mois*)
- “party” includes a body politic or corporate, Her Majesty the Queen and Her Majesty’s Attorney General; an intervenor within the meaning of articles 208 to 215 of the Quebec Code of Civil Procedure; and an intervenor unless the text provides otherwise or unless the context does not so permit; (*partie*)
- “person” includes a body politic or corporate; (*personne*)
- “printing” includes reproduction by any means but does not include hand writing; (*impression*)
- “proceedings” means any appeal, application for leave or motion before the Court, a Judge or the Registrar. (*procédures*) SOR/83-335, s. 1.

Appeals Under Other Acts

2. Except as otherwise provided by any other Act, these Rules apply to all proceedings.

Note: *Federal Statutes providing for appeal to the Court.*

1. *Criminal Code* of Canada.
2. *Competition Act*.
3. *National Defence Act*.
4. *Dominion Controverted Elections Act*.
5. *Divorce Act*, 1985.
6. *Federal Court Act*.
7. *Oil and Gas Production and Conservation Act*.

* References to the Revised Statutes of Canada, 1985 are shown in square brackets.

RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

Définitions

- *1. Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.
- «affidavit» Y sont assimilées les affirmations et déclarations solennelles. (*affidavit*)
- «correspondant» Avocat qui représente un procureur ou une partie et exerçant dans la région de la Capitale nationale définie à l’annexe de la *Loi sur la Capitale nationale*. (*agent*)
- «Cour» La Cour suprême du Canada. (*Court*)
- «dossier» Selon la définition de l’article 67 [62] de la Loi, les documents nécessaires pour soumettre la question à la décision de la Cour. (*case*)
- «impression» Tout procédé de reproduction autre que manuscrit. (*printing*)
- «jour férié» S’entend au sens de la *Loi d’interprétation*. (*holiday*)
- «juge» Juge de la Cour suprême du Canada de même que le Juge en chef. (*Judge*)
- «Loi» La *Loi sur la Cour suprême*. (*Act*)
- «mois» Mois civil. (*month*)
- «partie» Sont compris parmi les parties un organisme doté de la personnalité morale, Sa Majesté la Reine et le procureur général de Sa Majesté, les intervenants au sens des articles 208 à 215 du *Code de procédure civile du Québec*, de même que, sauf indication contraire du contexte, les autres intervenants. (*party*)
- «personne» Est compris parmi les personnes, un organisme doté de la personnalité morale. (*person*)
- «pourvoi» Y sont assimilées les procédures visant à faire infirmer ou modifier les jugements des tribunaux dont appel est interjeté. (*appeal*)
- «procédures» Pourvoi, requête en autorisation ou requête devant la Cour, un juge, ou le registraire. (*proceedings*)
- «procureur» S’entend d’un avocat. (*counsel*)
- «requête en autorisation» La requête en autorisation de pourvoi prévue à l’article 41 [40] de la Loi. (*application for leave*)

Pourvois en vertu d’autres lois

2. Sauf dispositions contraires d’autres lois, les présentes règles s’appliquent à toutes les procédures.

Note : *Liste des lois fédérales qui prévoient un recours devant cette Cour.*

1. *Code criminel* du Canada.
2. *Loi sur la concurrence*.
3. *Loi sur la défense nationale*.
4. *Loi sur les élections fédérales contestées*.
5. *Loi de 1985 sur le divorce*.
6. *Loi sur la Cour fédérale*.
7. *Loi sur la production et la rationalisation de l’exploitation du pétrole et du gaz*.

* Les références aux Lois révisées du Canada (1985) se retrouvent entre parenthèses carrées.

8. *Bankruptcy Act.*
 9. *Excise Tax Act.*
 10. *Canada Pension Plan.*
 11. *Companies' Creditors Arrangement Act.*
 12. *Winding-up Act.*
- SOR/83-335, s. 2.

Presentation of Printed Material

3. (1) All material shall be clear and legible and shall be on paper of good quality measuring 21.5 cm by 28 cm.

(2) The Registrar may not receive any material that does not comply with these Rules.

(3) Material that does not comply with these Rules may be ineligible for costs upon the order of the Court, or a Judge.

Non-compliance with Rules

4. The Court or a Judge, or the Registrar when authorized by these Rules, may excuse a party from complying with any of the provisions of the Rules.

Extending or Abridging Time

5. Notwithstanding anything in these Rules, but subject to any other Act, the Court or a Judge, or the Registrar when authorized by these Rules, may at any time extend or abridge the time for doing any act or taking any proceeding.

Postponement of Hearing

6. The Chief Justice or, in his absence or at his request, one of the puisne judges, may postpone the hearing of any proceeding.

Where no Provision

7. Whenever these Rules contain no provision for exercising any right, any procedure that is specified by the Court, a Judge or the Registrar and that is not inconsistent with these Rules or the Act may be adopted.

Prescribing Conditions

8. In any proceeding where these Rules provide that the Court, a Judge or the Registrar may make an order or direction, the Court, the Judge or the Registrar, as the case

8. *Loi sur la faillite.*
9. *Loi sur la taxe d'accise.*
10. *Régime de pensions du Canada.*
11. *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies.*
12. *Loi sur les liquidations.*

Présentation des documents imprimés

3. (1) Tous les documents doivent être clairs et lisibles et présentés sur du papier de bonne qualité de format 21,5 cm par 28 cm.

(2) Le registraire peut refuser les documents qui ne sont pas conformes aux présentes règles.

(3) Sur ordonnance de la Cour ou d'un juge, les documents qui ne sont pas conformes aux présentes règles peuvent être exclus des dépens.

Exemption des règles

4. La Cour, un juge ou le registraire, lorsque les présentes règles le lui permettent, peut exempter une partie de l'obligation de suivre les dispositions des Règles.

Prorogation ou abrégement des délais

5. Nonobstant les présentes règles et sous réserve des dispositions d'autres lois, la Cour, un juge ou le registraire, lorsque les présentes règles le lui permettent, peut proroger ou abréger le délai imparti pour accomplir un acte ou introduire une procédure.

Ajournement de l'audition

6. Le Juge en chef ou, en son absence ou à sa demande, un juge puiné peut ajourner l'audition des procédures.

Absence de règles

7. Lorsque l'exercice d'un droit n'est pas régi par les présentes règles, la Cour, un juge ou le registraire peut préciser une procédure qui n'est pas incompatible avec les présentes règles et avec la Loi.

Imposition de conditions

8. Lorsque les présentes règles permettent à la Cour, à un juge ou au registraire de rendre une ordonnance ou de donner

may be, may impose such terms and conditions in the order or direction, as may be deemed necessary.

Simultaneous Translation

9. Every request for simultaneous translation shall be made in writing to the Registrar at least fifteen days before the commencement of the hearing of any proceeding.

Office Hours

10. Unless otherwise ordered by the Registrar, the office of the Registrar and the Library of the Court shall be open between the hours of nine o'clock in the forenoon and five o'clock in the afternoon, Ottawa local time, every day in the year except Saturdays and holidays. SOR/83-335, s. 3.

Computation of Time and Holidays

11. (1) Clear days and those days not expressed to be clear days shall be calculated according to the *Interpretation Act*.

(2) Where any limited time less than six days from or after any date or event is appointed or allowed for doing any act or taking any proceeding, days that the office of the Registrar is closed shall not be reckoned in the computation of such limited time.

(3) When the time for doing any act or taking any proceeding expires on a day on which the office of the Registrar is closed, such act or such proceeding shall be held to be duly done or taken if done or taken on the next day on which the office is open.

(4) The months of July and August shall not be reckoned in the computation of the times appointed or allowed by these Rules for the doing of any act, except for the filing of the case as provided in Rule 34.

Party may Appear in Person or by Counsel

12. (1) A party to any proceedings may appear on his own behalf or by counsel.

(2) A party to any proceedings who has appeared in person in the court below may elect to appear by counsel in the proceedings.

(3) A counsel referred to in subsection (2) shall file a notice to that effect with the Registrar and thereafter all documents are to be served on such counsel in accordance with these Rules.

Appointment of Counsel

13. (1) The Court or a Judge may, at any time, assign counsel to act on behalf of a party to any proceedings where, in the opinion of the Court or Judge, it appears desirable in the interests of justice that the party have legal assistance and it appears that the party has not sufficient means to obtain the services of counsel.

(2) The Court or a Judge may, at any time, assign counsel to argue the case of any person who has an interest in a proceeding and who is not represented by counsel. SOR/88-247, s. 1.

des directives, la Cour, le juge ou le registraire peut y imposer les conditions qu'il estime nécessaires.

Traduction simultanée

9. Toute demande de traduction simultanée doit être faite par écrit au registraire au moins 15 jours avant le début de l'audition des procédures.

Heures d'ouverture

10. À moins d'avis contraire du registraire, le greffe et la bibliothèque de la Cour sont ouverts de 9 heures à 17 heures, heure locale d'Ottawa, sauf le samedi et les jours fériés.

Calcul des délais et jours fériés

11. (1) Les jours francs et les autres jours doivent être comptés conformément à la *Loi d'interprétation*.

(2) Lorsqu'un délai inférieur à six jours est fixé ou imparti pour accomplir un acte ou introduire une procédure, les jours de fermeture du greffe ne sont pas comptés dans le calcul du délai.

(3) Lorsque le délai prévu pour accomplir un acte ou introduire une procédure expire un jour de fermeture du greffe, l'acte peut être valablement accompli et la procédure valablement introduite le jour d'ouverture suivant.

(4) Les mois de juillet et d'août ne sont pas comptés dans le calcul des délais fixés ou impartis par les présentes règles pour accomplir un acte, sauf pour la production du dossier selon l'article 34.

Comparution en personne ou par procureur

12. (1) Une partie aux procédures peut comparaître en personne ou par procureur.

(2) Une partie qui a comparu en personne devant la cour d'instance inférieure peut comparaître par procureur dans les procédures.

(3) Un procureur au sens du paragraphe (2) doit produire une déclaration à cet effet auprès du registraire et dès lors toutes les pièces de procédure doivent lui être signifiées conformément aux présentes règles.

Nomination d'un procureur

13. (1) La Cour ou un juge peut, en tout temps, désigner un procureur pour représenter une partie à une procédure lorsque, de l'avis de la Cour ou du juge, il paraît souhaitable dans l'intérêt de la justice que la partie bénéficie de l'aide d'un procureur et il appert que la partie n'a pas les moyens de retenir les services d'un procureur.

(2) La Cour ou un juge peut, en tout temps, désigner un procureur pour plaider en faveur d'une personne qui a un intérêt dans une procédure et qui n'est pas représentée par procureur. DORS/88-247, art. 1.

Change of Counsel

14. (1) Counsel appearing for any party in the court below shall be deemed to be counsel before this Court unless a notice or order of change of counsel is filed with the Registrar.

(2) Any party before the Court may change his counsel or agent by filing a notice to that effect with the Registrar.

(3) A counsel or agent may, after serving a motion on the party or counsel he represents and after the filing thereof with the Registrar, move before a Judge or the Registrar for an order that he no longer represent the party or counsel.

(4) A notice under subsection (2), and the motion under subsection (3) and any order made pursuant to such motion shall be served upon all parties. SOR/88-247, s. 2.

Filing of Documents and Role of Agents

15. (1) Subject to subsection (3), a party may file documents in person, by his counsel or the counsel's agent, or with leave of the Registrar, by correspondence.

(2) The effective date of filing shall be the date stamped by the clerk of process.

(3) Any party to an appeal to this Court as of right or in any other case after leave has been granted shall conduct business with the Registrar's office through an agent, unless the Registrar otherwise directs.

(4) An agent or a party, where the Registrar has so directed, shall cause his name and address for service to be entered in the court docket kept by the Clerk of Process.

(5) No agent can represent more than one party in any proceeding except with leave of the Registrar or with the express consent of each party, which consent shall be filed with the Registrar.

(6) The consent required by subsection (5) shall be filed with the notice of appeal or notice of motion, as the case may be.

(7) A counsel may file a notice with the Registrar appointing a permanent agent.

Service

16. (1) Service of any document may be made by serving a party's counsel or the counsel's agent with such document, except that, where a party is acting on his own behalf, service may be made on such party or, where applicable, on such party's agent.

(2) Service of notices, motions, summonses, orders and other proceedings, shall, unless otherwise ordered by the Registrar, be effected between eight o'clock in the forenoon and six o'clock in the afternoon on any day other than a Saturday or holiday.

(3) The Registrar may make such order for substitutional service as circumstances may require.

Changement de procureur

14. (1) Un procureur qui a comparu pour une partie en cour d'instance inférieure est réputé la représenter devant cette Cour à moins qu'il ne produise un avis ou une ordonnance de changement de procureur auprès du registraire.

(2) Une partie peut changer de procureur ou de correspondant en produisant un avis à cet effet auprès du registraire.

(3) Un procureur ou un correspondant peut, après signification d'une requête à la partie ou au procureur qu'il représente et production de la requête auprès du registraire, s'adresser à un juge ou au registraire pour obtenir une ordonnance l'autorisant à ne plus représenter cette partie ou ce procureur.

(4) L'avis prévu au paragraphe (2), la requête prévue au paragraphe (3) et toute ordonnance rendue sur celle-ci doivent être signifiés à toutes les parties. DORS/88-247, art. 2.

Production des pièces et rôle des correspondants

15. (1) Sous réserve du paragraphe (3), toute pièce peut être produite au greffe par la partie en personne, par son procureur ou le correspondant de son procureur ou, avec l'autorisation du registraire, par courrier.

(2) La date de production est celle apposée au timbre dateur par le greffier.

(3) Lorsqu'une partie peut se pourvoir devant la Cour de plein droit ou lorsqu'elle a reçu l'autorisation de se pourvoir, elle ne peut faire affaires avec le greffe que par l'intermédiaire d'un correspondant, à moins que le registraire n'en ordonne autrement.

(4) Un correspondant, ou une partie lorsque le registraire l'y a autorisée, doit faire inscrire son nom et son adresse aux fins de signification au registre tenu par le greffier.

(5) Un correspondant ne peut représenter plus d'une partie qu'avec l'autorisation du registraire ou qu'après avoir produit auprès de ce dernier le consentement exprès de chacune des parties.

(6) Le consentement exigé au paragraphe (5) doit être produit en même temps que l'avis de pourvoi ou l'avis de requête, selon le cas.

(7) Un procureur peut désigner un correspondant permanent et en donner avis au registraire. DORS/83-335, art. 4.

Signification

16. (1) La signification d'un document peut être faite au procureur d'une partie ou au correspondant de ce procureur, mais la signification peut être faite à la partie qui comparait en personne ou, si elle en a un, à son correspondant.

(2) Sauf ordonnance contraire du registraire, la signification des avis, requêtes, assignments, ordonnances et autres procédures doit s'effectuer entre 8 heures et 18 heures tous les jours, sauf le samedi ou les jours fériés.

(3) Lorsque les circonstances l'exigent, le registraire peut ordonner un mode de signification différent.

(4) An affidavit of service shall be as in Form A.

Substituting and Adding Parties

17. (1) Unless the Act provides otherwise, a party may be added or substituted upon a motion before the Registrar setting out the reasons why the person should be so added or substituted.

(2) Subject to subsection (7), no person shall be added or substituted as a party without his consent in writing being filed.

(3) The motion referred to in subsection (1) shall be served upon the other party, or parties, and the proposed added or substituted parties.

(4) The substitution or addition referred to in subsection (1) may be set aside on a motion before the Court or a Judge.

(5) Upon a motion to set aside the substitution or addition referred to in subsection (1), the Court or a Judge may direct that evidence relevant to the motion be taken or may direct that the parties proceed in the proper court to have any issue relevant to the motion tried and determined, and proceedings may be stayed until after the trial and determination of the issue.

(6) Parties substituted or added shall, unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, be served with all documents provided for in these Rules and any time periods shall begin as provided for in the order.

(7) In any proceeding, the Court or a Judge may direct that a party be added or substituted where, in the opinion of the Court or the Judge, such addition or substitution is necessary to enable the Court to adjudicate the issues in the proceedings.

Intervention

18. (1) Any person interested in an appeal or a reference may, by leave of a Judge, intervene therein upon such terms and conditions and with such rights and privileges as the Judge may determine.

(2) An application for intervention shall be made by filing and serving a notice of motion supported by affidavit within 30 days after the filing of the notice of appeal or reference and shall be heard on a date to be fixed by the Registrar.

(3) An application for intervention shall briefly

(a) describe the intervener and the intervener's interest in the appeal or reference;

(b) identify the position to be taken by the intervener on the appeal or reference; and

(c) set out the submissions to be advanced by the intervener, their relevancy to the appeal or reference and the reasons for believing that the submissions will be useful to the Court and different from those of the other parties.

(4) An intervener has the right to file a factum.

(5) Unless otherwise ordered by a Judge, an intervener

(a) shall not file a factum that exceeds 20 pages;

(4) L'affidavit de signification doit être rédigé selon la formule A.

Substitution et addition de parties

17. (1) Sauf dispositions contraires de la Loi, une partie peut être ajoutée aux procédures ou substituée à une autre sur requête présentée au registraire énonçant les motifs de cette addition ou substitution.

(2) Sous réserve du paragraphe (7), nulle personne ne peut être ajoutée comme partie ou substituée à une autre si elle n'a pas produit un consentement écrit à cet effet.

(3) La requête mentionnée au paragraphe (1) doit être signifiée aux autres parties, et à la partie que l'on veut ajouter ou remplacer.

(4) La Cour ou un juge peut, sur requête, annuler la substitution ou l'addition mentionnée au paragraphe (1).

(5) Sur requête en annulation de la substitution ou de l'addition mentionnée au paragraphe (1), la Cour ou un juge peut ordonner la production d'éléments de preuve pertinents à la requête ou renvoyer les parties devant le tribunal compétent afin d'y faire instruire et juger toute question pertinente, auquel cas les procédures peuvent être suspendues jusqu'à ce qu'une décision soit rendue.

(6) Sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, tous les documents dont font état les présentes règles doivent être signifiés aux parties ainsi substituées ou ajoutées, et les délais commencent à courir selon les modalités de l'ordonnance.

(7) Dans toutes les procédures, la Cour ou un juge peut ordonner l'addition ou la substitution d'une partie s'il l'estime nécessaire pour permettre à la Cour de trancher les questions en litige.

Intervention

18. (1) Toute personne ayant un intérêt dans un pourvoi ou un renvoi peut y intervenir avec l'autorisation d'un juge, aux conditions et avec les droits et privilèges que celui-ci peut établir.

(2) La demande d'intervention se fait par la production et la signification, dans les 30 jours de la production de l'avis de pourvoi ou de renvoi, d'un avis de requête appuyé d'un affidavit; la demande est instruite le jour fixé par le registraire.

(3) La demande d'intervention expose brièvement ce qui suit :

a) l'identité de l'intervenant et l'intérêt qu'il a dans le pourvoi ou le renvoi;

b) la position qu'il prendra dans le pourvoi ou le renvoi;

c) les allégations qu'il présentera, leur pertinence au pourvoi ou au renvoi et les raisons qui l'amènent à croire qu'elles seront utiles à la Cour et différentes de celles des autres parties.

(4) L'intervenant peut produire un mémoire.

(5) Sauf ordonnance contraire d'un juge, l'intervenant :

a) ne peut produire un mémoire de plus de 20 pages;

(b) shall be bound by the case on appeal and may not add to it; and

(c) shall not present oral argument.

(6) The order granting leave to intervene shall specify the filing date for the factum of the intervenor and shall, unless there are exceptional circumstances, make provisions as to additional disbursements incurred by the appellant or the respondent as a result of the intervention.

(7) Subsections (1) to (3), paragraphs (5)(a) and (c) and subsection (6) do not apply to an attorney general who files a notice of intervention referred to in subsection 32(4).

(8) Paragraphs (5)(a) and (c) do not apply to an attorney general referred to in subsection 32(7). SOR/83-930, s. 1; SOR/87-292, s. 1.

Affidavits

19. (1) An affidavit shall be filed to substantiate any fact that is not a matter of record in the Court.

(2) When the record of the court appealed from or of the trial court is deposited with the Registrar, such record is part of the record of the Court.

(3) An affidavit to be used in a proceeding shall be confined to the statement of facts within the knowledge of the deponent, but statements based on information or belief that state the source of the information or the grounds for the belief may be admitted by the Court, a Judge or the Registrar. SOR/88-247, s. 3.

Examination on Affidavit

20. (1) Any party desiring to cross-examine a deponent who has made an affidavit filed with the Registrar on behalf of any other party may, by leave of a Judge or the Registrar, serve on the party who filed the affidavit a notice in writing requiring the production of the deponent for cross-examination before a commissioner for taking affidavits designated by the Judge or the Registrar.

(2) The notice required by subsection (1) shall be served within such time as may be ordered.

(3) Where a deponent is not produced for cross-examination, the deponent's affidavit shall be dismissed unless otherwise ordered by the Court, a Judge or the Registrar.

(4) Any cross-examination referred to in subsection (1) shall take place before the proceeding is heard unless otherwise ordered by the Court, a Judge or the Registrar. SOR/88-247, s. 4.

Style of Cause

21. (1) The cover page of the case on appeal, an application for leave and all motions shall have a style of cause, without abbreviation of names, set out in accordance with subsections (2) to (6).

(2) The name of the applicant or the appellant shall be set out first with the designation "Applicant" or "Appellant", as the case may be, followed by his status in the court of first instance.

b) est limité au contenu du dossier et ne peut rien y ajouter;
c) ne peut plaider.

(6) L'ordonnance autorisant l'intervention précise la date de production du mémoire de l'intervenant et, sauf circonstances exceptionnelles, prévoit comment seront supportés les débours supplémentaires faits par l'appelant ou l'intimé du fait de l'intervention.

(7) Les paragraphes (1) à (3), les alinéas (5)a) et c) et le paragraphe (6) ne s'appliquent pas au procureur général qui dépose l'avis d'intervention visé au paragraphe 32(4).

(8) Les alinéas (5)a) et c) ne s'appliquent pas au procureur général visé au paragraphe 32(7). DORS/83-930, art. 1; DORS/87-292, art. 1.

Affidavits

19. (1) La vérité d'un fait dont la preuve n'est pas au dossier de la Cour doit être attestée par un affidavit.

(2) Lorsque le dossier du tribunal dont le jugement est porté en appel ou celui du tribunal de première instance est déposé au greffe, il fait partie du dossier de la Cour.

(3) L'affidavit présenté dans le cadre d'une procédure doit se limiter à l'énoncé des faits dont le déposant a connaissance. Toutefois, la Cour, un juge ou le registraire peut accepter des déclarations fondées sur des renseignements ou une opinion si le déposant y indique la source de ses renseignements ou les motifs à l'appui de son opinion. DORS/88-247, art. 3.

Interrogatoire sur affidavit

20. (1) Lorsqu'une partie veut contre-interroger un déposant qui a signé un affidavit produit auprès du registraire pour le compte d'une autre partie, elle peut, avec l'autorisation d'un juge ou du registraire, signifier à la partie qui a produit cet affidavit un avis écrit requérant la comparution du déposant pour le contre-interroger devant le commissaire à l'assermentation que désigne le juge ou le registraire.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit être signifié dans le délai spécifié.

(3) Si le déposant ne se soumet pas au contre-interrogatoire, son affidavit doit être rejeté, sauf ordonnance contraire de la Cour, d'un juge ou du registraire.

(4) Le contre-interrogatoire visé au paragraphe (1) doit avoir lieu avant l'audience relative à la procédure, sauf ordonnance contraire de la Cour, d'un juge ou du registraire. DORS/88-247, art. 4.

Intitulé

21. (1) L'intitulé figurant sur la couverture du dossier, sur celle d'une requête en autorisation et de toute autre requête ne doit comporter aucun nom abrégé et leur présentation doit suivre les paragraphes (2) à (6).

(2) Le nom du requérant ou de l'appelant doit paraître en premier lieu avec la mention de sa qualité de «Requérant» ou d'«Appelant», selon le cas, suivie de la description de sa qualité devant le tribunal de première instance.

(3) Then shall follow the name of each party against whose interest the proceeding is launched followed by the designation “Respondent” and his status in the court of first instance.

(4) Thereafter shall be mentioned any other party or intervenor to the proceeding in the Court together with his status, if any, in the court of first instance.

(5) The description of status in the court of first instance referred to in this Rule shall be in parentheses.

(6) The status of a party in the Court of Appeal shall not be set out unless the party was not a party in the court of first instance or the matter originated in the Court of Appeal.

Motions before a Judge or the Registrar

22. (1) Except as otherwise provided, all motions before a Judge or the Registrar shall be brought by notice in writing in accordance with Form B and shall be supported by an affidavit.

(2) The motion, the draft order in pursuance of the motion and any supporting material shall be served upon all parties.

(3) The original and one copy of the motion, the draft order, and all supporting material, shall be filed with the Clerk of Process not less than three clear days before the time of the hearing, unless the Registrar otherwise orders.

(4) Any final order made by a Judge or the Registrar pursuant to this Rule shall be prepared by the successful party, and shall have endorsed thereon the approval as to form and content of all parties, prior to being entered.

(5) Judgment may be rendered without attendance of parties on motions consented to by all parties.

Applications for Leave

*23. (1) An application for leave shall consist of the following documentation, assembled in the following manner and order:

(a) there shall be a cover page entitled “IN THE SUPREME COURT OF CANADA”, followed by a reference, in parentheses, to the court appealed from and the complete style of cause as required by Rule 21; below the style of cause shall be stated the nature of the application and the section of the statute or the Rule on which the application is based; thereunder shall appear the names and addresses of the respective counsel for the parties on the left and their agents, if any, on the right;

(b) there shall follow a complete table of contents chronologically indicating the dates of listed material, including appendices, and all subsequent pages shall be enumerated consecutively; and

(c) after the table of contents there shall be, in the following order,

- (i) a notice of application for leave in Form “B.1”,
- (ii) an affidavit in support, if required,
- (iii) any other material relied on, in chronological order,

(3) Doit paraître ensuite le nom de chacune des parties visées par les procédures, suivi de leur qualité d’«Intimé», puis de leur qualité devant le tribunal de première instance.

(4) Le nom de toute autre partie ou intervenant aux procédures devant la Cour doit suivre, avec l’indication de sa qualité devant le tribunal de première instance, le cas échéant.

(5) L’indication de la qualité devant le tribunal de première instance exigée par le présent article doit être mise entre parenthèses.

(6) La qualité des parties en Cour d’appel ne doit pas être mentionnée, à moins qu’elles n’aient pas été parties devant le tribunal de première instance ou que l’affaire ait débuté en Cour d’appel.

Requêtes à un juge ou au registraire

22. (1) Sauf dispositions contraires, toute requête présentée à un juge ou au registraire est introduite par un avis de requête rédigé selon la formule B et accompagné d’un affidavit.

(2) La requête, le projet d’ordonnance en découlant et tout document à l’appui doivent être signifiés à toutes les parties.

(3) Sauf ordonnance contraire du registraire, l’original et une copie de la requête, du projet d’ordonnance et tout document à l’appui doivent être produits au greffe au moins trois jours francs avant la date de l’audition.

(4) Toute ordonnance définitive d’un juge ou du registraire en vertu du présent article doit être rédigée par la partie qui a eu gain de cause et porter à l’endos l’accord de toutes les parties quant à la forme et au contenu avant de pouvoir être inscrite.

(5) Lorsque toutes les parties consentent à une requête, le jugement peut être rendu hors de leur présence.

Requêtes en autorisation

*23. (1) La requête en autorisation est constituée des documents suivants, assemblés comme suit :

a) une couverture portant l’en-tête «COUR SUPRÊME DU CANADA» suivi de l’indication, entre parenthèses, de la cour dont le jugement est porté en appel et de l’intitulé complet conforme à l’article 21; sous l’intitulé, la nature de la requête en autorisation et les articles de la loi ou des présentes règles sur lesquels elle se fonde; enfin au bas, à gauche, les nom et adresse des procureurs respectifs des parties et, à droite, les nom et adresse de leurs correspondants respectifs, s’il y a lieu;

b) une table des matières complète dans laquelle est indiquée chronologiquement la date de chaque document, y compris les annexes; toutes les pages suivantes sont numérotées consécutivement;

c) à la suite de la table des matières, les documents suivants placés dans l’ordre indiqué :

- (i) l’avis de requête en autorisation, rédigé selon la formule B.1,
- (ii) l’affidavit à l’appui, s’il y a lieu,
- (iii) les autres documents à l’appui, présentés dans l’ordre chronologique,

* See footnote on page 29.

* Voir la note en bas de la page 29.

(iv) all formal judgments followed by the respective reasons for judgment, commencing with the court of first instance followed consecutively and ending with the court last appealed from, except where a court delivered judgment without recorded reasons, in which case a note to that effect shall appear in the table of contents in lieu of a page number,

(v) a memorandum of argument signed by the counsel responsible for its preparation or by the party appearing in person, not exceeding 20 pages unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, and divided into five parts as follows:

Part I: a brief statement of facts,

Part II: a concise statement of points in issue,

Part III: a brief statement of argument,

Part IV: the nature of the order requested,

Part V: a table of authorities expected to be referred to by the party, arranged alphabetically and setting out the pages in the argument where they are cited,

(vi) where the party intends to rely on any statutory enactment, copies of the relevant provisions thereof as appendices to the memorandum or five copies of the enactment shall be filed with the Registrar in lieu of those appendices, and

(vii) where a party intends to refer to evidence, a copy of only the excerpts of the evidence, including relevant exhibits, to which the party intends to refer.

(2) Unless otherwise ordered by the Registrar, where documents referred to in subparagraph (1)(c)(iii) are reproduced in the appeal book filed with the appeal court from which the appeal is sought to be taken, that appeal book may be filed with the Registrar in lieu of the documents.

(3) Any documents that are part of an application for leave shall be clear and legible and, unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, shall be prepared in accordance with Rule 33 with such modifications as the circumstances require.

(4) The respondent to an application for leave may file with the Registrar a memorandum that contains a concise statement of the facts and the law on which the respondent relies and may attach any relevant excerpts of the evidence, including exhibits. Where the respondent files a memorandum, the memorandum, excluding excerpts of the evidence and exhibits, shall not exceed 20 pages unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, shall be signed by counsel responsible for its preparation or by the party appearing in person, and five copies shall be filed.

(5) The colour of the cover of the applicant's memorandum shall be grey and the cover of the respondent's memorandum shall be green.

(6) Unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, the applicant shall file with the Registrar five copies of the application for leave except, where an appeal book is filed in accordance with subsection (2), three copies of the appeal book may be filed.

(iv) les dispositifs des jugements, chacun suivi des motifs respectifs, en commençant par le tribunal de première instance pour finir, dans l'ordre, par le tribunal dont le jugement est porté en appel; toutefois, si un tribunal a rendu un jugement sans motifs écrits, il faut le mentionner dans la table des matières à la place du numéro de page,

(v) un mémoire qui est signé par le procureur qui l'a rédigé ou par la partie qui comparaît en personne, qui ne compte pas plus de 20 pages sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, et qui est divisé en cinq parties, à savoir :

Partie I : bref exposé des faits

Partie II : énoncé concis des questions en litige

Partie III : bref exposé des arguments

Partie IV : nature de l'ordonnance demandée

Partie V : table des arrêts et ouvrages, classés en ordre alphabétique, sur lesquels la partie entend se fonder et les pages du mémoire où ils sont cités,

(vi) les extraits pertinents des textes législatifs sur lesquels la partie entend s'appuyer; ces extraits sont reproduits en annexe au mémoire ou sont produits en cinq exemplaires auprès du registraire,

(vii) une copie des seuls éléments de preuve, y compris les pièces, auxquels la partie entend faire référence.

(2) Sauf ordonnance contraire du registraire, lorsque les documents visés au sous-alinéa (1)c)(iii) figurent au dossier de la cour dont le jugement est porté en appel, ce dossier peut être produit auprès du registraire au lieu des documents.

(3) Les documents faisant partie de la requête en autorisation doivent être clairs et lisibles et, sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, être conformes à l'article 33, compte tenu des adaptations de circonstance.

(4) L'intimé peut produire auprès du registraire un mémoire dans lequel il expose avec concision les faits et les arguments de droit sur lesquels il s'appuie et y annexer les éléments de preuve pertinents, y compris les pièces; dans ce cas, le mémoire, à l'exclusion des éléments de preuve et des pièces, ne peut compter plus de 20 pages sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, doit être signé par le procureur qui l'a rédigé ou par la partie qui comparaît en personne et doit être produit en cinq exemplaires.

(5) La couverture du mémoire du requérant doit être de couleur grise et celle du mémoire de l'intimé, de couleur verte.

(6) Sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, le requérant doit produire cinq exemplaires de la requête en autorisation auprès du registraire; toutefois, lorsqu'un dossier est produit en vertu du paragraphe (2), trois exemplaires de ce dossier suffisent.

(7) An application for leave shall be served on the parties in the courts below and filed with the Registrar within the time prescribed in paragraph 64(1)(a) [58(1)(a)] of the Act or as extended pursuant to subsection 65(1) [59(1)] of the Act.

(8) The respondent to an application for leave shall serve on all other parties and file with the Registrar the material referred to in subsection (4) within 20 clear days after the service of the application for leave.

(9) After the respondent's memorandum has been filed, or on the expiration of the time referred to in subsection (8), the application for leave shall be referred by the Registrar to the Court for consideration pursuant to section 45 [43] of the Act.

(10) The Registrar shall set down for argument any application for leave for which an oral hearing has been ordered pursuant to paragraph 45(1)(c) [43(1)(c)] of the Act.

(11) Except with the leave of the Registrar, no material shall be filed after the Court has ordered an oral hearing pursuant to paragraph 45(1)(c) [43(1)(c)] of the Act. SOR/88-247, s. 5.

Motions Before the Court

23.1 (1) Subject to subsection (2), all motions before the Court shall be prepared in accordance with subsections 23(1) to (3), with such modifications as the circumstances require.

(2) All motions before the Court shall include a notice of motion in Form "B".

(3) The respondent to a motion before the Court may file with the Registrar a memorandum that contains a concise statement of the facts and the law on which the respondent relies and may attach any relevant excerpts of the evidence, including exhibits. Where the respondent files a memorandum, the memorandum, excluding excerpts of the evidence and exhibits, shall not exceed 20 pages unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, shall be signed by counsel responsible for its preparation or by the party appearing in person, and 10 copies shall be filed.

(4) Unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, the applicant shall file with the Registrar 10 copies of the motion.

(5) An applicant shall serve the motion on all other parties at least 20 days before the hearing and shall file the motion with the Registrar at least 15 clear days before that hearing.

(6) The respondent to a motion shall serve the material referred to in subsection (3) on all other parties and file the material with the Registrar at least seven clear days before the hearing. SOR/88-247, s. 5.

Hearing of Applications for Leave and Motions Before the Court

*24. (1) The Chief Justice or, in his absence, the senior puisne Judge present shall set the dates on which applications for leave, where the Court has ordered an oral hearing under

* See footnote on page 29.

(7) La requête en autorisation doit être signifiée aux personnes qui étaient parties au litige devant le tribunal d'instance inférieure et produite auprès du registraire dans le délai prévu à l'alinéa 64(1)a) [58(1)a)] de la Loi ou prorogé conformément au paragraphe 65(1) [59(1)] de la Loi.

(8) L'intimé doit signifier aux autres parties et produire auprès du registraire les documents visés au paragraphe (4) au plus tard 20 jours francs après la signification de la requête en autorisation.

(9) Après la production du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai prévu au paragraphe (8), le registraire doit soumettre la requête en autorisation à la Cour pour qu'elle prenne les mesures voulues conformément à l'article 45 [43] de la Loi.

(10) Le registraire doit inscrire au rôle toute requête en autorisation à l'égard de laquelle la Cour a ordonné la tenue d'une audience, conformément à l'alinéa 45(1)c) [43(1)c)] de la Loi.

(11) Sauf avec l'autorisation du registraire, aucun document ne peut être produit après que la Cour a ordonné la tenue d'une audience, conformément à l'alinéa 45(1)c) [43(1)c)] de la Loi. DORS/88-247, art. 5.

Requêtes à la Cour

23.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les requêtes à la Cour doivent être établies conformément aux paragraphes 23(1) à (3), compte tenu des adaptations de circonstance.

(2) Les requêtes à la Cour doivent comprendre un avis de requête rédigé selon la formule B.

(3) L'intimé peut produire auprès du registraire un mémoire dans lequel il expose avec concision les faits et les arguments de droit sur lesquels il s'appuie et y annexer les éléments de preuve pertinents, y compris les pièces; dans ce cas, le mémoire, à l'exclusion des éléments de preuve et des pièces, ne peut compter plus de 20 pages sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, doit être signé par le procureur qui l'a rédigé ou par la partie qui comparaît en personne et doit être produit en 10 exemplaires.

(4) Sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, le requérant doit produire auprès du registraire 10 exemplaires de la requête.

(5) Le requérant doit signifier la requête aux autres parties au moins 20 jours francs avant l'audience relative à la requête et la produire auprès du registraire au moins 15 jours francs avant l'audience.

(6) L'intimé doit signifier aux autres parties et produire auprès du registraire les documents visés au paragraphe (3) au moins sept jours francs avant l'audience. DORS/88-247, art. 5.

Audition des requêtes en autorisation et des autres requêtes à la Cour

*24. (1) Le Juge en chef ou, en son absence, le doyen des juges puînés présents, fixe la date d'audience des requêtes en autorisation à l'égard desquelles la Cour a ordonné la tenue

* Voir la note en bas de la page 29.

paragraph 45(1)(c) [43(1)(c)] of the Act, and motions before the Court shall be heard.

(2) The Court may hear applications for leave and motions on dates other than those specified in section 32 of the Act.

(3) Unless the Court otherwise directs, no more than one counsel shall be heard for each party and in reply on applications for leave and motions.

(4) Unless the Court otherwise permits,

(a) the applicant appearing in person or his counsel, on an application for leave or upon a motion, shall limit his oral submission to fifteen minutes, and his reply shall be limited to five minutes; and

(b) the respondent appearing in person or his counsel shall limit his oral submission to fifteen minutes.

(5) No person shall intervene on an application for leave or a motion before the Court unless ordered by a Judge prior to the hearing of the application or motion, on such terms and conditions and with such rights and privileges as the Judge may determine. SOR/88-247, s. 6.

Abandoned Motions

25. (1) Where an applicant has not perfected an application for leave or a motion within one year after filing the notice of application for leave or the notice of motion, as the case may be, the Registrar may, on his own initiative or on a motion by the respondent, serve notice on the applicant that the application for leave or the motion will be dismissed as abandoned unless it is perfected within 30 days after service of the notice.

(2) Where an applicant does not perfect the application for leave or the motion within 30 days after service of the notice by the Registrar pursuant to subsection (1), or within such other time as a judge or the Registrar allows, the Registrar shall make an order dismissing the application for leave or the motion as abandoned.

(3) Except in criminal cases, where an application for leave or a motion is withdrawn, the respondent shall thereupon be entitled, without an order, to have the respondent's costs taxed as an abandoned application for leave or motion. SOR/88-247, s. 7.

Notice of Appeal

*26. (1) A notice of appeal shall be served on all other parties and filed with the Registrar within the time prescribed in paragraph 64(1)(b) [58(1)(b)] of the Act or as extended pursuant to subsection 65(1) [59(1)] of the Act or by the Registrar.

(2) Security shall be provided by the appellant within the time limit set out in subsection (1).

(3) When the appeal is one as of right, the appeal shall be perfected by serving and filing a notice of appeal on all parties within the time specified by the applicable statute.

(4) If the appeal is not perfected, as required by subsection (1), (2) or (3), the respondent may move before the Court or a Judge for the dismissal of the appeal. SOR/88-247, s. 8.

d'une audience conformément à l'alinéa 45(1)c) [43(1)c)] de la Loi et des requêtes à la Cour.

(2) La Cour peut entendre des requêtes à des dates différentes de celles fixées à l'article 32 de la Loi.

(3) Sauf ordonnance contraire de la Cour, le nombre de procureurs qui plaident à l'audition d'une requête est limité à un seul par partie.

(4) À moins d'une autorisation contraire de la Cour,

a) la plaidoirie du requérant qui comparaît en personne ou celle de son procureur ne doit pas excéder 15 minutes et sa réplique cinq minutes; et

b) la plaidoirie de l'intimé qui comparaît en personne ou celle de son procureur ne doit pas excéder 15 minutes.

(5) Nul ne peut intervenir dans une requête en autorisation ou une requête à la Cour, à moins d'y être autorisé par une ordonnance rendue par un juge avant l'audience relative à la requête et de respecter les conditions et d'agir dans les limites des droits et privilèges établis par celui-ci. DORS/88-247, art. 6.

Abandon des requêtes

25. (1) Si le requérant ne met pas en état d'être entendue une requête en autorisation ou une autre requête dans l'année qui suit la production de l'avis de requête en autorisation ou de l'avis de requête, le registraire peut, de son propre chef ou sur requête de l'intimé, signifier au requérant un avis indiquant que la requête sera rejetée en tant que requête abandonnée si elle n'est pas mise en état d'être entendue dans les 30 jours suivant la signification de l'avis.

(2) Si le requérant ne met pas la requête en état d'être entendue dans les 30 jours suivant la signification de l'avis par le registraire conformément au paragraphe (1) ou dans tout autre délai accordé par un juge ou le registraire, ce dernier doit rendre une ordonnance rejetant la requête en tant que requête abandonnée.

(3) Sauf en matière criminelle, lorsqu'une requête en autorisation ou une autre requête est retirée, l'intimé a droit, sans ordonnance, à l'adjudication de ses dépens au titre d'une requête abandonnée. DORS/88-247, art. 7.

Avis de pourvoi

*26. (1) L'avis de pourvoi doit être signifié à toutes les parties et produit auprès du registraire dans le délai prévu à l'alinéa 64(1)(b) [58(1)(b)] de la Loi, prorogé conformément au paragraphe 65(1) [59(1)] de la Loi ou prorogé par le registraire.

(2) Le cautionnement doit être déposé par l'appelant dans le délai fixé au paragraphe (1).

(3) Dans le cas d'un pourvoi de plein droit, il est parfait par la signification à toutes les parties d'un avis de pourvoi et sa production dans le délai fixé par la loi applicable.

(4) Si les exigences des paragraphes (1), (2) ou (3) ne sont pas respectées, l'intimé peut s'adresser à la Cour ou à un juge pour obtenir le rejet du pourvoi. DORS/88-247, art. 8.

* See footnote on page 29.

* Voir la note en bas de la page 29.

Stay of Execution

27. Any party against whom judgment has been given, or an order made, by the Court or any other court, may apply to the Court for a stay of execution or other relief against such a judgment or order, and the Court may give such relief upon such terms as may be just.

Motions to Quash

28. (1) Unless the Court, a Judge or the Registrar otherwise orders, the respondent may, within 60 days after the filing of a notice of appeal, apply to the Court for an order quashing the appeal.

(2) Upon service of the notice of motion to quash, all further proceedings in the appeal shall be stayed until the motion has been disposed of, unless the Court or a Judge otherwise orders.

(3) If the appeal is quashed, the appellant may, in the discretion of the Court, be ordered to pay the whole or any part of the costs of the appeal. SOR/88-247, s. 9.

(4) [Revoked, SOR/88-247, s. 9]

Cross-appeals

29. (1) Where a respondent intends at the hearing of an appeal to argue that the judgment of the court below should be varied, the respondent shall, within 30 days after the service of the notice of appeal or within such other time as a Judge or the registrar allows, give notice of that intention to all parties who may be affected thereby. The omission to give such notice shall in no way limit the power of the Court to treat the whole case as open but may, at the discretion of the Court, be a ground for an adjournment of the hearing.

(2) If a respondent intends to appeal a part of any judgment not made subject of the appeal by the appellant, the respondent shall obtain leave to make such cross-appeal. SOR/88-247, s. 10.

References

30. (1) When a reference is made to the Court by the Governor in Council, or a case is stated for the Court's opinion under the authority of any Act of the Parliament of Canada or an appeal is taken pursuant to section 37 [36] of the Act, the reference, stated case on appeal or an appeal pursuant to section 37 [36] of the Act shall be inscribed for hearing by the Registrar upon the direction and order of the Court or a Judge.

(2) References shall comply with these Rules.

Evidence on Reference

*31. (1) Where a question, referred to the Court by the Governor in Council pursuant to section 55 [53] of the Act, involves the giving of an opinion as to the disposition the Court would make of a case already disposed of by a court of appeal, the Court may receive or require further evidence upon any question which it considers relevant.

* See footnote on page 29.

Sursis à l'exécution

27. La partie contre laquelle la Cour ou un autre tribunal a rendu un jugement ou une ordonnance peut demander à la Cour un sursis à l'exécution de ce jugement ou de cette ordonnance ou un autre redressement, et la Cour peut accorder à cette demande aux conditions qu'elle juge appropriées.

Requêtes en annulation

28. (1) Sauf ordonnance contraire de la Cour, d'un juge ou du registraire, l'intimé peut, dans les 60 jours suivant la production de l'avis de pourvoi, demander à la Cour d'annuler par ordonnance le pourvoi.

(2) Sauf ordonnance contraire de la Cour ou d'un juge, la signification de la requête en annulation entraîne la suspension de toutes les procédures jusqu'à ce qu'un jugement sur la requête soit prononcé.

(3) Si le pourvoi est annulé, la Cour a le pouvoir discrétionnaire d'ordonner à l'appelant de payer la totalité ou une partie des dépens du pourvoi. DORS/88-247, art. 9.

(4) [Abrogé, DORS/88-247, art. 9]

Pourvois incidents

29. (1) Lorsque l'intimé a l'intention de demander, à l'audience relative à un pourvoi, que le jugement du tribunal d'instance inférieure soit modifié, il doit, dans les 30 jours suivant la signification de l'avis de pourvoi ou dans tout autre délai accordé par un juge ou le registraire, en aviser toutes les parties intéressées. Le défaut de donner cet avis ne restreint aucunement le pouvoir de la Cour de considérer l'ensemble de l'affaire, mais peut, à la discrétion de la Cour, justifier l'ajournement de l'audience.

(2) L'intimé qui veut attaquer une partie du jugement contre laquelle l'appelant ne se pourvoit pas, doit obtenir l'autorisation de former ce pourvoi incident. DORS/88-247, art. 10.

Renvois

30. (1) Dans le cas d'un renvoi à la Cour par le gouverneur en conseil, d'un exposé de cause soumis à la Cour en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un pourvoi prévu à l'article 37 [36] de la Loi, le registraire doit inscrire le renvoi, l'exposé de cause ou le pourvoi pour audition selon les directives et l'ordonnance de la Cour ou d'un juge.

(2) Les renvois sont soumis aux présentes règles.

Preuve au renvoi

*31. (1) Lorsque le gouverneur en conseil soumet une question à la Cour en vertu de l'article 55 [53] de la Loi pour obtenir son opinion sur le règlement d'une affaire déjà jugée par une cour d'appel, la Cour peut recevoir ou exiger des éléments de preuve additionnels sur toute question qu'elle considère pertinente.

* Voir la note en bas de la page 29.

(2) Such evidence shall be taken as authorized by the Act, and in the manner directed by the Court.

Notice of Constitutional Question

*32. (1) When a party to an appeal

(a) intends to raise a question as to the constitutional validity or the constitutional applicability of a statute of the Parliament of Canada or of a legislature of a province or of Regulations made thereunder, or

(b) intends to urge the inoperability of a statute of the Parliament of Canada or of a legislature of a province or of regulations made thereunder,

(c) [Revoked, SOR/84-821, s. 1]

such party shall, upon notice to the other parties, apply to the Chief Justice or a Judge for the purpose of stating the question, within thirty days from the granting of leave to appeal or within thirty days from the filing of the notice of appeal in an appeal with leave of the court of final resort in a province, the Federal Court of Appeal, or in an appeal as of right.

(2) The parties to a reference under section 55 [53] of the Act shall follow the procedure set out in subsection (1).

(3) The time referred to in subsection (1) may be extended by the Court or a Judge.

(4) Upon a motion, the Chief Justice or a Judge shall state the question or questions and direct service of the question or questions upon the Attorney General of Canada and the attorneys general of all the provinces within the time fixed by the Chief Justice or Judge, together with notice that any of them who intends to intervene, whether or not the attorney general wishes to be heard, shall, within a time fixed in the notice that is not less than four weeks after the date of the notice, file a notice of intervention in Form C.

(5) Any order made by the Chief Justice or a Judge pursuant to this Rule shall be prepared for the signature of the Registrar by the party making the motion and all such orders shall be included in and form part of the case on appeal.

(6) A constitutional question or questions to be raised pursuant to this Rule shall be included in Part I of the factum.

(7) Any attorney general, after leave to intervene has been granted under Rule 18, shall follow the procedure set out in subsection (1) to state a constitutional question or questions, except the question shall be stated within 15 days after leave to intervene has been granted.

(8) Where an attorney general is an intervener in the Courts below, he may upon notice to the other parties or interveners, apply to the Chief Justice or a Judge for the purpose of stating the question or questions within 30 days from the granting of leave to appeal or within 30 days from the filing of the notice of appeal,

(a) in an appeal with leave of the court of final resort in a province or of the Federal Court of Appeal; or

(b) in an appeal as of right. SOR/84-821, s. 1; SOR/87-292, s. 2.

(2) Les éléments de preuve additionnels doivent être recueillis de la manière autorisée par la Loi et conformément aux directives de la Cour.

Avis de question constitutionnelle

*32. (1) Lorsque, dans le cas d'un pourvoi autorisé par la Cour, par la cour de dernier ressort d'une province, par la Cour d'appel fédérale ou d'un pourvoi de plein droit, une partie

a) entend contester la validité ou l'applicabilité constitutionnelle d'une loi du Parlement du Canada ou d'une loi de la législature d'une province, ou de l'un de leurs règlements d'application, ou

b) entend plaider le caractère inopérant d'une loi du Parlement du Canada ou d'une loi de la législature d'une province ou de l'un de leurs règlements d'application,

c) [Abrogés, DORS/84-821, art. 1]

elle doit, après avoir donné avis aux autres parties et dans les 30 jours de l'autorisation de pourvoi ou de l'inscription de l'avis de pourvoi, s'adresser au Juge en chef ou à un juge pour que soit formulée la question.

(2) Les parties à un renvoi aux termes de l'article 55 [53] de la Loi doivent suivre la procédure visée au paragraphe (1).

(3) Le délai fixé au paragraphe (1) peut être prorogé par la Cour ou par un juge.

(4) Sur requête, le Juge en chef ou un juge formule la question et en ordonne la signification, dans le délai qu'il fixe, au procureur général du Canada et aux procureurs généraux de toutes les provinces, avec avis que ceux qui veulent intervenir—qu'ils désirent ou non plaider—doivent déposer dans le délai précisé dans l'avis, non inférieur à quatre semaines à compter de la date de l'avis, un avis d'intervention conforme à la formule C.

(5) L'ordonnance rendue par le Juge en chef ou un juge en vertu de la présente règle doit être rédigée pour la signature du registraire par la partie requérante; cette ordonnance fait partie du dossier.

(6) La question constitutionnelle posée conformément au présent article doit être incluse dans la première partie du mémoire.

(7) Lorsqu'une autorisation d'intervenir est accordée à un procureur général en vertu de l'article 18, il doit suivre la procédure prévue au paragraphe (1) pour que soit formulée une question constitutionnelle. Toutefois, la question doit être formulée dans les 15 jours de l'autorisation d'intervenir.

(8) Lorsqu'un procureur général est intervenant devant les cours d'instance inférieure, il peut, sur avis aux autres parties, s'adresser au Juge en chef ou à un juge pour que soit formulée la question dans les 30 jours de l'autorisation de pourvoi ou de l'inscription de l'avis de pourvoi, lorsqu'il s'agit :

a) d'un pourvoi autorisé par la cour de dernier ressort d'une province ou par la Cour d'appel fédérale;

b) d'un pourvoi de plein droit. DORS/83-335, art. 5; DORS/84-821, art. 1; DORS/87-292, art. 2.

* See footnote on page 29.

* Voir la note en bas de la page 29.

Case on Appeal

*33. (1) A case provided for by section 67 [62] of the Act shall be printed on white paper of good quality, and on one side of the paper only with the printed pages to the left and the type shall be 10 point. If the printing is by the stencil or offset process, the type shall not be smaller than standard "elite" or larger than standard "pica".

(2) The size of the page shall be 21.5 cm by 28 cm and every tenth line shall be numbered in the left margin. The number of lines on each page shall be about 47, exclusive of headings, which shall not be counted in the marginal numbering, and there shall be generally at least 500 words in every printed page.

(3) A case shall be bound in the following sequence and shall consist of a grey-coloured cover, an index and the following parts:

Part I—Pleadings, orders, entries or other proceedings (excepting the certificates in Form D and Form E), and the order granting leave to appeal if such was required, in chronological order.

Part II—The evidence.

Part III—The exhibits.

Part IV—All judgments in the courts below and the reasons for judgment where available.

Part V—The agreement of the parties as to the contents of the case, or a copy of the order settling it, the certificate of the Registrar of the court appealed from in Form D, and the certificate of the counsel in Form E.

(4) The cover of a case shall be entitled "In the Supreme Court of Canada" and immediately thereunder shall appear the name of the court and the province from which the appeal comes and the style of cause without abbreviation or translation in parentheses. Thereafter shall appear "Case on Appeal" between appropriate parallel lines. There shall be added below the words "Case on Appeal", the names and addresses of the solicitors with their telephone numbers for the parties in a column to the left with the names and addresses of such solicitors' agents, if any, with their telephone numbers in a column to the right.

(5) Every page except facsimile reproduced exhibits shall have a headline. The contents of the headline shall be in accordance with the following requirements:

(a) pleadings—the description and date of each pleading and the party who filed it;

(b) affidavits—their relationship to the action or any motion related thereto, the name of the deponent, the date of the affidavit and the party submitting it;

(c) orders or other proceedings—their date and the authority for issuance;

(d) evidence—the name of the witness, the party calling the witness, and whether examination-in-chief, cross-

* See footnote on page 29.

Dossier

*33. (1) Le dossier prévu à l'article 67 [62] de la Loi doit être imprimé sur du papier blanc de bonne qualité, d'un seul côté de la feuille et le texte doit être imprimé à gauche avec un caractère d'imprimerie de 10 points. Si l'impression est faite au stencil ou en «offset», le caractère utilisé ne doit pas être plus petit que le caractère «élite» normal ni plus grand que le caractère «pica» normal.

(2) Le format de la feuille doit être de 21,5 cm par 28 cm et un numéro doit être porté en marge gauche toutes les 10 lignes. Chaque page doit comprendre en moyenne 47 lignes, à l'exclusion des titres qui ne comptent pas dans la numérotation marginale. Il doit y avoir normalement au moins 500 mots par page imprimée.

(3) Le dossier doit être relié dans l'ordre suivant et se composer d'une couverture grise, d'une table des matières et des parties suivantes :

Partie I—les actes de procédure, les ordonnances, les inscriptions ou les autres procédures (à l'exception des attestations rédigées selon les formules D et E) et l'ordonnance accordant l'autorisation de pourvoi, le cas échéant, le tout dans l'ordre chronologique.

Partie II—la preuve.

Partie III—les pièces.

Partie IV—tous les jugements rendus par les tribunaux d'instance inférieure ainsi que les motifs de jugement s'il y a lieu.

Partie V—l'accord des parties sur le contenu du dossier ou une copie de l'ordonnance qui le détermine, l'attestation du greffier de la cour dont le jugement est porté en appel, rédigée selon la formule D, et l'attestation du procureur, rédigée selon la formule E.

(4) La couverture du dossier doit porter l'en-tête «Cour suprême du Canada», immédiatement suivi entre parenthèses de la désignation du tribunal et de la province d'où vient le pourvoi, puis de l'intitulé de l'affaire, sans abréviation ni traduction. Est ensuite inscrit le mot «Dossier» entre deux lignes parallèles, puis en-dessous en colonne à gauche les noms, adresses et numéros de téléphone des procureurs des parties et, le cas échéant, en colonne à droite les noms, adresses et numéros de téléphone de leurs correspondants.

(5) Chaque page, à l'exception des pièces reproduites en fac-similé, doit porter un des titres conforme aux exigences suivantes :

a) les actes de procédure : leur objet, leur date et le nom de la partie qui les produit;

b) les affidavits : leur lien avec l'instance ou les requêtes s'y rapportant, le nom du déclarant, la date de l'affidavit et le nom de la partie qui l'a présenté;

c) les ordonnances ou les autres procédures : leur date et l'autorité dont elles émanent;

d) les témoignages : le nom du témoin, la partie qui l'a cité, en précisant s'il s'agit de l'interrogatoire, du contre-

* Voir la note en bas de la page 29.

examination, or re-examination or examination *per curiam*, as the case may be;

(e) exhibits—the number or letter under which they were filed;

(f) judgments—the words “Judgment of” followed by the name of the court and its date;

(g) reasons for judgment—the words “Reasons for judgment of”, followed by the name of the judge, the court, and the date.

(6) (a) Where evidence is printed in English, the questions shall be preceded by the letter “Q” and the answer by the letter “A”.

(b) Where evidence is printed in French, the questions shall be preceded by the letter “Q” and the answer by the letter “R”.

This subsection shall not apply to the evidence when it is in the form required by the court of appeal of the province from where it comes.

(7) All printed or written documents filed as exhibits shall be grouped together and printed in the order in which they were filed at trial.

If the whole case will require two or more volumes and the party appearing in person or his counsel considers that it will facilitate reference to the exhibits, they may be reproduced in the final volume. On the cover, after the volume number, shall appear the word “Exhibits” in bold letters.

(8) All pages of the case, including any special volume for exhibits, shall be numbered consecutively.

(9) All pleadings, judgments and other documents shall be printed in full; the style of cause shall not be abbreviated, except where two or more actions are the basis of the appeal.

(10) Where a case exceeds 300 pages, it shall be bound in separate volumes of approximately 200 pages each.

(11) When the case on appeal is printed in more than one volume, below the words “Case on Appeal” on each volume and between the parallel lines, shall be indicated in Roman numerals the volume number and, after or below the volume number, the page numbers of the first and last pages in that volume.

(12) The index shall be printed at the beginning of each volume of case and shall set out in detail the entire contents of the four parts of the case, with dates and description of the nature of the material as required for the headlines and, in the case of exhibits, shall indicate the page at which it is referred to for the first time in evidence and, in the case of a judgment given without recorded reasons, in the column for page numbers shall be inserted the phrase “no recorded reasons”.

(13) The pages of the index shall be numbered with small Roman numerals at the top centre of the page and the remaining pages of the case shall be numbered consecutively with the numbers placed at the top center of the page. Nothing shall appear above the page number.

interrogatoire ou du ré-interrogatoire ou de l'interrogatoire de la cour;

e) les pièces : la cote sous laquelle elles ont été produites;

f) les jugements : les mots «jugement de», suivis du nom du tribunal et de la date;

g) les motifs de jugement : les mots «Motifs de jugement du», suivis du nom du juge, du tribunal et de la date.

(6) a) Quand les témoignages sont imprimés en français, les questions doivent être précédées de la lettre Q et les réponses de la lettre R.

b) Quand les témoignages sont imprimés en anglais, les questions doivent être précédées de la lettre Q, et les réponses de la lettre A.

Ce paragraphe ne s'applique pas aux témoignages qui sont imprimés en la forme prescrite par la cour d'appel de la province d'origine.

(7) Les imprimés et écrits produits à titre de pièces doivent être réunis et imprimés dans l'ordre dans lequel ils ont été produits en première instance.

Lorsque le dossier entier nécessite deux volumes ou plus et que, de l'avis de la partie qui comparait en personne ou de son procureur, le renvoi aux pièces s'en trouvera facilité, celles-ci peuvent être reproduites dans le dernier volume. Le mot «Pièces» doit figurer en caractères gras sur la couverture après le numéro du volume.

(8) Toutes les pages du dossier, ainsi que celles du volume spécial des pièces, doivent être numérotées consécutivement.

(9) Les actes de procédure, les jugements et autres documents doivent être imprimés intégralement; l'intitulé de l'affaire ne peut être abrégé que si deux actions ou plus sont à l'origine du pourvoi.

(10) Lorsque le dossier dépasse 300 pages, il doit être relié en volumes distincts d'environ 200 pages chacun.

(11) Si le dossier comprend plus d'un volume, sous le mot «Dossier» et entre les deux lignes parallèles, il faut indiquer le numéro du volume en chiffres romains et mettre à sa suite ou en-dessous le numéro de la première et de la dernière page de ce volume.

(12) Une table des matières doit être insérée au début de chaque volume du dossier et indiquer en détail le contenu des quatre parties du dossier, avec les dates et descriptions de la nature des documents comme dans le cas des titres; dans le cas des pièces, elle doit indiquer la page à laquelle il y est fait référence pour la première fois dans la preuve; dans le cas des jugements rendus sans motifs consignés, il faut mentionner dans la colonne destinée aux numéros de page «aucun motif consignés».

(13) La table des matières doit être paginée en chiffres romains minuscules centrés en haut de la page et le reste du dossier doit être paginé de manière consécutive en centrant le numéro en haut de la page. Rien ne doit figurer au-dessus du numéro de la page.

(14) The Registrar may excuse a party from complying with any of the provisions of this Rule. SOR/88-247, s. 11.

Case To Be Printed and Copies Filed With Registrar

34. (1) A case shall be printed by the appellant who shall serve every party with a copy and file 21 copies thereof with the Registrar, except in the case of a Reference where 31 copies shall be filed.

(2) A case shall be filed with the Registrar on or before the ninth Tuesday preceding the first day of the session at which the appeal is to be heard.

(3) The Registrar may reduce the numbers of copies of a case, or any part thereof, required to be filed by this Rule. SOR/88-247, s. 12.

Dispensing with Printing of Case

*35. (1) The Court, a Judge or the Registrar may, on a motion by any party, dispense with the printing or copying of any evidence, documents or plans forming part of a case.

(2) The court appealed from shall transmit to the Registrar, in addition to the case referred to in section 68 [63] of the Act, a certificate in Form D. SOR/88-247, s. 13.

Motion to Dismiss for Delay in Filing Case

36. If the appellant does not file and serve his case on appeal within the time prescribed by Rule 34, the respondent may move to dismiss.

Contents of Factum

37. (1) The factum shall consist of five parts as follows:

Part I—In the appellant's factum, this part shall be a concise statement of the facts. In the respondent's factum, this part shall be a concise statement of his position with respect to the appellant's statement of facts, including a concise statement of such other facts as he considers relevant.

Part II—In the appellant's factum, this part shall contain a concise statement of the points in issue in the appeal. In the respondent's factum, this part shall contain a statement of his position in regard to the appellant's points which the respondent wishes to put in issue.

Part III—A statement of the argument setting out briefly and concisely the points of law or fact to be discussed, with a particular reference to the page and line of the case and the authorities relied upon in support of each point. When a statute, regulation, rule, ordinance or by-law is cited, or relied on, so much thereof, as may be necessary to the determination of the appeal, shall be printed as an appendix to the factum or ten copies of such statute, regulation, rule, ordinance or by-law may be filed for the use of the Court.

Part IV—A brief and concise statement stating the nature of the order that the party desires the Court to make, including any special disposition with regard to costs.

(14) Le registraire peut exempter une partie de l'obligation de suivre les dispositions du présent article. DORS/88-247, art. 11.

Impression du dossier et production au greffe

34. (1) L'appellant doit faire imprimer le dossier, en signifier un exemplaire à chaque partie et en produire 21 exemplaires au greffe; s'il s'agit d'un renvoi, 31 exemplaires devront être produits.

(2) Le dossier doit être produit auprès du registraire au plus tard le neuvième mardi qui précède le premier jour de la session au cours de laquelle le pourvoi est censé être entendu.

(3) Le registraire peut réduire le nombre d'exemplaires du dossier ou de toute partie de ce dernier. DORS/88-247, art. 12.

Dispense d'impression du dossier

*35. (1) Sur requête d'une partie, la Cour, un juge ou le registraire peut dispenser celle-ci de l'impression ou de la reproduction de tout élément de preuve, document ou plan faisant partie du dossier.

(2) La cour dont le jugement est porté en appel doit transmettre au registraire, outre le dossier prévu à l'article 68 [63] de la Loi, une attestation rédigée selon la formule D. DORS/88-247, art. 13.

Requête en rejet pour retard dans la production du dossier

36. Si l'appelant omet de produire et de signifier son dossier dans le délai prescrit à l'article 34, l'intimé peut demander le rejet du pourvoi.

Contenu des mémoires

37. (1) Un mémoire doit comporter les cinq parties suivantes :

Partie I—dans cette partie de leur mémoire respectif, l'appellant doit énoncer succinctement les faits et l'intimé doit énoncer succinctement sa position relativement aux faits énoncés par l'appellant et les faits additionnels qu'il estime pertinents.

Partie II—dans cette partie de leur mémoire respectif, l'appellant doit faire un énoncé concis des points en litige dans le pourvoi et l'intimé doit énoncer sa réponse aux points soulevés par l'appellant et qu'il estime pertinents de débattre.

Partie III—un résumé de l'argumentation énonçant succinctement les moyens de droit ou de fait à débattre, avec un renvoi à la page et à la ligne du dossier et aux arrêts et ouvrages invoqués à l'appui de chaque moyen. Lorsqu'une loi, un règlement, une règle, une ordonnance ou un décret est cité ou invoqué, l'extrait pertinent doit être reproduit en annexe au mémoire ou le texte intégral déposé en 10 exemplaires à l'intention de la Cour.

Partie IV—un énoncé concis de la nature de la décision recherchée et de toute disposition particulière relative aux dépens.

Partie V—une liste des arrêts et ouvrages que la partie qui comparaît en personne ou son procureur entend invo-

* See footnote on page 29.

* Voir la note en bas de la page 29.

Part V—A table of authorities expected to be referred to by the party appearing in person or his counsel, arranged alphabetically, and setting out the page or pages in the submission upon which reference is made to each authority.

(2) Where the party appearing in person or his counsel chooses to supply copies of authorities for the use of the Court, he shall also supply a copy to counsel for each party or to the party representing himself, and all the copies shall

- (a) be legible;
- (b) be fastened together by stitching or rings or some similar device in one or more volumes, each numbered; and
- (c) contain at the front of each volume an index of the authorities in it.

(2.1) Unless otherwise ordered by a Judge or the Registrar, Parts I to IV inclusive of a factum shall not exceed 40 pages.

(3) Paragraphs in Parts I to IV inclusive shall be numbered consecutively. SOR/88-247, s. 14.

Factums to be Filed and Served

38. (1) On or before the seventh Tuesday preceding the first day of the session at which an appeal is to be heard, an appellant shall serve three copies of the appellant's factum on the other party or parties and one copy thereof on each intervener and shall file 21 copies of the factum with the Registrar.

(2) On or before the third Tuesday preceding the first day of the session at which the appeal is to be heard, a respondent shall serve three copies of the respondent's factum on the other party or parties and one copy thereof on each intervener and shall file 21 copies of the factum with the Registrar.

(3) On or before the second Tuesday preceding the first day of the session at which the appeal is to be heard, an intervener under subsection 32(4) shall serve one copy of the intervener's factum on the other party or parties and each intervener and shall file 21 copies of the factum with the Registrar.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), in the case of a reference, 31 copies of each factum shall be filed with the Registrar. SOR/88-247, s. 15.

Printing of Factum

39. (1) Subject to subsection (4), factums shall be printed in the same form and manner as for the case on appeal, and shall include an index after which all pages shall be numbered consecutively.

(2) The color of the cover of the appellant's factum shall be buff, the color of the respondent's factum shall be green, and the cover of the intervener's factum shall be blue.

(3) A factum shall indicate on its cover the party filing it and, when there is more than one appellant or respondent, the name of the party and the title appellant or respondent, as the case may be, shall be given.

quer, en ordre alphabétique avec un renvoi à la page où ils sont cités.

(2) Lorsque la partie qui comparaît en personne ou son procureur choisit de déposer auprès de la Cour des exemplaires des arrêts et ouvrages, il doit également en fournir un exemplaire au procureur de chaque partie, ou à la partie qui comparaît en personne; chaque exemplaire doit :

- a) être très lisible;
- b) être broché ou attaché par des anneaux ou par un autre procédé similaire, en un ou plusieurs volumes numérotés;
- c) contenir, en liminaire, une liste des arrêts et ouvrages qui y sont reproduits.

(2.1) Sauf ordonnance contraire d'un juge ou du registraire, les parties I à IV du mémoire ne peuvent compter plus de 40 pages.

(3) Les paragraphes des parties I à IV doivent être numérotés consécutivement. DORS/88-247, art. 14.

Production et signification des mémoires

38. (1) Au plus tard le septième mardi précédant le premier jour de la session au cours de laquelle le pourvoi est censé être entendu, l'appellant doit signifier trois exemplaires de son mémoire aux autres parties et un exemplaire à chaque intervenant et en produire 21 exemplaires auprès du registraire.

(2) Au plus tard le troisième mardi précédant le premier jour de la session au cours de laquelle le pourvoi est censé être entendu, l'intimé doit signifier trois exemplaires de son mémoire aux autres parties et un exemplaire à chaque intervenant et en produire 21 exemplaires auprès du registraire.

(3) Au plus tard le deuxième mardi précédant le premier jour de la session au cours de laquelle le pourvoi est censé être entendu, l'intervenant visé au paragraphe 32(4) doit signifier un exemplaire de son mémoire aux autres parties et à chaque intervenant et en produire 21 exemplaires auprès du registraire.

(4) Nonobstant les paragraphes (1) à (3), dans le cas d'un renvoi, 31 exemplaires de chaque mémoire doivent être produits auprès du registraire. DORS/88-247, art. 15.

Impression des mémoires

39. (1) Sous réserve du paragraphe (4), un mémoire doit être imprimé en la même forme que le dossier et comprendre une table des matières à la suite de laquelle toutes les pages sont numérotées consécutivement.

(2) La couverture du mémoire de l'appellant doit être de couleur chamois, celle du mémoire de l'intimé, de couleur verte, celle du mémoire de l'intervenant, de couleur bleue.

(3) Sur la couverture du mémoire, le nom de la partie qui le produit doit être indiqué. S'il y a plus d'un appellant ou d'un intimé, le nom de la partie doit être suivi de sa qualité d'«appellant» ou d'«intimé», selon le cas.

(4) The lines of the factum shall be spaced one and one-half lines apart, except for quotations from authorities which shall be indented and single-spaced.

(5) The Registrar may excuse a party from complying with any of the provisions of this Rule. SOR/88-247, s. 16.

Signature on Factums

40. (1) The name of the counsel responsible for the preparation of a factum and the name of each party represented by that counsel shall be typewritten at the end of the material.

(2) The original of the factum shall be signed by the counsel responsible for its preparation or by the party appearing in person.

Factum on Cross-Appeal

41. Where there is a cross-appeal, the respondent's factum shall consist of two main headings, each of five parts as described in Rule 37, the first entitled "Factum on Appeal", and the second "Factum on Cross-Appeal", and the appellant may file and serve a further factum as his answer to the cross-appeal in the manner provided for a respondent in Rule 38(2) within two weeks of being served with the factum.

Late Filing of Factums

42. (1) If the appellant does not file and serve his factum as prescribed by Rule 38, the respondent may move to dismiss.

(2) If the respondent does not file his factum within the time required by Rule 38, the appellant may move before a Judge for directions regarding production of the factum.

(3) Where an intervener under subsection 32(4) does not file a factum within the time required by subsection 38(3), the appellant or the respondent may move before a Judge for directions regarding production of the factum. SOR/88-247, s. 17.

Discontinuance

43. (1) An appellant may discontinue his appeal by serving a notice of discontinuance on the respondent who, after filing the said notice with the Registrar, shall thereupon be entitled to have his costs taxed by the Registrar without any order.

(2) A notice of discontinuance shall be served by the appellant at the same time upon all other parties in the appeal.

Inscription and Notice of Inscription

44. (1) The appeal shall be inscribed for hearing by the appellant in accordance with Form F.

(2) The Registrar, on or before the second Tuesday preceding the first day of the session of the Court, shall enter on a list all those appeals which have been inscribed pursuant to subsection (1).

(3) No appeal shall be inscribed for hearing until the case and the factum of the appellant have been filed and served in

(4) Le mémoire doit être imprimé à un interligne et demi, à l'exception des extraits des arrêts et ouvrages qui doivent être à interligne simple et en retrait.

(5) Le registraire peut exempter une partie de l'obligation de suivre les dispositions du présent article. DORS/88-247, art. 16.

Signature des mémoires

40. (1) Les noms du procureur qui a rédigé le mémoire et de chaque partie qu'il représente doivent être dactylographiés à la fin de celui-ci.

(2) Le procureur qui a rédigé le mémoire, ou la partie qui comparaît en personne, doit signer l'original.

Mémoire relatif au pourvoi incident

41. En cas de pourvoi incident, le mémoire de l'intimé doit comporter deux titres principaux, divisés chacun en cinq parties en la forme prescrite par l'article 37, le premier intitulé «Mémoire relatif au pourvoi» et le second «Mémoire relatif au pourvoi incident». L'appelant peut, en réponse au pourvoi incident, produire et signifier un autre mémoire en la forme prescrite au paragraphe 38(2), dans les deux semaines de la signification du mémoire de l'intimé.

Production tardive des mémoires

42. (1) Si l'appelant ne produit pas et ne signifie pas son mémoire de la façon prescrite à l'article 38, l'intimé peut présenter une requête en rejet.

(2) Si l'intimé ne produit pas son mémoire dans le délai prescrit à l'article 38, l'appelant peut demander à un juge des directives relativement à la production du mémoire.

(3) Si l'intervenant visé au paragraphe 32(4) ne produit pas son mémoire dans le délai prévu au paragraphe 38(3), l'appelant ou l'intimé peut présenter une requête à un juge pour obtenir des directives relativement à la production du mémoire. DORS/88-247, art. 17.

Désistement

43. (1) Un appelant peut se désister de son pourvoi en signifiant un avis de désistement à l'intimé qui, sur simple production au greffe, fait alors taxer ses dépens par le registraire sans ordonnance.

(2) L'avis de désistement doit être signifié aux autres parties au pourvoi.

Inscription et avis d'inscription

44. (1) L'appelant doit inscrire le pourvoi pour audition au moyen de la formule F.

(2) Au plus tard le deuxième mardi précédant le premier jour de la session de la Cour, le registraire met au rôle tous les pourvois inscrits selon le paragraphe (1).

(3) Aucun pourvoi ne peut être inscrit pour audition avant que le dossier et le mémoire de l'appelant ne soient produits et

accordance with Rules 34 and 38, unless by leave of a Judge or of the Registrar.

(4) Within 10 days from the completion of the list, the appellant shall serve a notice of hearing in Form G upon all parties.

Dismissal of Appeals for Late Inscription

45. If the appeal is not inscribed for hearing within one year after the serving and filing of the notice of appeal,

(a) the respondent may, on notice to the appellant, move before the Court or a Judge thereof for the dismissal of the appeal; and/or

(b) the Registrar may advise the parties by written notice that, if the appeal is not inscribed for hearing within 60 days, the appeal may, by an order of a Judge made on the application of the Registrar, be dismissed as an abandoned appeal.

Hearings and Attendance at Appeals or Judgments

46. (1) Unless otherwise ordered by the Chief Justice or the senior puisne Judge present or, if no Judge is present, by the Registrar, appeals shall be heard in the order in which they have been inscribed for hearing, and if any party neglects to appear at the proper day and time, the Court may hear the party or parties present and may dispose of the appeal without hearing the party so neglecting to appear, or may postpone the hearing on such terms, including the payment of costs, as the Court considers necessary.

(2) The name of counsel appearing before the Court shall be given to the Clerk of Process one week before the appeal is to be heard.

(3) Unless the Court permits otherwise,

(a) no more than two counsels for each party and one counsel for each intervenor shall be heard on any appeal; and

(b) only one counsel for each party shall be heard in reply.

(4) Interveners shall not have the right of reply unless the Court otherwise permits.

(5) When judgment is reserved in any matter, agents for the parties and the interveners, or counsel representing the parties and the interveners, where no agent has been appointed, will be notified by the Registrar as to the date the judgment will be delivered, and counsel or their agents will be expected to attend when judgment is to be delivered in open court pursuant to paragraph 26(1)(a) of the Act.

(6) A notice of deposit of judgment referred to in subsection 27(4) of the Act shall be in form "G.1". SOR/88-247, s. 18.

Appeals in Forma Pauperis

47. (1) Leave to appeal *in forma pauperis* may be granted by making a motion before the Court, a Judge or the Registrar.

(2) A motion *in forma pauperis* shall be supported by an affidavit from the appellant stating that his net assets, exclusive of his family home and the subject matter of the proceed-

signifiés selon les articles 34 et 38, sauf avec l'autorisation d'un juge ou du registraire.

(4) Dans les 10 jours de la mise au rôle, l'appelant doit signifier à toutes les parties un avis d'audition rédigé selon la formule G.

Rejet des pourvois pour inscription tardive

45. Si le pourvoi n'est pas inscrit pour audition dans l'année qui suit la signification et la production de l'avis de pourvoi,

a) l'intimé peut, après en avoir avisé l'appelant, demander le rejet du pourvoi à la Cour ou à un juge;

b) le registraire peut aviser par écrit les parties qu'il demandera à un juge de rendre une ordonnance rejetant le pourvoi en tant que pourvoi abandonné si celui-ci n'est pas inscrit pour audition dans les 60 jours.

Auditions et présence aux pourvois ou aux jugements

46. (1) Sauf ordonnance contraire du Juge en chef, du doyen des juges puînés présents ou, en leur absence, du registraire, les pourvois sont entendus dans l'ordre de leur inscription au rôle. Si une partie ne comparaît par au jour et à l'heure fixés, la Cour peut n'entendre que les parties présentes et statuer sans entendre la partie absente, ou elle peut ajourner l'audience aux conditions qu'elle juge nécessaires, notamment quant aux dépens.

(2) Le greffe doit être avisé au moins une semaine avant l'audition du pourvoi du nom des procureurs qui comparaitront en Cour.

(3) Sauf permission de la Cour,

a) le nombre de procureurs qui plaident à un pourvoi est limité à deux par partie et à un seul par intervenant; et

b) le nombre de procureurs qui plaident en réplique est limité à un seul par partie.

(4) Les intervenants n'ont pas le droit de réplique, sauf permission de la Cour.

(5) Lorsqu'une question a été mise en délibéré, le registraire doit aviser de la date du prononcé du jugement les correspondants des parties et des intervenants, ou les procureurs des parties et des intervenants qui ne possèdent pas de correspondant; la Cour compte sur la présence des correspondants ou des procureurs lorsque le jugement est rendu en audience publique conformément à l'alinéa 26(1)a) de la Loi.

(6) L'avis de dépôt du jugement visé au paragraphe 27(4) de la Loi est établi selon la formule G.1. DORS/88-247, art. 18.

Pourvois in forma pauperis

47. (1) L'autorisation de se pourvoir *in forma pauperis* peut être accordée sur présentation d'une requête à la Cour, à un juge ou au registraire.

(2) Une requête *in forma pauperis* doit être accompagnée d'un affidavit de l'appelant dans lequel celui-ci déclare que la valeur de ses biens, à l'exclusion de sa maison familiale et de

ing, do not exceed 5,000 dollars and that he is unable to provide security.

(3) Where an appellant is granted leave to appeal *in forma pauperis*, he shall not be required to give security as provided by section 66 [sections 60 and 61] of the Act or to pay any fees to the Registrar.

(4) Leave to defend or intervene in an appeal *in forma pauperis* may be granted by making a motion before a Judge or the Court.

(5) A motion referred to in subsection (4) shall be supported by an affidavit from the respondent or intervener stating that his net assets, exclusive of his family home and the subject matter of the proceeding, do not exceed 5,000 dollars. SOR/88-247, s. 19.

Judgment

48. (1) The pronouncement of judgment delivered by the Court under seal and signed by the Registrar shall constitute the judgment of the Court.

(2) Certified copies of the judgment may be obtained from the Registrar on payment of the fee set out in the tariff of fees in Schedule A.

(3) For the purpose of this Rule, pronouncement of judgment includes any judgment delivered by the Court, orally or in writing, whether on an appeal, application for leave or motion.

Date of Judgment

49. Every judgment shall be dated as of the day on which such judgment is pronounced and the judgment takes effect from that day.

Motion to Vary

50. (1) A party may, at any time before the expiration of 30 clear days after the delivery of a judgment, move before a Judge, or before the Registrar where all the parties affected have consented to the motion, to vary the judgment.

(2) A motion to vary a judgment may only be made where the judgment signed by the Registrar

- (a) contains an error in writing or calculation, or any other clerical error;
- (b) does not accord with the judgment as pronounced by the Court; or
- (c) inadvertently includes in or omits from the judgment pronounced or the disposition made of the proceeding by the Court, a matter on which the Court pronounced or that the Court disposed of.

(3) Upon a motion referred to in subsection (1), the Judge may vary the judgment as pronounced, or direct that a motion be made pursuant to Rule 51. SOR/88-247, s. 20.

Re-Hearing

51. (1) There shall be no rehearing of an appeal except by order of the Court or at the instance of the Court.

l'objet des procédures, ne dépasse pas 5 000 dollars, et qu'il est incapable de fournir un cautionnement.

(3) Lorsqu'un appelant obtient l'autorisation de se pourvoir *in forma pauperis*, il n'est pas tenu de fournir le cautionnement prévu à l'article 66 [articles 60 et 61] de la Loi ni de verser des honoraires au registraire.

(4) L'autorisation de former une défense ou d'intervenir *in forma pauperis* peut être accordée sur présentation d'une requête à un juge ou à la Cour.

(5) La requête mentionnée au paragraphe (4) doit être accompagnée d'un affidavit de l'intimé ou de l'intervenant dans lequel celui-ci déclare que la valeur de ses biens, à l'exclusion de sa maison familiale et de l'objet des procédures, ne dépasse pas 5 000 dollars. DORS/88-247, art. 19.

Jugement

48. (1) Le dispositif du jugement rendu par la Cour, une fois revêtu du sceau et signé par le registraire, constitue le jugement de la Cour.

(2) On peut se procurer des copies certifiées du jugement auprès du registraire, sur paiement des honoraires fixés à l'annexe A.

(3) Le présent article vise tout jugement oral ou écrit rendu par la Cour, qu'il s'agisse d'un pourvoi, d'une requête en autorisation ou d'une autre requête.

Date du jugement

49. Chaque jugement porte la date du jour où il a été prononcé et il prend effet à compter de ce jour.

Requête en rectification

50. (1) Une partie peut, dans un délai de 30 jours francs suivant le prononcé du jugement, demander par requête à un juge, ou au registraire si toutes les parties consentent à la requête, de rectifier le dispositif du jugement.

(2) La requête en rectification n'est recevable que si elle fait valoir que le dispositif signé par le registraire

- a) contient une coquille, une erreur de calcul ou une autre erreur d'écriture;
- b) n'est pas conforme au jugement prononcé par la Cour;
- c) comprend, par inadvertance, une question sur laquelle la Cour n'a pas statué ou omet une question par elle tranchée.

(3) Le juge saisi de la requête visée peut rectifier le dispositif du jugement ou ordonner qu'une requête soit présentée en vertu de l'article 51. DORS/88-247, art. 20.

Nouvelle audition

51. (1) Aucun pourvoi ne peut être entendu de nouveau, sauf sur autorisation de la Cour ou à son initiative.

(2) The Court may either before or after judgment is rendered order a rehearing at its own instance.

(3) A motion requesting a rehearing shall be in writing stating the grounds for the motion, supported by a memorandum of argument.

(4) The motion shall be made prior to the expiry of 30 clear days from the pronouncement of the judgment.

(5) The motion and memorandum shall be filed and served on all the other parties that appeared upon the appeal.

(6) Within two weeks after the service of the motion and memorandum of argument, the other parties to the appeal may file and serve a memorandum of argument in writing in response to the motion.

(7) Within two weeks after the service of the response, the applicant may file and serve upon all parties his reply to the responses served upon him.

(8) All submissions shall enumerate briefly and concisely, the grounds upon which the motion is based or opposed.

(9) There shall be no oral argument on the motion requesting a rehearing unless by direction of the Court.

(10) Unless otherwise ordered by the Court, costs awarded on a motion requesting a rehearing shall be taxed as for a motion before the Court.

(11) When any documents are required to be filed pursuant to this Rule, a copy shall be filed for each of the Judges who heard the appeal, and one for the Court record.

(12) There shall be no rehearing on an application for leave or a motion.

Oaths and Witnesses Before Registrar

52. The Registrar, in all proceedings before him, shall have power to administer oaths and examine witnesses.

Order of Registrar Binding

53. Subject to Rule 55, every order made by the Registrar shall be binding on all parties concerned as if the same had been made or given by a Judge.

Registrar to Sign Orders

54. All orders shall be signed by the Registrar.

Registrar's Reference to Judge

55. The Registrar may refer any matter before him to a Judge for a decision.

Review of Order of Registrar

56. (1) Any person affected by an order of the Registrar may apply to a Judge for a review of the order.

(2) An application for the review of an order of the Registrar shall be by motion stating the reasons for the objection and shall be heard within 20 days from the day the order was made, notwithstanding Rule 11(4).

(2) La Cour peut, avant ou après jugement, prendre l'initiative d'ordonner une nouvelle audition.

(3) Une requête en nouvelle audition doit être présentée par écrit et doit en énoncer les motifs, avec un mémoire à l'appui.

(4) La requête doit être présentée dans les 30 jours francs du prononcé du jugement.

(5) La requête et le mémoire doivent être produits et signifiés à toutes les parties présentes à l'audition.

(6) Dans les deux semaines de la signification de la requête et du mémoire, les autres parties au pourvoi peuvent produire et signifier un mémoire en réponse.

(7) Dans les deux semaines de la signification de la réponse, le requérant peut produire une réplique et doit la signifier à toutes les parties.

(8) Les mémoires doivent énoncer avec concision et précision les motifs de la requête ou ceux de sa contestation.

(9) Il n'y a pas de plaidoiries orales sur une requête en nouvelle audition, sauf directives de la Cour à cet effet.

(10) Sauf ordonnance contraire de la Cour, les dépens adjugés sur une requête en nouvelle audition doivent être taxés comme s'il s'agissait d'une requête ordinaire.

(11) Lorsqu'il est nécessaire de produire des pièces en vertu du présent article, il faut en produire un exemplaire à l'intention de chacun des juges qui a siégé au pourvoi, en plus de celui destiné au dossier de la Cour.

(12) Aucune requête en autorisation ou autre requête ne peut faire l'objet d'une nouvelle audition.

Serments et témoins devant le registraire

52. Le registraire a le pouvoir de faire prêter serment et d'interroger des témoins aux fins des procédures qui lui sont soumises.

Effet des ordonnances du registraire

53. Sous réserve de l'article 55, une ordonnance du registraire lie toutes les parties intéressées comme si elle émanait d'un juge.

Signature des ordonnances par le registraire

54. Le registraire signe toutes les ordonnances.

Renvoi à un juge

55. Le registraire peut renvoyer à un juge toute affaire qui lui est soumise. DORS/83-335, art. 6.

Révision des ordonnances du registraire

56. (1) Une personne visée par une ordonnance du registraire peut en demander la révision à un juge.

(2) Nonobstant le paragraphe 11(4), la requête en révision d'une ordonnance du registraire se fait par une requête énonçant les moyens invoqués et doit être entendue dans les 20 jours de l'ordonnance.

(3) Unless otherwise ordered by the Registrar, a motion for a review of an order of the Registrar shall be served at least five clear days before the day fixed for the hearing of the motion.

Fees to be Paid to Registrar

57. The fees payable to the Registrar are those set out in these Rules in Schedule A.

Taxation of Costs

58. Unless otherwise ordered by the Court, costs in appeals or applications for leave or motions shall be taxed party and party pursuant to the tariff of fees contained in Schedule B.

Adjustment of Costs

59. In any proceeding in which by the order or direction of the Court or a Judge, a party entitled to receive costs is liable to pay costs to any other party, the Registrar

- (a) may tax the costs such party is liable to pay and may adjust the same by way of deduction or set-off;
- (b) may delay the allowance of the costs such party is entitled to receive until he has paid or tendered the costs he is liable to pay; or
- (c) may allow or certify the costs to be paid and direct payment thereof, and the same may be recovered by the party entitled thereto, in the same manner as costs ordered to be paid may be recovered.

Objection to the Taxation of Costs

60. (1) Any person who objects to the taxation of a bill of costs may, within such time as the Registrar may fix, either before or after the certificate of taxation is signed, file and serve an objection in writing specifying the item or parts objected to and the reasons therefor.

(2) Pending the consideration of an objection to the taxation of a bill of costs, the Registrar may issue a certificate of taxation for or on account of that part of the bill of costs to which no objection has been filed, and such further certificate of taxation as may be necessary shall be issued by the Registrar after his decision upon the objection.

(3) The Registrar shall reconsider his taxation upon an objection and he may receive further evidence in respect thereof.

Production of Books

61. The Registrar may direct the production of such books, papers and documents as he considers necessary to tax costs.

Application to a Judge for Review

62. (1) Any party may, within such time as the Registrar may fix, either before or after the certificate of taxation is signed, apply to a Judge for a review of a decision of the Registrar on an objection under Rule 60, and the Judge may

(3) À moins que le registraire n'en ordonne autrement, la requête en révision doit être signifiée au moins cinq jours francs avant le jour de son audition.

Honoraires dus au registraire

57. Les honoraires dus au registraire sont ceux indiqués à l'annexe A des présentes règles.

Taxation des dépens

58. À moins d'une ordonnance contraire de la Cour, les dépens des pourvois, des requêtes en autorisation ou des autres requêtes sont taxés entre parties conformément au tarif des honoraires établi à l'annexe B.

Ajustement des dépens

59. Lorsqu'en vertu d'une ordonnance ou d'instructions de la Cour ou d'un juge, une partie qui a droit aux dépens est également tenue d'en payer à une autre partie, le registraire :

- a) peut taxer les dépens que cette partie doit payer et les rajuster en faisant une déduction ou une compensation;
- b) peut retarder l'adjudication des dépens auxquels cette partie a droit jusqu'à ce qu'elle ait payé ou offert de payer les dépens qu'elle doit;
- c) peut adjuger ou taxer les dépens et en prescrire le paiement, et la partie qui y a droit peut les recouvrer de la même manière que les dépens dont le paiement a été ordonné.

Contestation de la taxation des dépens

60. (1) Dans le délai que peut fixer le registraire, avant ou après la signature du certificat de taxation, une personne qui conteste la taxation d'un mémoire de frais peut produire et signifier les motifs écrits de sa contestation en y précisant de façon concise le poste ou les parties de la taxation qu'elle conteste.

(2) En attendant l'examen de la contestation, le registraire peut délivrer un certificat de taxation pour la partie non contestée du mémoire de frais. Une fois qu'il a statué sur la contestation, le registraire doit délivrer le certificat de taxation approprié.

(3) Le registraire doit reconsidérer sa taxation en cas de contestation et il peut recevoir d'autres éléments de preuve à cet égard.

Production de livres

61. Aux fins de la taxation des dépens, le registraire peut ordonner la production des livres, papiers et pièces qu'il estime nécessaires.

Requête en révision adressée à un juge

62. (1) Dans le délai que peut fixer le registraire, avant ou après la signature du certificat de taxation, une partie peut demander à un juge de réviser la décision du registraire sur une contestation faite en vertu de l'article 60; le juge peut alors

make such order with respect to the item in dispute as he considers just.

(2) The certificate of taxation of the Registrar is final and conclusive as to all matters not objected to.

(3) A review by a Judge of a decision of the Registrar on an objection under Rule 60 shall be heard and determined upon the evidence that had been brought before the Registrar, and no further evidence shall be received at the hearing unless the Judge otherwise directs.

(4) The costs in a review under this Rule shall be in the discretion of the Judge.

Payment of Money into Court

*63. Money required to be paid into Court or to be deposited with the Registrar under paragraph 66(1)(b) [60(1)(b)] of the Act shall be held in accordance with the requirements of the *Financial Administration Act*.

Approval of Security

64. (1) When approval of security is required and such security has been approved in the court appealed from, the order approving the security or a certified copy thereof shall be filed with the Registrar within the time prescribed by Rule 26(2), and the case shall be accompanied by a certificate under the seal of the court below stating that the appellant has given proper security to the satisfaction of the court whose judgment is appealed from, or a judge thereof, and setting forth the nature of the security.

(2) A copy of any bond or other instrument by which security referred to in subsection (1) has been given shall be annexed to the certificate referred to in that subsection.

Payment of Money Out of Court

65. (1) Money shall be paid out of Court upon a motion to the Registrar.

(2) A motion for payment out of Court shall be served upon the other party or parties.

(3) The Registrar, upon a motion referred to in subsection (1), may provide for the payment of all monies to counsel, his agent or the party who paid the security, or their successors.

(4) If counsel for any party, his agent, the party itself or their successors cannot be found, notice of a motion for payment out, in lieu of service under subsection (2), may be given by posting a copy thereof at the office of the Registrar not less than 28 days prior to the return of the motion.

Security and Interest

66. Interest as may be authorized pursuant to the *Financial Administration Act*, shall be paid on money deposited as security from the day of deposit until the day the money is paid out or until a day that is seven years from the day of the last proceeding in the appeal, whichever is the earlier day.

* See footnote on page 29.

rendre l'ordonnance qu'il estime juste relativement au poste contesté.

(2) Le certificat de taxation du registraire est définitif et exécutoire quant aux matières non contestées.

(3) Lorsqu'un juge est saisi d'une requête en révision de la décision du registraire en matière de contestation de taxation en vertu de l'article 60, il doit trancher la question selon la preuve déposée devant le registraire et aucune autre preuve n'est recevable à moins d'une ordonnance contraire du juge.

(4) Les dépens d'une révision en vertu du présent article sont laissés à la discrétion du juge.

Consignation en justice

*63. Les sommes qui doivent être consignées à la Cour ou déposées auprès du registraire en vertu de l'alinéa 66(1)b) [60(1)b)] de la Loi, doivent être administrées conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Approbation du cautionnement

64. (1) Si l'approbation d'un cautionnement est requise et si ce dernier a été approuvé par la cour d'où vient le pourvoi, l'ordonnance d'approbation, ou une copie certifiée conforme, doit être déposée auprès du registraire dans le délai fixé au paragraphe 26(2). Le dossier doit être accompagné d'un certificat portant le sceau de la cour d'instance inférieure, déclarant que l'appelant a fourni un cautionnement approprié à la satisfaction de cette cour ou de l'un de ses juges et indiquant la nature du cautionnement.

(2) Est jointe au certificat mentionné au paragraphe (1) une copie de toute obligation ou de tout autre acte au moyen duquel le cautionnement a pu être fourni. DORS/83-335, art. 7.

Remboursement par la Cour

65. (1) Les sommes que la Cour doit rembourser, le sont sur requête adressée au registraire.

(2) La requête en remboursement doit être signifiée aux autres parties.

(3) Lorsque le registraire est saisi d'une requête mentionnée au paragraphe (1), il peut prévoir le remboursement des sommes au procureur, à son correspondant ou à la partie qui a consigné le cautionnement, ou à leurs successeurs.

(4) Lorsque le procureur d'une partie, son correspondant, la partie elle-même ou leurs successeurs sont introuvables, au lieu de procéder à la signification prévue au paragraphe (2), avis de la requête en remboursement peut être donné par affichage au greffe d'une copie de la requête au moins 28 jours avant sa présentation.

Cautionnement et intérêt

66. Selon l'autorisation qui peut être accordée en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sommes déposées à titre de cautionnement portent intérêt du jour du dépôt au jour du remboursement ou pendant un maximum de sept années après le jour des dernières procédures relatives au pourvoi, suivant le plus rapproché de deux.

* Voir la note en bas de la page 29.

Registrar to Keep Necessary Records

67. All appropriate records of the proceedings in all suits and matters in the Court shall be kept in the office of the Registrar.

Practice Notes

68. The Registrar may issue practice notes as necessary to explain or clarify these Rules or the practice before the Court.

Special Notice Convening Court

69. The notice convening the Court pursuant to section 34 of the Act shall, pursuant to the directions of the Chief Justice or senior puisne Judge present, be published by the Registrar, as circumstances may require, for such time before the day appointed as the Chief Justice or senior puisne Judge may direct and shall be in Form H.

Transitional

70. (1) These Rules shall come into force on January 26, 1983 and, subject to subsection (2), the Rules in effect on January 25, 1983 are revoked on the coming into force of these Rules.

(2) The Rules in force on the day prior to the day these Rules come into force shall continue to apply to proceedings commenced before the day these Rules come into force unless the parties agree to proceed in accordance with these Rules.

(3) Where, in proceedings commenced before the day these Rules come into force, the parties agree to proceed in accordance with these Rules, the parties shall file a notice to that effect with the Clerk of Process.

SCHEDULE TO THE SUPREME COURT RULES

[Revoked, SOR/88-247, s. 21]

Tenue des registres

67. Le registraire doit tenir tous les registres appropriés pour inscrire les procédures dans toutes les affaires dont la Cour est saisie.

Avis de pratique

68. Le registraire peut publier les avis de pratique qu'il estime nécessaires pour expliquer ou préciser les présentes règles ou la pratique devant la Cour.

Avis spécial de convocation de la Cour

69. Le Juge en chef ou le doyen des juges puînés présents peut, en vertu de l'article 34 de la Loi, convoquer la Cour à une date antérieure à celle choisie auparavant en ordonnant la publication par le registraire d'un avis conforme à la formule H selon un mode adapté aux circonstances.

Dispositions transitoires

70. (1) Les présentes règles entrent en vigueur le 26 janvier 1983 et, sous réserve du paragraphe (2), les règles en vigueur le 25 janvier 1983 seront alors révoquées.

(2) Les règles en vigueur la veille du jour de l'entrée en vigueur des présentes règles continuent de s'appliquer aux procédures entamées jusqu'alors, à moins que les parties conviennent de suivre les présentes règles.

(3) Lorsque dans des procédures entamées avant l'entrée en vigueur des présentes règles les parties conviennent de suivre ces dernières, elles doivent produire un avis à cet effet au greffe.

ANNEXE AUX RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME

[Abrogée, DORS/88-247, art. 21]

FORM "A"
(Rule 16)

IN THE SUPREME COURT OF CANADA

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL OF.....

BETWEEN:

APPLICANT (Plaintiff)

— and —

RESPONDENT (Defendant)

AFFIDAVIT OF SERVICE

I,, clerk, of the City of, in the County of and Province of, MAKE OATH AND SAY AS FOLLOWS:

1. THAT I did on the day of, A.D. 19... personally serve, a of, in the City of, with the annexed motion by delivering to him a true copy thereof , while at the same time exhibiting the original.

SWORN TO BEFORE ME)
at the City of,)
in the County of)
and Province of,)
this day of, A.D. 19.....)

_____)
A Commissioner of Oaths,)

FORMULE «A»
(article 16)

COUR SUPRÊME DU CANADA

EN APPEL D'UN JUGEMENT DE LA COUR D'APPEL DE

ENTRE

REQUÉRANT (demandeur)

— et —

INTIMÉ (défendeur)

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION

Je,, huissier, de la ville, comté de province....., DÉCLARE SOUS SERMENT :

Que le jour de 19..., j'ai personnellement signifié à (nom), (adresse et ville), l'avis de requête ci-joint, lui en laissant une copie certifiée tout en exhibant l'original.

ASSERMENTÉ DEVANT MOI à, comté de, province..... ce jour de 19.....

_____)
Commissaire pour recevoir les serments.

FORM "B"

(Rules 22 and 23.1)

FORM TO BE USED IN PREPARING MOTIONS PURSUANT TO THE SUPREME COURT ACT AND THE RULES OF THE SUPREME COURT OF CANADA

IN THE SUPREME COURT OF CANADA

(Appeal from the Court of Appeal for the Province of _____)

(herein insert the full style of cause in the manner prescribed in Rule 21 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*).

NOTICE OF MOTION

TAKE NOTICE that (the appellant, applicant or respondent or as the case may be) will apply to (this Court or the Rota Judge of this Court or the Registrar of this Court, as the case may be) at the hour of _____ o'clock on the _____ day of _____, 19____, pursuant to (here cite the section of the statute or the Rule pursuant to which the motion is made) for an order (herein insert the nature of the order or relief asked) or such further or other order that the said (Court, Judge or Registrar) may deem appropriate.

AND FURTHER TAKE NOTICE that the following documents will be referred to in support of such motion (here identify by description and date all documents to which it is intended to refer) and such further or other material as counsel may advise and may be permitted.

AND FURTHER TAKE NOTICE that the said motion shall be made on the following grounds: (here set out concisely and number each ground on which the motion is made).

Dated at (name of City, etc., and Province) this _____ day of _____ 19____

(Here type or write the name of counsel or firm authorizing the motion, together with their postal address and the name of the party represented.)

TO:

THE REGISTRAR OF THIS COURT

AND TO:

(The name and address of each person or firm to be served with this notice and the capacity in which the person or firm was served).

NOTICE TO THE RESPONDENT TO A MOTION BEFORE THE COURT: A respondent may serve and file a reply to this motion at least 7 clear days before the hearing date.

FORMULE B

(articles 22 et 23.1)

FORMULE À UTILISER POUR LES REQUÊTES PRÉSENTÉES EN VERTU DE LA LOI SUR LA COUR SUPRÊME ET DES RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

(En appel d'un jugement de la Cour d'appel de la province de _____)

(Inscrire ici l'intitulé complet de la cause de la façon prévue à l'article 21 des *Règles de la Cour suprême du Canada*.)

AVIS DE REQUÊTE

VOUS ÊTES AVISÉ par les présentes que (l'appellant, le requérant, l'intimé ou autre selon le cas) s'adressera à (la Cour, un juge de service de la Cour ou au registraire de la Cour), à _____ heures, le (quantième) jour de (mois) 19____, en vertu de (indiquer l'article de la loi ou des présentes règles sur lequel se fonde la requête) pour obtenir une ordonnance (indiquer la nature de l'ordonnance ou du redressement demandé) ou toute autre ordonnance que (la Cour, le juge ou le registraire) peut juger appropriée.

VOUS ÊTES DE PLUS AVISÉ que seront invoqués à l'appui de cette requête (donner ici la description et la date de tous les documents qui seront invoqués) et tout autre document autorisé que le procureur jugera utile.

VOUS ÊTES DE PLUS AVISÉ que la requête se fonde sur les motifs suivants : (Indiquer ici de façon concise, par paragraphe numéroté, chacun des motifs sur lesquels se fonde la requête.)

FAIT à (nom de la ville et de la province), ce _____ jour de _____ 19____

(Inscrire ici à la main ou à la machine le nom du procureur ou de l'étude qui présente la requête et son adresse postale ainsi que le nom de la partie qu'il représente.)

AU :

REGISTRAIRE DE LA COUR

ET À :

(Inscrire les nom et adresse de chacune des personnes ou des études à qui l'avis doit être signifié et à quel titre il leur est signifié.)

AVIS À L'INTIMÉ DANS UNE REQUÊTE À LA COUR : L'intimé peut signifier et produire une réponse à cette requête au plus tard sept jours francs avant la date de l'audience.

FORM "B.1"

(Rule 23)

FORM TO BE USED IN PREPARING APPLICATIONS
FOR LEAVE PURSUANT TO THE *SUPREME COURT
ACT* AND THE *RULES OF THE SUPREME COURT OF
CANADA*

IN THE SUPREME COURT OF CANADA

(Appeal from the Court of Appeal for the Province of _____)

(herein insert the full style of cause in the manner prescribed in Rule 21 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*).

NOTICE OF APPLICATION FOR LEAVE

TAKE NOTICE that the applicant will apply for leave to this Court pursuant to (here cite the section of the statute or the Rule pursuant to which the application for leave is made) for an order (herein insert the nature of the order or relief asked) or such further or other order that the said Court may deem appropriate.

AND FURTHER TAKE NOTICE that the following documents will be referred to in support of such application for leave (here identify by description and date all documents to which it is intended to refer) and such further or other material as counsel may advise and may be permitted.

AND FURTHER TAKE NOTICE that the said application for leave shall be made on the following grounds: (here set out concisely and number each ground on which the application is made).

Dated at (name of City, etc., and Province) this _____ day of _____, 19____

(Here type or write the name of counsel or firm authorizing the application for leave, together with their postal address and the name of the party represented.)

TO:

THE REGISTRAR OF THIS COURT:

AND TO:

(The name and address of each person or firm to be served with this notice and the capacity in which the person or firm was served).

*NOTICE TO THE RESPONDENT: A respondent may serve and file a memorandum in reply to this application for leave within 20 clear days after service of the application. If no reply is filed in that time, the Registrar will submit this application for leave to the Court for consideration pursuant to section 45 [43] of the *Supreme Court Act*.

* See footnote on page 29.

FORMULE B.1

(article 23)

FORMULE À UTILISER POUR LES
REQUÊTES EN AUTORISATION PRÉSENTÉES
EN VERTU DE LA LOI
SUR LA COUR SUPRÊME ET DES RÈGLES DE
LA COUR SUPRÊME DU CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

(En appel d'un jugement de la Cour d'appel de la province de _____)

(Inscrire ici l'intitulé complet de la cause de la façon prévue à l'article 21 des *Règles de la Cour suprême du Canada*.)

AVIS DE REQUÊTE EN AUTORISATION

VOUS ÊTES AVISÉ par les présentes que le requérant s'adressera à la Cour en vertu de (indiquer l'article de la loi ou des présentes règles sur lequel se fonde la requête en autorisation) pour obtenir une ordonnance (indiquer la nature de l'ordonnance ou du redressement demandé) ou toute autre ordonnance que la Cour peut juger appropriée.

VOUS ÊTES DE PLUS AVISÉ que seront invoqués à l'appui de cette requête en autorisation (donner ici la description et la date de tous les documents que le requérant entend invoquer) et tout autre document autorisé que le procureur jugera utile.

VOUS ÊTES DE PLUS AVISÉ que la requête en autorisation se fonde sur les motifs suivants: (Indiquer ici de façon concise, par paragraphe numéroté, chacun des motifs sur lesquels se fonde la requête.)

FAIT à (nom de la ville et de la province), ce _____ jour de _____ 19____

(Inscrire ici à la main ou à la machine le nom du procureur ou de l'étude qui présente la requête en autorisation et son adresse postale ainsi que le nom de la partie qu'il représente.)

AU :

REGISTRAIRE DE LA COUR

ET À :

(Inscrire les nom et adresse de chacune des personnes ou des études à qui l'avis doit être signifié et à quel titre il leur est signifié.)

*AVIS À L'INTIMÉ: L'intimé peut signifier et produire un mémoire en réponse à cette requête en autorisation au plus tard 20 jours francs après la signification de la requête. Si aucune réponse n'est produite dans ce délai, le registraire soumettra la requête en autorisation à la Cour pour qu'elle prenne les mesures voulues conformément à l'article 45 [43] de la *Loi sur la Cour suprême*.

* Voir la note en bas de la page 29.

FORM "C"

(Subsection 32(4))

FORM OF NOTICE OF INTERVENTION RESPECTING
A CONSTITUTIONAL QUESTION

In the Supreme Court of Canada

A.B., appellant - v - C.D., respondent

By order of the Chief Justice (or any other Judge), dated _____, giving notice of a constitutional question raised herein, the Attorney General of _____ intends to intervene and

(a) file a factum and not participate in oral argument; or

(b) file a factum and participate in oral argument.

Dated at this day of , 19

Counsel

FORM "D"

(Rules 33, 35)

FORM OF CERTIFICATE AS TO CASE ON APPEAL BY
THE REGISTRAR OF THE COURT APPEALED FROM

Name of Court appealed from.

Style of Cause of Court Appealed from without abbreviations

I, the undersigned, Registrar of (here insert name of Court appealed from) DO HEREBY CERTIFY that the foregoing case in ... volume(s), being pages numbered one to ... (if applicable add—"which together with exhibits numbered ... and ... with respect to which exhibits the Registrar of the Supreme Court of Canada has dispensed with their printing and which exhibits are reproduced in a supplemental volume"—or as the case may be) is the case as settled by order of ... dated ... (or, "is the case agreed upon by the parties to the appeal, by their consent as to contents of case date ...").

AND I DO FURTHER CERTIFY that all judgments and orders appearing therein have been settled and signed in the form in which they appear and where required entered, and that there are no recorded reasons for judgments other than those appearing in the said case. The hearing of the case required ... hour(s) and ... minute(s) of the sitting time of this Court.

IN TESTIMONY WHEREOF I have hereunto subscribed my hand and affixed the seal of the said (insert name of Court appealed from), this ... day of ..., A.D. 19 ...

REGISTRAR.

«FORMULE C

(paragraphe 32(4))

FORMULE D'AVIS D'INTERVENTION CONCERNANT
UNE QUESTION CONSTITUTIONNELLE

Cour suprême du Canada

A.B., appellant c. C.D., intimé

Par suite de l'ordonnance du Juge en chef (ou d'un autre juge), en date du _____, qui donne avis de la question constitutionnelle soulevée dans la présente affaire, le procureur général de _____ a l'intention d'intervenir et, selon le cas :

a) de produire un mémoire sans plaider;

b) de produire un mémoire et de plaider.

Fait à , le 19

Le procureur

FORMULE «D»

(articles 33, 35)

FORMULE D'ATTESTATION DU DOSSIER ÉTABLIÉ
PAR LE GREFFIER DE LA COUR D'OÙ LE POURVOI
EST INTERJETÉ

Nom de la cour d'où le pourvoi est interjeté

Intitulé devant la cour d'où le pourvoi est interjeté, sans
abréviations

JE, soussigné, greffier de (insérer ici le nom de la Cour d'où le pourvoi est interjeté) CERTIFIE PAR LES PRÉSENTES que le dossier en ... volume(s), soit les pages numérotées de un à ..., (le cas échéant ajouter «lequel avec les pièces portant les numéros ... et ..., à l'égard desquelles le registraire de la Cour suprême du Canada a accordé une dispense d'impression et lesquelles sont reproduites en un volume supplémentaire» «—ou autre explication») constitue le dossier déterminé par une ordonnance de ... en date du ... (ou «constitue le dossier dont les parties à l'appel ont convenu, en s'entendant sur son contenu en date du ... »).

JE CERTIFIE, EN OUTRE, que tous les jugements et ordonnances y figurant ont été déterminés et signés en la forme où on les trouve et, au besoin, enregistrés, et qu'il n'existe pas de motifs de jugement autres que ceux qui figurent au dossier. L'audition de la cause a demandé ... heure(s) et ... minute(s) du temps dont dispose cette cour pour les audiences.

EN FOI DE QUOI j'ai souscrit mon nom aux présentes et y ai apposé le sceau de ladite (insérer le nom de la cour d'où le pourvoi est interjeté), ce ... jour d ... 19 ...

LE GREFFIER

FORM "E"

(Rule 33)

CERTIFICATION OF COUNSEL ON CASE

I, hereby certify that I have closely examined the annexed print of the case in appeal to the Supreme Court of Canada and verily believe that the same is a true and correct reproduction of the originals of which they purport to be copies and that all reasonable methods have been taken to attain that end and that the same has been proofread.

signed C.D.

A counsel for the Appellant
(or his Ottawa agent).

FORMULE «E»

(article 33)

ATTESTATION DU PROCUREUR AU DOSSIER

JE, certifie par les présentes que j'ai attentivement examiné le texte imprimé ci-annexé du dossier produit en Cour suprême du Canada, et je suis convaincu que ce texte est une reproduction fidèle et exacte des originaux dont les textes en question sont censés constituer des copies, qu'on a employé tous les moyens raisonnables pour atteindre ce but et qu'on en a fait la correction sur épreuves.

Le procureur de l'appelant
(ou son correspondant à Ottawa)
(Signature) C.D.

FORM "F"

(Rule 44)

FORM TO BE USED FOR INSCRIPTION IN THE
SUPREME COURT OF CANADA

and

Required the inscription of the above cause for hearing at the ensuing sitting of this

Court at Ottawa, on the

day of

19.....

Dated this day

of A.D. 19.....

FORMULE «F»

(article 44)

FORMULE D'INSCRIPTION COUR SUPRÊME DU
CANADA

et

Est requise l'inscription de cette cause pour audition à la prochaine session de la Cour à

Ottawa, le

jour de

19.....

Fait ce jour

de 19.....

FORM "G"

(Rule 44)

FORM OF NOTICE OF HEARING

In the Supreme Court)
of Canada)

A.B., appellant v. C.D., respondent

Take notice that this appeal has been set down for hearing at the sitting of this Court, to be held in Ottawa commencing

, the day of 19

Dated at this day of 19

E.F.

Appellant's counsel
or appellant in person

FORMULE «G»

(article 44)

AVIS D'AUDITION

Cour suprême)
du Canada)

A. B., appellant c. C. D., intimé

Vous êtes avisé que le présent pourvoi a été inscrit pour audition lors de la prochaine session de la Cour, qui débutera dans la ville d'Ottawa, le jour d' 19

Fait à , ce jour de 19

Le procureur de l'appelant
ou l'appelant en personne

TO: C.D. or G.H., his counsel.

TO: The Registrar of This Honourable Court.

À : C. D. ou G. H., son procureur

AU : Registrare de cette honorable Cour.

FORM "G.1"

(Rule 46)

SUPREME COURT OF CANADA

NOTICE OF DEPOSIT OF JUDGMENT

A.B., appellant v. C.D., respondent
(or applicant)

TAKE NOTICE that on the _____ day of _____, 19____, the Court delivered judgment in this case by depositing judgment with the Registrar pursuant to paragraph 26(1)(b) of the *Supreme Court Act*.

Registrar

Dated this _____ day of _____, 19____

SOR/88-247, s. 23.

FORMULE G.1

(article 46)

COUR SUPRÊME DU CANADA

AVIS DE DÉPÔT DU JUGEMENT

A.B., appellant (ou requérant) c. C.D., intimé.

Vous êtes avisé que le _____ jour de _____ 19____, la Cour a rendu jugement dans cette affaire en déposant le jugement auprès du registraire en application de l'alinéa 26(1)b) de la *Loi sur la Cour suprême*.

Registraire

Fait ce _____ jour de _____ 19____

DORS/88-247, art. 23.

FORM "H"

(Rule 69)

SUPREME COURT OF CANADA

SPECIAL SESSION

The Supreme Court of Canada will hold a special session at the City of Ottawa on the _____ day of _____ 19____, for the purpose of hearing causes and disposing of such other business as may be brought before the court (or for the purpose of hearing election appeals, criminal appeals, or appeals in cases of *habeas corpus*, or for the purpose of giving judgments only, as the case may be).

By order of the Chief Justice, or by order of Mr. Justice.....
(signed) P.L.,

Registrar

Dated this day of 19.....

FORMULE «H»

(article 69)

COUR SUPRÊME DU CANADA

SESSION SPÉCIALE

La Cour suprême tiendra une session spéciale dans la ville d'Ottawa le _____ jour de _____ 19____, pour l'audition des causes et l'expédition des autres affaires qui peuvent être portées devant elle (ou pour l'audition d'appels en matière d'élection, ou de pourvois en matière criminelle ou d'*habeas corpus*, ou pour rendre jugement seulement, selon le cas).

Par ordre du Juge en chef ou de M. le juge

Le registraire

(signature)

Fait ce _____ jour de _____ 19____

SCHEDULE "A"

(Rules 48, 57)

TARIFF OF FEES TO BE PAID TO THE REGISTRAR OF THE SUPREME COURT OF CANADA

1. On filing any document that commences a proceeding..... \$ 30
The Registrar may, in special circumstances, excuse a party from paying this fee.
Where a proceeding is commenced by the filing of a notice of appeal accompanied by a notice of motion for leave to appeal *in forma pauperis*, the payment of this fee shall be deferred until the outcome of such motion. This fee is not payable with respect to a notice of cross-appeal.
NOTE: Item 1 includes all fees up to and including the hearing or rehearing of the appeal on the merits and, in the case of discontinuance before hearing, includes the fee for the taxation of costs referred to in item 2.
2. On taxation of costs, after a judgment disposing of the appeal, application for leave or motion. 30
NOTE: Item 2 shall include all fees on settling judgment, taxation, certificate of taxation and one copy of the judgments for the courts below.
3. (a) For drawing certificate and certifying any copy of any judgment or order when required at the time issued. 3
(b) When such certificate is requested thereafter (including search). 5
4. When certificate of the Registrar is requested certifying as to the state of proceedings or that there are no proceedings in any matter (including search). 10
5. For each typed copy of any document, paper, or proceeding, or any extract therefrom per folio 0.20
6. For each copy of reasons for judgment 5
7. For the annual subscription to Court bulletin 100
or at the beginning of each session 40
or each copy 5

SOR/83-335, s. 10; SOR/87-60, ss. 1, 2.

SCHEDULE "B"

(Rule 58)

TARIFF OF FEES

To be taxed between party and party in the Supreme Court of Canada:

1. On stated case required by section 67 of the Act when prepared and agreed upon by the parties to the cause, including attendance on the judge to settle the same, if necessary, to each party \$ 50
Subject to be increased by order of the Registrar.
2. Notice of appeal 20
3. On consent to appeal directly to the Supreme Court from the Court of original jurisdiction 10
4. Notice of giving security 5
5. Attendance on giving security 10
6. On motion to allow security at the discretion of the Registrar 30
7. On all motions before the Court 350
Subject to be increased by order of the Registrar

ANNEXE «A»

(articles 48 et 57)

TARIF DES HONORAIRES DUS AU REGISTRAIRE DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA

1. Pour la production de tout document introductif d'instance 30 \$
Le registraire peut, dans des circonstances spéciales, dispenser une partie du paiement de ces frais.
Lorsqu'une instance est introduite par le dépôt d'un avis de pourvoi accompagné d'un avis de requête en autorisation de pourvoi *in forma pauperis*, le paiement de ces frais doit être différé jusqu'à l'issue de la requête. Rien n'est exigible pour un avis de pourvoi incident.
NOTE: Le poste 1 comprend tous les frais jusqu'à l'audition ou la nouvelle audition du pourvoi au fond et, dans le cas d'un désistement avant l'audition, comprend les frais de taxation des dépens, visés au poste 2.
2. Pour la taxation des dépens, après un jugement statuant sur le pourvoi, la requête en autorisation ou une autre requête 30 \$
NOTE: Le poste 2 comprend tous les honoraires de détermination de jugement, taxation, certificat de taxation, ainsi qu'une copie des jugements pour les tribunaux d'instance inférieure.
3. a) Pour dresser le certificat et attester toute copie de jugement ou d'ordonnance lorsque la demande en est faite au moment où ils sont rendus 3 \$
b) Lorsque ce certificat est demandé plus tard (frais de recherches compris) 5 \$
4. Pour le certificat du registraire attestant l'état des procédures ou l'absence de procédures dans une affaire (frais de recherches compris) 10 \$
5. Pour chaque copie dactylographiée de document, acte ou pièce de procédure, ou tout extrait, le folio 0,20 \$
6. Pour chaque copie des motifs de jugement 5 \$
7. Pour l'abonnement au Bulletin de la Cour, un versement annuel de 100 \$
ou un versement au début de chaque session de 40 \$
ou par numéro 5 \$

DORS/83-335, art. 11; DORS/87-60, art. 1 et 2.

ANNEXE B

(article 58)

TARIF D'HONORAIRES

Taxables entre parties devant la Cour suprême du Canada :

1. Pour l'exposé de cause aux termes de l'article 67 de la Loi lorsqu'il est rédigé et agréé par les parties, y compris la vacation auprès du juge en vue de le déterminer, au besoin, pour chaque partie 50 \$
Sous réserve d'augmentation par ordonnance du registraire.
2. Avis de pourvoi 20 \$
3. Pour le consentement à un pourvoi direct du tribunal de première instance à la Cour suprême 10 \$
4. Avis de cautionnement 5 \$
5. Vacation pour fournir le cautionnement 10 \$
6. Pour la requête en acceptation de cautionnement, à la discrétion du registraire 30 \$
7. Pour toute requête devant la Cour 350 \$
Sous réserve d'augmentation par ordonnance du registraire.

8. On preparation of memorandum of argument on motions before the Court at the discretion of the Registrar up to	\$ 150	8. Pour la rédaction du mémoire accompagnant les requêtes devant la Cour, à la discrétion du registraire, jusqu'à un maximum de	150 \$
9. Upon <i>ex parte</i> or uncontested motions before the Registrar, including affidavits, etc.	25	9. Pour une requête <i>ex parte</i> ou non contestée devant le registraire, y compris les affidavits, etc.	25 \$
Subject to be increased in the discretion of the Registrar to a sum not exceeding	50	Sous réserve d'augmentation à la discrétion du registraire, jusqu'à un maximum de	50 \$
10. Upon motion before the Registrar contested in substance, including affidavits, etc.	50	10. Pour une requête contestée au fond devant le registraire, y compris les affidavits, etc.	50 \$
Subject to be increased in the discretion of the Registrar in special circumstance to a sum not exceeding	100	Sous réserve d'augmentation dans les circonstances spéciales, à la discrétion du registraire, jusqu'à un maximum de	100 \$
11. Upon motion before a Judge, including affidavits, etc.	75	11. Pour une requête devant un juge, y compris les affidavits, etc.	75 \$
Subject to be increased in the discretion of the Registrar		Sous réserve d'augmentation, à la discrétion du registraire.	
12. Upon any abandoned motion, whether or not the same has been set down for hearing, one half the minimum fee provided for by this tariff for such motion, but not in any event to exceed the sum of	25	12. Pour toute requête abandonnée, inscrite ou non pour audition, la moitié des honoraires minimums prévus par le présent tarif pour une telle requête, sans jamais excéder la somme de	25 \$
13. On factum, including preparation for appeal in the discretion of the Registrar to	350	13. Pour les mémoires, y compris la rédaction aux fins du pourvoi à la discrétion du registraire, jusqu'à	350 \$
Subject to be increased by order of the Registrar.		Sous réserve d'augmentation par ordonnance du registraire.	
14. For engrossing for printer copy of case as settled, when such engrossed copy is necessarily and properly required, per folio of 100 words	0.20	14. Pour grossoyer, à l'usage de l'imprimeur, la copie du dossier déterminé, lorsque ladite copie grossoyée est réellement et strictement nécessaire, le folio de 100 mots	0,20 \$
15. For correcting and superintending printing, per folio of 100 words	0.10	15. Pour la correction et la surveillance de l'impression, le folio de 100 mots	0,10 \$
16. For printing of authorities, per page	0.20	16. Pour l'impression des arrêts et ouvrages, par page	0,20 \$
17. Counsel fee on the cross-examination of a deponent under Rule 20, in the discretion of the Registrar to	100	17. Honoraires de procureur pour le contre-interrogatoire du déclarant selon la règle 20, à la discrétion du registraire, jusqu'à	100 \$
Subject to be increased in special circumstances by order of the Registrar.		Sous réserve d'augmentation dans des circonstances spéciales, par ordonnance du registraire.	
18. Allowance to counsel when case is discontinued at any time after deposit of security but before the hearing of appeal	100	18. Allocation au procureur en cas de désistement après le dépôt du cautionnement mais avant l'audition de l'appel	100 \$
Subject to be increased in special circumstances by order of the Registrar.		Sous réserve d'augmentation, dans des circonstances spéciales, par ordonnance du registraire.	
19. Allowance to cover all fees to counsel for the hearing of the appeal, in the discretion of the Registrar to	1,200	19. Allocation devant englober tous les honoraires du procureur pour l'audition du pourvoi, à la discrétion du registraire, jusqu'à	1 200 \$
Subject to be increased by order of the Registrar.		Sous réserve d'augmentation par ordonnance du registraire.	
20. On printing factums, the same fees as in printing the case.		20. Pour l'impression des mémoires, les mêmes honoraires que pour l'impression du dossier.	
21. Besides the Registrar's fees, reasonable charges for postage, courier services and disbursements, including travelling expenses, necessarily incurred in proceedings before the Court will be taxed by the taxing officer.		21. Outre les honoraires du registraire, le fonctionnaire taxateur fixera les frais raisonnables d'affranchissement, de messagerie et les débours, y compris les frais de déplacement nécessairement occasionnés par les procédures devant la Cour.	
22. For attendance of counsel to hear judgment	25	22. Pour vacation du procureur pour le prononcé du jugement	25 \$
22A. For attendance on taxation	25	22A. Pour la vacation pour la taxation	25 \$
23. Allowance to the duly entered agent in any appeal in the discretion of the Registrar to	75	23. Allocation au correspondant dûment inscrit dans un pourvoi, à la discrétion du registraire, jusqu'à	75 \$
Subject to be increased in the discretion of the Registrar to a sum not exceeding	200	Sous réserve d'augmentation à la discrétion du registraire, jusqu'à un maximum de	200 \$
In cases where the counsel on the record reside in the National Capital Region, they shall be entitled to one half of this allowance.		Lorsque les procureurs au dossier résident dans la région de la Capitale nationale, ils ont droit à la moitié de cette allocation.	
24. Upon the settling of judgment to	20	24. Pour la détermination d'un jugement, jusqu'à	20 \$
Subject to be increased in the discretion of the Registrar when the same is contested in a matter of the substance to a sum not exceeding	50	Sous réserve d'augmentation, à la discrétion du registraire, quand il y a contestation sur une question de fond jusqu'à un maximum de	50 \$
25. Upon an application for review from the Registrar to a Judge	50	25. Pour une révision d'une décision du registraire par un Juge	50 \$
Subject to be increased by the Registrar.		Sous réserve d'augmentation par le registraire.	

DORS/83-335, art. 12.

INDEX
TO THE SUPREME COURT RULES

A

ABANDONMENT
Motions 25

ABBREVIATION
Of names 21(1)

ABRIDGMENT
Of time 5

ACT
Definition 1

ACTS OF FEDERAL PARLIAMENT
Appeal under other Acts 2
Constitutional question 32
Court's opinion, under the authority of 30

ADDING PARTIES
Consent of the person 17(2)
Evidence relevant to the motion 17(5)
In the opinion of the Court of a Judge 17(7)
Motion to set aside 17(4)
Notice of motion setting out the reasons 17(3)
Parties be served with all documents 17(6)
Party, unless the Act provides otherwise 17(1)
Stay of proceedings 17(5)

AFFIDAVIT
Application for leave 23(1)(c)(ii)
Case on appeal 33(5)(b)
Contents 19(1)(3)
Cross-examination 20(1)
Definition 1
Leave *in forma pauperis* 47(2)
Leave to defend an appeal *in forma pauperis* 47(4)
May be admitted by Court, a Judge or the Registrar 19(3)
Motions before a Judge or the Registrar supported by 22(1)
Motions before the Court 23.1(1)
Of service in Form "A" 16(4)

AGENT
Application for leave 23(1)(a)
Appointment of permanent 15(7)
Business with the Registrar's office through an 15(3)
Case on appeal, name of 33(4)
Change of agent by a party or intervener 14(2)
Definition 1
Documents may be filed by 15(1)

AGENT—Concluded
Names and addresses in the Court docket for service 15(4)
No longer represents the party or counsel, move before a Judge or the Registrar 14(3)
One agent per party 15(5)
Service of any document 16(1)

AGREEMENT
On contents of the case 33(3)
Printed in the index 33(10)

ALLOWANCE OF THE COSTS
May be delayed by the Registrar 59(b)

APPEAL
Adding and substituting parties 17
Case on 33
Compliance with the Rules 3
Constitutional question 32(1)
Counsel shall be heard on 46(3)
Cross-appeals 29
Definition 1
Discontinuance of 43(1)
Dismissal of the appeal 26(4), 28, 36, 42(1), 45
Extending or abridging time 5
From taxation by Registrar to Judge 62
Hearing, postponement of 6
In forma pauperis 47(1)(4)
Inscription by appellant—Form "F" 44(1)
Inscription of, before the second Tuesday preceding the first day of the session 44(2)
Intervention in 18(1)(2)
Neglect to appear at Court, may proceed or postpone or dispose 46(1)
Non-compliance with Rules in, may be excused 4
Notice when convening special session for hearing 69
Notice of appeal 26(1)
Notice of hearing, Form "G" 44(4)
Of right perfected 26(3)
Order in which heard 46(1)
Perfected 26(1)(2)
Security provided within 30 days from pronouncement of judgment granting leave 26(2)
Service of notice of hearing 44(4)
Review of Order of Registrar 56
Under other Acts 2

APPEARANCE
Changing of counsel or agent 14(2)
Counsel deemed to be counsel for party or intervener 14(1)
Documents filed in person 15(1)
Election to appear by counsel when in person below 12(2)
In person or by counsel 12(1)
Intervention, by interested persons, by leave of a Judge 18(1)
Name of counsel appearing before the Court 12(3)
Neglect to appear 46(1)
No longer represented by counsel or agent 14(3)
Notice shall be served upon all parties and interveners if change 14(4)

APPENDICES

Certificate of security 64(2)
Of statutory enactments to application for leave 23(1)(c)(vi), 23.1(1)

APPLICATIONS FOR LEAVE

Abandoned 25
Appeal books filed in lieu of documents 23(2)
Colour of cover 23(5)
Definition 1
Documents in support of 23(1)
Documents to be prepared in accordance with Rule 33, 23(3)
Exception date of hearing 24(2)
Hearing of 24(1)(2)
Judgment of the Court 48
Leave of Registrar to file material after oral hearing ordered 23(11)
Memorandum of argument not to exceed 20 pages 23(1)(c)(v)
No interveners unless ordered by a Judge 24(5)
Notice of application in Form “B.1” 23(1)(c)(i)
Number of copies to be filed 23(6)
Only one counsel each side on hearing unless otherwise ordered 24(3)
Referral to Court for consideration 23(9)
Respondent’s memorandum 23(4)
Service and filing 23(7)(8)
Setting down for argument where oral hearing ordered 23(10)
Taxation when application abandoned 25(3)
Time allowed for oral submission 24(4)

ARGUMENT

Intervener may not present oral argument without leave 18(5)(c)
Memorandum of argument 23(1)(c)(v), 23.1(1)
No oral rehearing 51(9)

ATTORNEY GENERAL

Notice of intervention, when constitutional question, Form “C” 32(4)
“Party” includes 1
Service on 32(4)

AUTHORITIES

Copies of to counsel for each party and intervener 37(2)
List of; in factum 37(1)
Table of; for application for leave and motion before, the Court
23(1)(c)(v), 23.1(1)
Quotations from; lines of the factum 39(4)

C

CASE

All documents to be printed in full 33(9)
Definition 1
Dismissal of appeal, if not filed as required 36
Dispense with printing of documents or plans 35(1)
Documents filed as exhibits, how to be printed 33(7)
Evidence, printing of 33(6)
Form of contents of case, arrangement 33(1)(2)
Headline on each page to state nature of material as specified 33(5)
Index to be at the beginning of each volume 33(12)
Notice of hearing of the appeal, Form “G” 44(4)
Not accepted for filing if not according to Rules 3(2)
On appeal, contents 33(3)
Order made by the Chief Justice or Judge included in 32(5)
Original record, exhibits and documentary evidence to be transmitted to Registrar with certified case, Form “D” 35(2)
Pagination of the index 33(13)
Pagination requirements 33(5)
Printing 33(1)
Reduction, numbers of copies by the Registrar 34(3)
Separate volumes when over 300 pages 33(10)
Setting out of evidence 33(6)

CASE—*Concluded*

Size of page 33(2)
31 copies in the case of a reference 34(1)
Title page, what to contain 33(4)
To be filed with the Registrar 34(2)
To be printed by the appellant 34(1)
To contain certificate when security approved below 64(1)
To contain copy of agreement or order settling case 33(3)
To contain copy of all judgments below 33(3)
To contain copy of any order enlarging time for appearing 33(3)(1)
To contain transcript of reasons for judgment below 33(3)

CERTIFICATION

Of taxation by Registrar 60(2)
Of counsel 33(3)
Of judgment 48(2)
Of opinion, Form “D” 33(3)
Shall be final and conclusive 62(2)
Under seal of the Court appealed from 33(3), 35(2)

CHIEF JUSTICE

“Judge” includes 1

COLOUR

Appellant’s factum 39(2)
Case on appeal, cover 33(3)
Memorandum of argument, cover 23(5), 23.1(1)
Respondent’s factum 39(2)

COMPLIANCE WITH THE RULES

Documents respecting a motion shall not be filed 3(2)
Exclusion from compliance with Rule 39, 39(5)
Inscription for hearing appeals 44(3)
Non-compliance, excuse from 4

COMPUTATION OF TIME

According to the *Interpretation Act* 11(1)
If time expires on a day on which office of the Registrar closed 11(3)
Limited time less than six day 11(2)
Service of notice, documents between 8 am and 6 pm 16(2)

CONDITIONS

Intervention, Judge may impose 18(1), 24(5)
Prescribing in any proceedings 8

CONSENT

Added or substituted party 17(2)
File with notice of appeal or motion 15(6)
Of each party; agent represents more than one party 15(5)
Of all consenting parties; motion before a Judge or Registrar 22(4)
On a motion 22(5)

CONTENTS

Of the case 33(3)
Of the headline 33(5)
Table of; application for leave 23(1)(b)
Table of; motion before the Court 23.1(1)

CONSTITUTIONAL QUESTION

Act of Parliament of Canada or Legislature of Provinces 32(1)(a)(b)
Application to Chief Justice or a Judge 32(1)
Attorney General as intervener in the courts below 32(8)
Delay 32(1)
Extension of time 32(3)
Notice to intervene, Form, “C” 32(4)
Notice to other parties or interveners 32(1)
Order included in case on appeal 32(5)
Order prepared for the signature of the Registrar by the party 32(5)

CONSTITUTIONAL QUESTION—Concluded

Question by Attorney General 32(7)

Question stated included in factum 32(6)

Reference under section 55, 32(2)

Service upon Attorney General of Canada and of all the Provinces 32(4)

COPIES

Certified of judgment 48(2)

Certified of security 64(1)

Copies of excerpts of evidence 23(1)(c)(vii), 23.1(1)

Copies of relevant statutory enactment 23(1)(c)(vi), 23.1(1)

Question by Attorney General 32(7)

Question stated included in factum 32(6)

Reference under section 55 32(2)

Service upon Attorney General of Canada and of all the Provinces 32(4)

COPIES

Certified of judgment 48(2)

Certified of security 64(1)

Copies of excerpts of evidence 23(1)(c)(vii), 23.1(1)

Copies of relevant statutory enactment 23(1)(c)(vi), 23.1(1)

5 copies of application for leave 23(6)

5 copies of respondent's memorandum on application for leave 23(4)

5 copies of statutory enactments in lieu of appendices 23(1)(c)(vi), 23.1(1)

Notice of motion and supporting materials, one copy 22(3)

Posting a copy of motion for payment, security 65(4)

Reduction of the numbers by Registrar 34(3)

10 copies of applicant's memorandum on motion before the Court 23.1(4)

10 copies of respondent's memorandum on motion before the Court 23.1(3)

10 copies of statute, rules, regulations etc. in factum 37(1)

31 copies of case on appeal if reference 34(1), 38(4)

3 copies of appeal book 23(6)

21 copies of case on appeal 34(1)

COSTS

Abandoned motion 25(3)

Appeal discontinued 43(1)

Between party and party, Schedule B 58

Certificate of taxation final and conclusive 62(3)

Fees to be paid to Registrar, Schedule A 57

In appeal or on application for leave, taxed after judgment pronounced 58

No costs where materials not complying with Rules 3(3)

No further evidence on except by direction for review 62(3)

Objection to, in writing, to other party 60(1)

Order of production of documents by Registrar 61

Postpone the hearing 46(1)

Review by Judge, from Registrar's taxation of costs, in discretion of Judge 62(4)

Review by Registrar of taxation 60(3)

Rules governing 58

Set off of 59

Statement as to costs in factum 37(1)

Taxation of 58

COUNSEL

Appearing at the hearing, name 46(2)

Below deemed so in appeal, if no change 14(1)

Certificate of counsel, Form "E" 33(3)

Changing of counsel by party to appeal; service on opposite party 14(2)

Court or a Judge may appoint counsel 13

COUNSEL—Concluded

Definition 1

Documents served on counsel 12(3)

Election to appear by counsel when in person below 12(2)

Factum, names and addresses 33(4)

Factum signed by counsel 40(2)

Names and addresses on application for leave 23(1)(a)

Names and addresses on motion before the Court 23.1(1)

Name of party represented by counsel at the end of the material 40(1)

One counsel each side, on motion, except by leave 24(3)

One counsel for intervener on appeal 46(3)(a)

Order that he no longer represents the party or counsel 14(3)

Party may appear in person in appeal 12(1)

Responsible for the preparation of the factum 40(1)

Security paid out to 65(3)

Service of any document 16(1)

To attend when judgment delivered in open court 46(5)

Two counsel each side, and one in reply, at hearing unless otherwise permitted 46(3)(a)(b)

COURT

Convening special session of 69

Definition 1

Office hours of 10

Session 24(1)(2)

CROSS-APPEALS

Application for directions by cross-appellant 29(2)

Factums 41

If respondent intends to appeal a part of any judgment or order 29(1)

Notice to all parties 29(1)

Omission to give notice, ground for adjournment, but not to interfere with power of the Court on the hearing 29(1)

CROSS-EXAMINATION

Affidavit 20(1)

Before the proceeding is heard 20(4)

Notice in writing requiring production of the deponent before a commissioner 20(1)

Time of service, as specially appointed 20(2)

D

DATE

Of judgment; day on which it is pronounced 49

DAYS

Computation of time 11(2)(3)(4)

DECISIONS

Review of Order of Registrar, to Judge 56(1)

Matter may be referred to Judge by Registrar 55

Motion heard within 20 days 56(2)

Motion for review to be served 5 days before date fixed for hearing 56(3)

DEFENCE

Leave to defend an appeal *in forma pauperis* 47(4)

DEFINITIONS

Words and phrases 1

DISCONTINUANCE

Notice 43(2)

Respondent entitled to costs 43(1)

DIRECTION TO PROCEED IN THE PROPER COURT

Motion to set aside the substitution or addition of parties 17(5)

DISMISSAL

- Dismissal for delay in filing case 36
- If appeal not inscribed, the Registrar may make an application to dismiss 45(b)
- If appeal not perfected in time 26(4)
- If not inscribed within a year 45(a)

DOCUMENTS

- Case on appeal 33(3)
- Case on appeal, grouped and printed 33(7)
- Dispense with printing or copying 35(1)
- Factum; contents 37
- Filed when reference 30(2)
- Filing of documents 15(1)(2)
- Printed in full 33(9)
- Production of documents ordered by Registrar 61
- Reproduced in the appeal book; appeal book produced in lieu of 23(2)
- Service on parties substituted or added 17(6)
- Serving of on counsel 16(1)
- Supporting application for leave assembled 23(1)
- Supporting motion before the Court assembled 23.1(1)

E

ENTRY OF CAUSES

- Entry of appeals on list 44(2)
- Order of hearing 46(1)

EVIDENCE

- Affidavits 19(1)(3)
- Affidavit, designation of commissioner 20(1)
- Appeal to Judge from Registrar's decision; taxation 62(3)
- Case on appeal – parts 33(3)
- Documentary evidence to be transmitted to Registrar with certified case (Form “D”) 35(2)
- Examination, witness 33(5)(d)
- Excerpts, referred to, filed 23(1)(c)(vii)
- On reference 31(1)
- On reference; directed by the Court 31(2)
- Printed in English or in French 33(6)
- Upon motion to set aside the substitution or addition of party 17(5)

EXAMINATION

- Evidence on; case on appeal 33(5)(d)
- Of witness, by Registrar 52

EXECUTION

- Stay of, or relief against 27

EXHIBITS

- Case on appeal 33(3)
- Number under which filed 33(5)(e)
- Printing, arrangement and index of 33(7)(8)
- To be transmitted to Registrar with certified case, Form “D” 35(2)

EXCERPTS

- Of evidence referred to 23(1)(c), 23.1(1)

EXTENSION OF TIME

- Constitutional question, application to Chief Justice stating the question 32(3)
- Order for; during any proceeding 5
- To file notice of appeal 26(1)

F

FACTUMS

- Appeal not to be inscribed, except by leave, unless appellant's factum filed 44(3)
- Application by appellant before a Judge for production of respondent's factum 42(2)
- Colour of covers 39(2)
- Contents to consist of 5 parts 37
- Failure of intervener to file factum 42(3)
- Filing and serving 38(1)(2)(3)
- How to be printed 39
- Index to be included 39(1)
- Intervener's factum not to exceed 20 pages 18(5)(a)
- Intervener has right to file factum 18(4)
- List of authorities 37(1)
- Not to exceed 40 pages 37(2.1)
- Pagination 39(1)
- Registrar may excuse from compliance with Rule 39 39(5)
- Respondent may move to dismiss for delay 42(1)
- Signature on factum 40(2)
- When cross-appeal filed 41

FEES

- Appeal *in forma pauperis*, no fees 47(3)
- Payable to the Registrar, Schedule A 48, 57
- Tariff of, party and party, Schedule B 58

FORMA PAUPERIS

- Affidavit in support of 47(2)(5)
- Appeal in, by leave 47(1)
- Leave to defend appeal in 47(4)
- No security, no fees 47(3)
- Rules and Orders for allowing appeals in 47(2)(5)

FORMS

- Form “A”—Affidavit of service 16(4)
- Form “B”—Notice of motion 22, 23.1
- Form “B.1”—Application for leave 23
- Form “C”—Notice of intention 69
- Form “D”—Certificate as to case on appeal by the Registrar of the Court appealed from 33(3)(1), 35(2)
- Form “E”—Certificate of counsel 33(3)
- Form “F”—Inscription for hearing 44(1)
- Form “G”—Notice of inscription for hearing 44(4)
- Form “G.1”—Notice of deposit of judgment 46
- Form “H”—Special session 69
- Schedule “A”—Tariff of fees to be paid to the Registrar 48, 57
- Schedule “B”—Tariff of fees 58

G

GOVERNOR IN COUNCIL

- Reference by 30

H

HEADLINE

- Case on appeal, contents 33(5)

HEARING

- Costs as directed when hearing postponed 46(1)
- Court may hear applications for leave and motions on dates other than those specified 24(2)

HEARING—Concluded

If either party neglects to appear, may give judgment or postpone or dispose 46(1)

Inscription for hearing and notice; Forms “F” and “G” 44(1)(4)

Intervener has no right of reply 46(4)

Of applications for leave and motions before Court 24(1)(2)

Only one counsel each side on motion, except by leave 24(3)

Only two counsel for each party on appeal, only one counsel for each intervener and one in reply, except by leave 46(3)

Order 46(1)

Postponement by Chief Justice or the senior puisne Judge 46(1)

Reference, inscription for hearing 30(1)

Rehearing by leave 51(1)

Review of Order of Registrar 56(2)

Review by Judge of taxation of costs 62(3)

Where oral hearing ordered on application for leave 23(10)

HOLIDAY

Definition 1

HOURS

Library 10

Registrar’s Office 10

I

INDEX

Each volume of case to contain entire index; details and arrangements of 33(3), 33(12)

Each volume of factum to contain an index of authorities in it 37(1)

INFORMATION

Source of 19(3)

INSCRIPTION

Appeals abandoned by delay 45

For hearing of appeal 44(1)

Notice of; Form “G” 44(4)

INTEREST

Payment of on money deposited as security 66

INTERVENTION

By interested person, by leave 18(1)

Contents of application for intervention 18(3)

No interveners in application for leave or other motion unless ordered by a Judge 24(5)

Notice of intervention by Attorney General 32(4)

INTERVENER

Application for intervention 18(2)(3)

Failure to file factum 42(3)

Filing of documents 15(1)

Filing of factum 38(1)

Has right to file factum 18(4)

No right of reply 46(4)

Notice of cross-appeal 29(1)

Of Attorney General of Canada and of all the provinces, when constitutional question 18(7)(8), 32(4)

Only one counsel for each intervener 46(3)(a)

Party 1

Service 16(1)

Style of case 21(4)

J

JUDGE

Review to, from Registrar 56(1)

Definition 1

Judgment, delivery of 48(1)(2)

JUDGMENT

Certificate of court below 35(2)

Certified copies, payment of the fee 48(2)

Contents in case on appeal 33(3)

Contents of the headline 33(5)(f)

Counsel or agents expected to attend upon pronouncement of, when delivered in open court 46(5)

Court may give, without intervention of party neglecting to appear 46(1)

Delivery of judgments 48(1)

Formal judgment and reasons included with application for leave and motion before the Court 23(1)(c)(iv), 23.1(1)

Pronouncement includes any judgment whether on appeal, application for leave or motion 48(3)

Judgment of the Court; under seal and signed by Registrar 48(1)

Motion to vary 50

Notice of deposit of judgment in Form “G.1” 46(6)

Stay of execution 27

To be dated, and effective, day of pronouncement 49

JURISDICTION

Under other Acts 2

L

LEGISLATURE (PROVINCE)

Constitutional question 32(1)(a)(b)

LIBRARY

Hours 10

M

MEMORANDUM OF ARGUMENT

Contents 23(1)(c), 23.1(1)

In response on application for rehearing 51(6)

Not to exceed 20 pages 23(1)(c)(v), 23.1(1)

On request for rehearing 51(3)

Signed by counsel 23(1)(c)(v)

MONEY

Notice to be given where party or representative cannot be found 65(4)

Payment, by request 65(1)

Payment of all moneys to counsel 65(3)

Payment of interest on money 66

Payment out by order, upon notice to opposite party 65(2)

To be paid into Court or deposited with the Registrar, in accordance with requirements of the *Financial Administration Act* 63

MONTH

Defined 1

July and August not reckoned in computation of time, except for the filing of the case 11(4)

MOTIONS

Abandoned 25

Affidavit in support 22(1)

Application for intervention 18

MOTIONS—Concluded

By counsel or agent for Order that he no longer represents party or counsel 14(3)
Cross-examination of deponent on affidavit 20(1)
Formal pronouncement of judgment includes 48(3)
For directions where intervener late in filing factum 42(3)
For directions where respondent late in filing factum 42(2)
For leave to appeal *in forma pauperis* 47(1)
For rehearing of appeal 51
Hearing of 24(1)(2)
No interveners unless ordered by a Judge 24(5)
Non-acceptance of material 3(2)
Notice of motion in Form “B” 22(1), 23.1(2)
Notice to other parties 22(2)
Number of copies before a Judge or the Registrar 22(3)
Number of copies before the Court 23.1(4)
Number of counsel 24(3)
Order prepared by successful party 22(4)
Payment out of Court 65(1)
Preparation of motions before the Court 23.1(1)
Record of court below on a motion before the Court 23.1(1)
Respondent’s memorandum on a motion before the Court 23.1(3)
Review of Order of Registrar 56
Service and filing of motion before the Court 23.1(5)(6)
Simultaneous translation 9
Taxation when motion abandoned 25(3)
Time allowed for oral submission 24(1)
To dismiss appeal for late filing of factum 42(1)
To dismiss appeal for non-compliance with Rule 34, 36
To dispense with printing or copying part of case 35(1)
To quash appeal 28
To review order of Registrar 56(1)
To set aside substitution or addition 17(4)
To vary judgment 50(1)

N

NOTICE

Appeal under other Acts 2
Changing counsel, notice by party served upon all parties 14(2)(4)
Counsel appointing permanent agent 15(7)
Form of notice of hearing, Form “G” 44(4)
How notice of hearing to be served 44(4)
Of adding party to appeal 17(3)
Of application for leave Form “B.1” 23(1)(c)(i)
Of constitutional question 32(1)
Of cross-appeal 29(1)
Of deposit of judgment 46(6)
Of discontinuance of appeal 43
Of dismissal of appeal for late inscription 45(a)(b)
Of intention to intervene by Attorney General 32(4)
Of motion, Form “B” 22(1), 23.1(2)
Of motion for rehearing 51(5)
Of motion to quash 28(1)(2)
Of payment out of money deposited as security 65(2)
Requiring production of deponent making affidavit for cross-examination 20(1)
Service and filing of appeal 26(1)(3)
Service of when party appears in person 16(1)
Time of service 16(2)

O

OATHS

Administration of, by Registrar 52

OBJECTION

Review by Judge of Registrar’s decision where objection to taxation of costs 62(1)

OPINION

Of the Court on a reference 30(1)

ORDERS

By Registrar, to be signed 54
Dismissal of appeal as abandoned 45(2)
For oral hearing 23(10)
Granting leave to intervene 18(6)
Judge or Registrar may impose terms and conditions 8
Of Court, to be settled and signed by Registrar 48(1)
Prepared by party requesting Order 22(4)
Reference, inscription for hearing 30(1)
Registrar, valid and binding as by Judge 53
Rehearing 51(2)
Review of Order of Registrar 56(1)
Stay of execution 27
Service of 16(2)

P

PARTY

Adding or substituting parties and notice 17(1)(3)
Counsel ceasing to represent 14(3)
Counsel in court below deemed counsel in this Court 14(1)
Court or a Judge may add party 17(7)
Court or a Judge may appoint counsel 13
Definition 1
Designation, on style of cause 21(2)(3)
Intervention, by interested person, by leave 18(1)
May appeal in person 12(1)
Motion to set aside substitution or addition 17(4)
Party and party costs, taxation of 58
When in person below, may elect counsel in this Court 12(2)

PERSON

Definition 1

PLEADING

Description and date of each pleading and party who filed it 33(5)(a)
Printed in full 33(9)

POSTPONEMENT

Of appeal, if cross-appeal 29
Of hearing of any proceeding by the Chief Justice or puisne Judges 6
Of hearing of appeal 46(1)

PRINTING

Case on appeal 33(1), 34
Cover of the case on appeal 33(3)
Dispense with 35(1)
Definition 1
Documents in support of application for leave or motion reproduced in the manner accepted for printing case 23(3), 23.1(1)
Exhibits grouped together and printed 33(7)
Factums 39
In full of documents, pleadings and judgments 33(9)
Materials, clear and legible 3(1)
Registrar may excuse from compliance 33(14), 39(5)

PROCEEDINGS

Definition 1

PROCEDURES

Stay of, upon motion to set aside suggestion adding party 17(5)
Stay of, upon service of motion to quash appeal 28(2)
Where no provision for exercising right 7

Q

QUASHING APPEAL (SEE ALSO “MOTIONS”)

Stay of proceedings, upon service of notice of motion 28(2)
When the respondent may apply 28(1)
If the appeal being quashed; costs may be paid by appellant 28(3)

R

RECORDS

Registrar to keep necessary records 67

REFERENCES

By Governor in Council 30(1)
Case inscribed by Registrar upon direction of the Court or a Judge 30(1)
Further evidence 31(1)
Intervention, person interested in 18(1)
Notice of intention to intervene by Attorney General 32(4)
Opinion of Court 30(1)
Procedure to be followed by parties to reference 32(2)
Rules to apply to reference 30(2)
31 copies of case on appeal 34(1)
31 copies of each factum filed 38(4)

REGISTRAR

Appeal to Judge from taxation by 62
Books to be kept by, for recording proceedings 67
Business by agent, except by leave of 15(3)
Fees to be paid to, Schedule A 57
Jurisdiction under Rules 3(2), 7, 8, 22(3), 23, 23.1, 25, 26(1), 28(1), 29(1), 33(14), 34(3), 35(1), 37(2.1), 39(5), 44(2), 47(1), 50(1), 52, 54, 59, 60, 61, 65(1), 69
May dismiss application for leave or motion if not perfected within 1 year 25(2)
May refer any matter to Judge 55
Order or decision valid and binding 53
Practice notes 68
Preparation of formal judgment 48(1)
Review of Order of Registrar 56
Taxation of costs 58
Orders to be signed by Registrar 54

REHEARING

Time limit 51(4)
Form of application 51(3)
No rehearing on an application for leave or a motion 51(12)
No oral argument 51(9)
On application or at instance of Court 51(1)(2)
Reply not more than two weeks later 51(7)
Response by other parties 51(6)
Service on other parties 51(5)
Submissions to be enumerated 51(8)
Taxation of costs 51(10)

REPLY

None by intervener 46(4)
On application for rehearing 51(7)
On cross-appeals 41

REPLY—*Concluded*

Only one counsel heard on appeal 46(3)(b)
Only one counsel heard on motion 24(3)

REPRESENTATION

By agent 15(3)
By counsel 12(2)

RULES

Non-compliance with may be excused under special circumstances 4
Practice notes by Registrar to explain 68
References by Governor in Council 30(2)

S

SEAL

Of the Court appealed from where the approval of security required 64(1)
Of the Court for judgment 48(1)

SECURITY

Approval of 64(1)
Depositing security on appeal 26(2)
Interest paid on money deposited as security 66
Payment of money into Court 63
Payment of money out of Court 65
Security for costs not required in certain cases 47(3)

SERVICE

Affidavits of service to state particulars, Form “A” 16(4)
Of application for leave 23(7)
Of constitutional question on Attorneys General 32(4)
Of factums 38
Of motions 22(2), 23.1(5)
Of notice of cross-appeal 29(1)
Of notice of hearing of appeal 44(4)
Of notice of review of Registrar as to Order 56(3)
Of notice of suggestion adding party to appeal 17(3)
Registrar may order substitutional service 16(3)
Time for service 16(2)
When change of counsel or agent 14(2)(3)(4)
Where there is no agent, Registrar to make provisions 16(3)

SESSION

Convening by Chief Justice 24(1)
Special session, Form “H” 69

STAY OF PROCEEDINGS

Upon a motion to set aside suggestion adding party to appeal 17(5)
Upon service of notice of motion to quash appeal 28(2)

STYLE OF CAUSE

Abbreviation where 2 or more actions are basis of appeal 33(9)
Description of parties 21(2)(3)(4)
Description of status 21(6)
Without abbreviation 21(1)

SUBSTITUTING OR ADDING PARTIES 17

T

TARIFF

Fees to be paid to Registrar, Schedule A 48, 57
Fees to be taxed between party and party, Schedule B 58

TIME

Appeal abandoned by delay; notice for the dismissal of the appeal by Registrar 45(b)
Appeal abandoned by delay; notice for the dismissal of the appeal by respondent 45(a)
Appeal perfected after leave granted 26(1)
Application for intervention 18(2)
Case on appeal shall be filed 34(2)
Computation of time and holidays 11
Cross-appeals 29(1)
Documents filed, 3 clear days before hearing 22(3)
Examination on affidavit by leave 20(1)(2)
Extension or abridgement of time 5
Factum, filing and service 38(1)(2)
Factum on cross-appeals 41
Inscription for hearing and notice 44(2)(4)
Memorandum of argument in response on application for rehearing 51(6)
Motion to quash 28(1)
Motion to vary 50(1)
Name of counsel appearing before the Court be given 46(2)
Office hours of Registrar 10

TIME—*Concluded*

Order approving security or certified copies, filed 64(1)(2)
Rehearing; motion 51(4)
Reply to the response on rehearing 51(7)
Request for translation 9
Review of Order of Registrar to a Judge 56(2)
Service and filing of applications for leave 23(7)
Service and filing of motions before the Court 23.1(5)
Service directed by Chief Justice on constitutional question 32(4)

TRANSITIONAL 70**TRANSLATION**

Request for simultaneous 9

W**WITNESSES**

Examination of, by Registrar 52

INDEX

DES RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME

A

ABANDON

Requêtes 25

ABRÈGEMENT

Des délais 5

ABRÉVIATION

Des noms 21(1)

ACTES DE PROCÉDURE

Objet, date et le nom de la partie qui les produits 33(5)*a*)

Impression intégrale 33(9)

ADDITION DE PARTIES

Avis de la Cour ou d'un juge 17(7)

Avis de requête énonçant les motifs 17(3)

Consentement de la personne 17(2)

Partie, sauf dispositions contraires 17(1)

Preuve pertinente à la requête 17(5)

Requête en annulation 17(4)

Signification de tous les documents aux parties 17(6)

Sursis des procédures 17(5)

AFFIDAVIT

À l'appui d'une requête devant la Cour 23.1(1)

À l'appui d'une requête devant un juge ou le registraire 22(1)

À l'appui d'une requête en autorisation ou autre requête devant la Cour 23(1)*c*)(ii)

Autorisation de se pourvoir *in forma pauperis* 47(2)

Autorisation de se défendre *in forma pauperis* 47(4)

Contenu 19(1)(3)

Contre-interrogatoire 20(1)

De signification formule «A» 16(4)

Dossier en appel 33(5)*b*)

Définition 1

Peut être admis par la Cour, un juge ou le registraire 19(3)

Remboursement du cautionnement 65(1)

AJOURNEMENT

De l'appel, si pourvoi incident 29

De l'audition des procédures, par Juge en chef ou juge puîné 6

De l'audition d'un pourvoi 46(1)

AJUSTEMENT DES DÉPENS

Peut être retardé par le registraire 59*b*)

ANNEXES

Certificat de cautionnement 64(2)

Extraits des textes législatifs, sur requête en autorisation ou autres requêtes devant la Cour 23(1)*c*)(vi), 23.1(1)

AUDITION

Audition des requêtes à des dates différentes de celles fixées 24(2)

Ajournement par Juge en chef ou par doyen des juges 46(1)

Inscription des renvois pour audition 30(1)

Inscription pour audition et avis, formules «F» et «G» 44(1)(4)

Nouvelle audition, avec permission 51(1)

AUDITION—*Fin*

Ordre d'audition des pourvois 46(1)

Où tenue d'audience ordonnée sur requête en autorisation 23(10)

Requêtes en autorisation ou autres requêtes devant la Cour 24(1)(2)

Révision d'une ordonnance du registraire 56(2)

Révision par juge d'une taxation 62(3)

Si ajournement, adjudication des dépens 46(1)

Si une partie ne comparaît pas, la Cour peut rendre jugement ou ajourner 46(1)

Sur pourvoi, deux procureurs par partie, un procureur par intervenant et un seul par partie en réplique 46(3)

Sur pourvoi, pas de réplique par les intervenants 46(4)

Sur requête, un seul procureur par partie, sauf ordonnance contraire 24(3)

ARRÊTS

Copies au procureur de chaque partie 37(2)

Extraits, dans le mémoire 39(4)

Liste, dans le mémoire 37(1)

Sur requêtes en autorisation et autres requêtes devant la Cour, tables des 23(1)*c*)(v), 23.1(1)

AVIS

À toutes les parties, pour changement de procureur 14(2)(4)

Avis d'audition, formule «G» 44(4)

De dépôt du jugement 46(6)

De question constitutionnelle 32(1)

De requête, formule «B» 22(1), 23.1(2)

De requête en autorisation, formule «B.1» 23(1)*c*)(i)

D'intention d'intervenir, par procureur général 32(4)

Heures de signification 16(2)

Pour addition de partie à un pourvoi 17(3)

Pour désignation d'un correspondant permanent 15(7)

Pour désistement 43

Pour interrogatoire sur affidavit 20(1)

Pour rejet d'appel pour retard d'inscription 45*a*)*b*)

Pour requête en annulation 28(1)(2)

Pour requête en nouvelle audition 51(5)

Pourvoi en vertu d'autres lois 2

Signification d'avis d'audition 44(4)

Signification et production de l'avis de pourvoi 26(1)(3)

Signification, si comparution en personne 16(1)

Sur pourvoi incident 29(1)

Sur requête en remboursement 65(2)

B

BIBLIOTHÈQUE

Heures d'ouverture 10

C

CALCUL DES DÉLAIS

Conformément à la *Loi d'interprétation* 11(1)
Délai expirant un jour de fermeture du greffe 11(3)
Délai inférieur à six jours 11(2)
Heure de signification des avis et documents 16(2)

CAUTIONNEMENT

Approbation 64(1)
Consignation en justice 63
Dépôt sur pourvoi 26(2)
Intérêt sur dépôt 66
Non nécessaire dans certains cas 47(3)
Remboursement par la Cour 65

CERTIFICAT

De jugement 48(2)
De la cour d'instance inférieure 33(3), 35(2)
Des motifs de jugement, formule «D» 33(3)
De taxation par le registraire 60(2)
De taxation, définitif et exécutoire 62(2)
Du procureur 33(3)

COMPARUTION

Changement de procureur ou de correspondant 14(2)
Changement, par avis signifié à tous les parties et intervenants 14(4)
Changement, par procureur ou correspondant 14(3)
Choix de comparaître par procureur, même si comparution en personne devant la cour d'instance inférieure 12(2)
Défaut de comparaître 46(1)
Document produit en personne 15(1)
En personne ou par procureur 12(1)
Intervention, par personne intéressée, avec permission d'un juge 18(1)
Nom du procureur comparaissant devant la Cour 12(3)
Procureur réputé être procureur de la partie ou de l'intervenant 14(1)

CONDITIONS

Imposition par la Cour ou un juge ou le registraire 8
Sur intervention, un juge peut établir des 18(1), 24(5)

CONSETEMENT

De toutes les parties à une requête 22(5)
De toutes les parties, si correspondant représente plus d'une partie 15(5)
De toutes les parties, sur rédaction d'ordonnance 22(4)
Production en même temps que l'avis de pourvoi ou de requête 15(6)
Substitution et addition de partie 17(2)

CONTENU

Des titres 33(5)
Du dossier 33(3)
Index du contenu, sur requête en autorisation 23(1)b)
Index du contenu, sur requête devant la Cour 23.1(1)

CONTESTATION

Si taxation des dépens est contestée, la décision du registraire peut être révisé par un juge 62(1)

CONTRE-INTERROGATOIRE

Avant audition de la procédure 20(4)
Avis écrit requérant la comparution du déposant pour le contre-interrogatoire devant le commissaire à l'assermentation 20(1)
Avis signifié dans le délai spécifié 20(2)
Sur affidavit 20(1)

COPIES

Affichage au greffe d'une copie de requête en remboursement de cautionnement 65(4)

COPIES—Fin

Certifiée de jugement 48(2)
Certifiée du cautionnement 64(1)
Cinq copies du mémoire de l'intimé sur requête devant la Cour 23.1(3)
Cinq exemplaires des extraits de loi en annexe 23(1)c)(vi), 23.1(1)
Cinq exemplaires de requête en autorisation 23(6)
Copie des textes législatifs pertinents 23(2)c)(vi), 23.1(1)
Copie des seuls éléments de preuve 23(2)c)(vii), 23.1(1)
Copie de requête et des documents à l'appui 22(3)
Dix copies du mémoire du requérant sur une requête devant la Cour 23.1(4)
Dix copies du mémoire de l'intimé sur une requête devant la Cour 23.1(3)
Dix copies d'une loi, règlement, ordonnance, etc. 37(1)
Réduction du nombre de copies, par le registraire 34(3)
Trente-et-une copies du dossier, si renvoi 34(1), 38(4)
Trois exemplaires du dossier 23(6)
Vingt-et-une copies du dossier 34(1)

CORRESPONDANT

Affaires avec le greffe, par 15(3)
Changement de correspondant par une partie ou un intervenant 14(2)
Définition 1
Désignation d'un correspondant permanent 15(7)
Documents peuvent être produit par 15(1)
Dossier en appel, nom des 33(4)
Noms et adresses dans un registre du greffe, aux fins de signification 15(4)
Peut, par requête à un juge ou au registraire, cesser de représenter une partie ou son procureur 14(3)
Représente une seule partie 15(5)
Signification de tout document au 16(1)
Sur requête en autorisation 23(1)a)

COULEUR

Couverture du dossier 33(3)
Du mémoire de l'appelant 39(2)
Du mémoire de l'intimé 39(2)
Mémoire; requête en autorisation et requête devant la Cour; couverture 23(5), 23.1(1)

COUR

Convocation d'une session spéciale 69
Définition 1
Heures d'ouverture du greffe 10
Sessions 24(1)(2)

D

DATE

Du jugement; le jour où il est prononcé 49

DÉCISIONS

Demande de révision d'une ordonnance du registraire, à un juge 56(1)
Requête doit être entendue dans les 20 jours 56(2)
Affaire peut être renvoyée à un juge par registraire 55
Signification, au moins 5 jours avant le jour de l'audition 56(3)

DÉFENSE

Permission de se défendre *in forma pauperis* 47(4)

DÉFINITION

Mots et phrases 1

DÉLAIS

Abandon de pourvoi par délai; avis de rejet par l'intimé 45a)
Abandon de pourvoi par délai; avis de rejet par le registraire 45b)

DÉLAIS—Fin

Calcul des délais et jours fériés 11
Demande d'intervention 18(2)
Demande de traduction simultanée 9
Dossier doit être produit 34(1)
Inscription pour audition et avis 44(2)(4)
Interrogatoire sur affidavit 20(1)(2)
Mémoire en réponse à une requête pour nouvelle audition 51(6)
Mémoire sur pourvoi incident 41
Nom du procureur comparaissant à l'audition 46(2)
Pour parfaire pourvoi, une fois autorisation accordée 26(1)
Pour révision d'ordonnance du registraire 56(2)
Pourvois incidents 29(1)
Production et signification des mémoires 38(1)(2)
Production de documents, trois jours francs avant audition 22(3)
Production d'ordonnance approuvant le cautionnement 64(1)(2)
Prorogation ou abrégement des délais 5
Question constitutionnelle; ordonnance de signification par Juge en chef 32(4)
Réplique à la réponse, sur demande de nouvelle audition 51(7)
Requête en annulation 28(1)
Requête en rectification 50(1)
Requête pour nouvelle audition 51(4)
Signification et production de requête en autorisation 23(7)
Signification et production de requête devant la Cour 23.1(5)

DÉPENS

Ajustement 59
Aucun dépens, si documents non conformes aux règles 3(3)
Aucune preuve additionnelle sur demande de révision 62(3)
Certificat de taxation, définitif et exécutoire 62(2)
Contestation de la taxation, signification des motifs écrits 60(1)
Discretion du juge, sur demande de révision de taxation par registraire 62(4)
Disposition relative aux dépens, dans mémoire 37(1)(iv)
Honoraires dûs au registraire, annexe «A» 57
Ordonnance par registraire de produire des documents 61
Procédure de taxation 58
Révision par registraire de sa taxation 60(3)
Sur ajournement de l'audition 46(1)
Sur désistement d'appel 43(1)
Sur pourvois ou requêtes, taxés après jugement rendu 58
Sur requête abandonnée 25(3)
Taxation 58
Taxés entre parties, annexe «B» 58

DÉPÔTS EN ARGENT

Avis de la requête en remboursement aux parties 65(2)
Dépôts, conformément à la *Loi sur l'administration financière* 63
Intérêt sur dépôt 66
Remboursement au procureur 65(3)
Remboursement, sur requête 65(1)
Si partie ou représentants introuvables, affichage d'un avis au greffe 65(4)

DÉSISTEMENT

Intimé a droit aux dépens 43(1)
Par avis 43(2)

DISPOSITIONS TRANSITOIRES 70

DOCUMENTS

Dans le mémoire 37
Dispense d'impression 35(1)
Dossier 33(3)
Groupés et imprimés dans dossier 33(7)
Imprimés intégralement 33(9)
Ordonnance de production, par registraire 61

DOCUMENTS—Fin

Ordre des documents à l'appui des requêtes devant la Cour 23.1(1)
Ordre des documents à l'appui des requêtes en autorisation 23(1)
Production 15(1)(2)
Production sur renvoi 30(2)
Signification au procureur 16(1)
Signification aux parties substituées ou ajoutées 17(6)
Si reproduits dans le dossier de la cour dont appel, ce dossier peut être produit au lieu des 23(2)

DOSSIER

Agencement et forme du contenu 33(1)(2)
Avis d'audition, formule «G» 44(4)
Chaque page doit contenir 33(5)
Chaque page doit porter un titre descriptif 33(5)
Contenu 33(3)
Contenu de la page couverture 33(4)
Définition 1
Dispense d'impression de documents ou plans 35(1)
Dossier de la cour, dont appel, transmis au registraire avec attestation, formule «D» 35(2)
Doit contenir certificat, si cautionnement approuvé par la cour d'instance inférieure 64(1)
Doit contenir copie de l'accord ou de l'ordonnance déterminant le 33(3)
Doit contenir copie de tous les jugements des tribunaux d'instance inférieure 33(3)
Doit contenir copie d'ordonnance prorogeant les délais d'appel 33(3)
Doit contenir les motifs des jugements des tribunaux d'instance inférieure 33(3)
Format des pages 33(2)
Impression 33(1)
Impression de la preuve 33(6)
Impression des documents produits comme pièces 33(7)
Impression intégrale 33(9)
Imprimé par l'appelant 34(1)
Ordonnance du Juge en chef ou d'un juge, incluse dans 32(5)
Pages de la table des matières 33(13)
Production auprès du registraire 34(2)
Réduction du nombre de copies 34(3)
Rejet d'appel pour retard 36
Si non conforme aux règles, production refusée 3(2)
Si renvoi, 31 copies 34(1)
Table des matières au début de chaque volume 33(12)
Volume distinct, si plus de 300 pages 33(10)

E

ENTENTE DES PARTIES

Impression dans l'index 33(10)
Sur le contenu du dossier 33(3)

EXÉCUTION

Sursis ou redressement 27

EXTRAITS

Élément de preuve 23(1)c), 23.1(1)

F

FORMA PAUPERIS

Affidavit à l'appui de requête 47(2)(5)
Aucun cautionnement sur honoraires 47(3)
Par requête 47(1)
Permission de se défendre 47(4)

FORMA PAUPERIS—Fin

Principes régissant l'octroi des requêtes *in* 47(2)(5)

FORMULES

Formule «A»—Affidavit de signification 16(4)

Formule «B»—Avis de requête 22, 23.1

Formule «B.1»—Avis de requête en autorisation 23

Formule «C»—Avis d'intention 69

Formule «D»—Certificat par registraire de la cour, dont appel 33(3)(1), 35(2)

Formule «E»—Certificat du procureur 33(3)

Formule «F»—Inscription pour audition 44(1)

Formule «G»—Avis d'inscription pour audition 44(4)

Formule «G.1»—Avis de dépôt du jugement 46

Formule «H»—Session spéciale 69

Annexe «A»—Honoraires dus au registraire 48, 57

Annexe «B»—Tarif d'honoraires 58

G

GOUVERNEUR EN CONSEIL

Renvois par 30

H

HEURES D'OUVERTURE

De la bibliothèque 10

Du greffe 10

HONORAIRES

Aucun, si pourvoi *in forma pauperis* 47(3)

Payables au registraire, annexe «A» 48, 57

Payables entre parties, annexe «B» 58

I

IMPRESSION

Couverture du dossier 33(3)

Définition 1

Des documents, de façon claire et lisible 3(1)

Des documents faisant partie d'une requête en autorisation, ou requête devant la Cour, de la même manière que dans le dossier 23(3), 23.1(1)

Dispense, pour documents ou plans 35(1)

Dossier 33(1), 34

Impression intégrale 33(9)

Mémoire 39

Pièces, doivent être réunies et imprimées par ordre de production 33(7)

Registraire peut exempter une partie de l'obligation 33(14), 39(5)

INFORMATION

Sur affidavit, source des renseignements 19(3)

INSCRIPTION

Abandon de pourvoi pour retard 45

Avis d'audition, formule «G» 44(4)

Pour audition du pourvoi 44(1)

INTÉRÊT

Sur cautionnement en argent, 66

INTERROGATOIRE

De témoins, par registraire 52

Preuve, dans le dossier 33(5)*d*

INTERVENANT

Aucun droit de réplique 46(4)

Avis de pourvoi incident 29(1)

Défaut de produire mémoire 42(3)

Définition 1

Demande pour intervention 18(2)(3)

Droit de produire mémoire 18(4)

Intitulé 21(4)

Partie comprend 1

Procureur général du Canada et des autres provinces, intervenants s'ils le désirent quand question constitutionnelle 18(7)(8), 32(4)

Production des documents 15(1)

Production du mémoire 38(1)

Signification 16(1)

Un seul procureur par intervenant 46(3)*a*

INTERVENTION

Avec permission, par personne ayant un intérêt 18(1)

Avis d'intervention par le procureur général 32(4)

Contenu de la demande d'intervention 18(3)

Intervenant devant la cour, dont appel, considéré comme tel devant cette Cour 18(2)

Intervenants ne comparaissent pas sur les requêtes en autorisation, ou autres requêtes, sauf avec permission 24(5)

INTITULÉ

Abréviation où deux actions ou plus sont à l'origine du pourvoi 33(9)

Description des parties 21(2)(3)(4)

Qualité des parties 21(6)

Sans abréviation 21(1)

J

JOUR FÉRIÉ

Définition 1

JOURS

Computation des délais 11(2)(3)(4)

JUGE

Définition 1

Prononcé du jugement 48(1)(2)

Révision par un juge d'une ordonnance du registraire 56(1)

JUGE EN CHEF

«juge» comprend 1

JUGEMENT

Attestation de la cour d'instance inférieur 35(2)

Avis de dépôt du jugement, formule «G.1» 46(6)

Copie certifiée, sur paiement des honoraires 48(2)

Cour peut rendre jugement, même si une partie fait défaut de comparaître à l'audition 46(1)

Dans le contenu du dossier et dans les titres 33(3), 35(5)(f)

Date et exécution 49

Dispositifs des jugements et motifs inclus dans requêtes en autorisation et requêtes devant la Cour 23(1)*c*(iv), 23.1(1)

Prononcé des jugements 48(1)

Prononcé formel comprend tout jugement, qu'il s'agisse d'un pourvoi d'une requête en autorisation ou d'une autre requête 48(3)

Revêtu du sceau et signé par registraire 48(1)

Si en délibéré, présence des procureurs requise au prononcé 46(5)

Sursis d'exécution 27

Une partie peut demander de rectifier le 50

JURIDICTION

En vertu d'autres lois 2

L

LÉGISLATURE (Provinciale)

Question constitutionnelle 32(1)*a*)*b*)

LOI

Définition 1

LOIS DU PARLEMENT FÉDÉRAL

Appel en vertu d'autres lois 2

Questions constitutionnelles 32

Renvoi pour opinion de la Cour 30

M

MÉMOIRE

Contient cinq parties 37

Couleur de la couverture 39(2)

Exemption par le registraire de l'article 39, 39(5)

Intervenant peut produire mémoire 18(4)

Si intervenant ne produit pas mémoire 42(3)

Liste des autorités 37(1)

Mémoire de l'intervenant ne peut compter plus de 20 pages 18(5)*a*)

Mode d'impression 39

Ne peut compter plus de 40 pages 37(2.1)

Pages numérotées 39(1)

Production et signification 38(1)(2)(3)

Production nécessaire pour inscrire pourvoi, sauf dispense 44(3)

Requête par l'appelant pour production du mémoire de l'intimé 42(2)

Requête pour rejet, si production tardive 42(1)

Signature 40(2)

Sur appel incident 41

Table des matières 39(1)

MÉMOIRE SUR REQUÊTE

Contenu 23(1)*c*), 23.1(1)

En réponse à une requête pour nouvelle audition 51(6)

Ne peut compter plus de 20 pages 23(1)*c*)(v), 23.1(1)

Signature par procureur 23(1)*c*)

Sur requête pour nouvelle audition 51(3)

MISE AU RÔLE

Mise au rôle par registraire 44(2)

Ordre d'audition 46(1)

MOIS

Définition 1

Juillet et août ne comptent pas, sauf pour production du dossier 11(4)

N

NOUVELLE AUDITION

Aucune plaidoirie 51(9)

Délai 51(4)

Délai pour réplique 51(7)

Délai pour réponse 51(6)

Motifs 51(8)

Par requête ou par ordre de la Cour 51(1)

Pas de nouvelle audition sur une requête en autorisation de pourvoi ou autre requête 51(2)

Procédure 51(3)

Signification à chaque partie 51(5)

Taxation des dépens 51(10)

O

OPINION

De la Cour, sur renvoi 30(1)

ORDONNANCES

Autorisant droit d'appel 18(6)

De la Cour, pour nouvelle audition 51(2)

De la Cour, signée par registraire 48(1)

Du registraire, même effet que si émane d'un juge 53

Du registraire, requête en révision devant un juge 56(1)

Juge ou registraire peuvent imposer des conditions 8

Pour audition 23(10)

Pour inscription pour audition des renvois 30(1)

Pour signification après les heures 16(2)

Rédaction par partie requérante 22(4)

Rejet pour retard 45(2)

Révision devant un juge des ordonnances du registraire 56(1)

Sursis d'exécution 27

P

PARTIE

Addition ou substitution et avis 17(1)(3)

Addition par la Cour ou un juge 17(7)

Cour ou un juge peut nommer procureur 13

Définition 1

Description, dans l'intitulé 21(2)(3)

Peut comparaître en personne 12(1)

Peut comparaître par procureur devant cette Cour, même si en personne devant la cour dont appel 12(2)

Procureur cessant de représenter 14(3)

Requête en intervention, par partie intéressée 18(1)

Requête pour rejet d'addition ou de substitution de 17(4)

Sauf avis contraire, le procureur devant la cour dont appel, représente devant cette Cour 14(1)

Taxation des dépens entre parties 58

PERSONNE

Définition 1

PIÈCES

Cote de production 33(5)*e*)

Dans le dossier 33(3)

Impression, ordre et table des matières des 33(7)(8)

Transmises au registraire avec dossier certifié, formule «D» 35(2)

PLAIDOIRIES

Aucune sur requête en nouvelle audition 51(9)

Intervenant ne peut plaider sauf ordonnance contraire 18(5)*c*)

POURVOI

Addition et substitution de partie 17

Ajournement de l'audition 6

Audition *ex parte* ou ajournement, si une partie ne comparaît pas 46(1)

Audition des procureurs 46(3)

Avis 26(1)

Avis d'audition, formule «G» 44(4)

Définition 1

De la taxation par le registraire, devant un juge 62

Dépôt du cautionnement dans les trente jours de l'autorisation 26(2)

Désistement 43(1)

Dossier 33

En vertu d'autres lois 2

Exemption des règles 4

In forma pauperis 47(1)(4)

POURVOI—Fin

Inscription au rôle, deuxième mardi précédant ouverture de session 44(2)
Inscription pour audition par l'appelant, formule «F» 44(1)
Intervention 18(1)(2)
Ordre d'audition 46(1)
Pourvoi de plein droit 26(3)
Pourvoi incident 29
Procédure 26(1)(2)
Prorogation ou abrègement des délais 5
Question constitutionnelle 32(1)
Rejet 26(4), 28, 36, 42(1), 45
Respect des règles 3
Révision des ordonnances du registraire 56
Session spéciale, avis 69
Signification de l'avis d'audition 44(4)

POURVOIS INCIDENTS

Autorisation nécessaire dans certains cas 29(2)
Avis à toutes les parties 29(1)
Mémoire 41
Omission d'aviser peut entraîner ajournement ou la Cour peut entendre quand même le pourvoi 29(1)
Si un intimé a l'intention de se pourvoir 29(1)

PREUVE

Affidavit 19(1)(3)
Affidavit, nomination d'un commissaire 20(1)
Dans le dossier 33(3)
Interrogatoire des témoins 33(5)d)
Preuve documentaire à être transmise au registraire, avec dossier formule «D» 35(2)
Production de copie des seuls éléments de preuve 23(1)c)(vii)
Si imprimée en anglais ou en français 33(6)
Sur renvoi 31(1)
Sur renvoi, comment recueillir la preuve 31(2)
Sur requête en annulation de substitution ou addition 17(5)
Sur révision de taxation devant un juge 62(3)

PROCÉDURES

Absence de règle 7
Définition 1
Sursis, lors d'une requête en annulation de pourvoi 28(2)
Sursis, lors d'une requête pour rejet d'addition de partie 17(5)

PROCUREUR

Certificat, formule «E» 33(3)
Choix de comparaître par procureur, même si comparution en personne devant la cour d'instance inférieure 12(2)
Définition 1
Deux procureurs par partie, à l'audition et un seul en réplique 46(3)a)b)
Devant la cour d'instance inférieure, présumé représenter devant cette Cour 14(1)
Nom de la partie qu'il représente, à la fin du mémoire 40(1)
Nom du procureur comparaissant à l'audition 46(2)
Nom et adresse des requêtes en autorisation 23(1)a)
Nom et adresse des requêtes devant la Cour 23.1(1)
Nom et adresse sur couverture du mémoire 33(4)
Partie peut comparaître en personne 12(1)
Présence lorsque jugement est rendu en audience publique 46(5)
Remboursement du cautionnement 65(3)
Responsable pour la préparation du mémoire 40(1)
S'il ne veut plus représenter, avis au registraire pour demander l'ordonnance 14(3)
Si changement, signification aux parties 14(2)
Signification des documents 16(1)

PROCUREUR—Fin

Signature du mémoire 40(2)
Signification des documents au procureur 12(3)
Un procureur par partie, à l'audition d'une requête, sauf avec permission de la Cour 24(3)
Un seul procureur par intervenant, à l'audition du pourvoi 46(3)a)

PROCUREUR GÉNÉRAL

Avis d'intervention, question constitutionnelle, formule «C» 32(4)
Partie, comprend 1
Signification au 32(4)

PROROGATION

Des délais de procédure 5
Production de l'avis de pourvoi 26(1)
Sur question constitutionnelle délai dans lequel la question doit être formulée par Juge en chef 32(3)

Q

QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES

Avis au Juge en chef ou à un juge 32(1)
Avis à tous les parties ou intervenants 32(1)
Avis d'intention d'intervenir formule «C» 32(4)
Délai 32(1)
Extension du délai 32(3)
Loi du Parlement du Canada ou d'une Province 32(1)a)b)
Ordonnance incluse dans le dossier 32(5)
Préparation de l'ordonnance à être signée par le registraire 32(5)
Procureur général, si intervenant devant les cours d'instance inférieure 32(8)
Question incluse dans le mémoire 32(6)
Question, par Procureur général 32(7)
Renvois 32(2)
Signification au Procureur général du Canada et des Provinces 32(4)

R

RÉFÉRENCE AU TRIBUNAL COMPÉTENT

Sur requête en annulation de substitution ou d'addition de partie 17(5)

REGISTRAIRE

Affaires avec le greffe par correspondant, sauf permission 15(3)
Avis de pratique 68
Effet des ordonnances 53
Honoraires, annexe «A» 57
Jugement de la Cour et signature 48(1)
Peut référer toute affaire devant un juge 55
Peut rejeter requête d'autorisation ou requête si non mise en état d'être entendue dans l'année 25(2)
Pouvoirs du 3(2), 7, 8, 22(3), 23, 23.1, 25, 26(1), 28(1), 29(1), 33(14), 34(3), 35(1), 37(2.1), 39(5), 44(2), 47(1), 50(1), 52, 54, 59, 60, 61, 65(1), 69
Révision des ordonnances 56
Révision par un juge, sur taxation 62
Signature des ordonnances 54
Taxation des dépens 58
Tenue des registres 67

REGISTRES

Au greffe, pour enregistrer les procédures 67

RÈGLES

Application aux renvois 30(2)
Avis de pratique, par registraire 68
Exemption, dans certaines circonstances 4

REJET DE POURVOI

Production tardive du dossier 36
Si non inscrit dans l'année 45a)
Si non inscrit, le registraire peut demander 45b)
Si les exigences des alinéas 26(1)(2)(3) ne sont pas respectées 26(4)

RENOIS

Avis d'intention d'intervenir par procureur général 32(4)
Inscription par le registraire, sur ordre de la Cour ou d'un juge 30(1)
Intervention 18(1)
Opinion de la Cour 30(1)
Par le gouverneur en conseil 30(1)
Preuve additionnelle 31(1)
Procédures à suivre par parties au renvoi 32(2)
Règles à suivre 30(2)
Trente et une copies du dossier 34(1)
Trente et une copies du mémoire 38(4)

RÉPLIQUE

Au pourvoi incident 41
Pas de réplique pour les intervenants 46(4)
Sur requête pour nouvelle audition 51(7)
Un seul procureur, sur pourvoi 46(3)b)
Un seul procureur, sur requête 24(3)

REPRÉSENTATION

Par correspondant 15(3)
Par procureur 12(2)

REQUÊTES

Abandon 25
Adjudication des dépens, si abandon 25(3)
Affidavit à l'appui 22(1)
Aucun intervenant, sauf avec permission d'un juge 24(5)
Audition des 24(1)(2)
Avis de requête, formule «B» 22(1), 23.1(2)
Demande pour intervention 18
Dispense d'impression du dossier 35(1)
Dispositif du jugement inclut requêtes 48(3)
Dossier d'instance inférieure sur une requête devant la Cour 23.1(1)
Durée des plaidoiries 24(4)
En annulation 28
En rectification 50(1)
En remboursement de dépôt 65(1)
En révision par un juge d'ordonnance du registraire 56(1)
Interrogatoire sur affidavit 20(1)
Mémoire de l'intimé sur une requête devant la Cour 23.1(3)
Nombre de copies devant un juge ou registraire 22(3)
Nombre de copies devant la Cour 23.1(4)
Nombre de procureurs 24(3)
Nouvelle audition 51
Par procureur ou correspondant pour obtenir une ordonnance l'autorisant à ne plus représenter partie ou procureur 14(3)
Pour annuler substitution ou addition 17(4)
Pour directives si intervenant ne produit pas son mémoire 42(3)
Pour directives si intimé ne produit pas son mémoire 42(2)
Pourvoi *in forma pauperis* 47(1)
Préparation de requête devant la Cour 23.1(1)
Rédaction de l'ordonnance 22(4)
Refus des documents 3(2)
Rejet de pourvoi, pour production tardive du mémoire 42(1)
Rejet de pourvoi, pour production tardive du dossier 36
Révision d'ordonnance du registraire 56
Signification aux parties 22(2)
Signification et production de requête devant la Cour 23.1(5)(6)
Traduction simultanée 9

REQUÊTES EN AUTORISATION

Abandon 25
Adjudication des dépens, si abandon 25(3)
Affaire référée à la Cour 23(9)
Aucun intervenant, sauf avec permission d'un juge 24(5)
Audition des requêtes 24(1)(2)
Autorisation du registraire pour produire des documents après que la tenue d'une audience est ordonnée 23(11)
Avis selon la formule «B.1» 23(1)c)(i)
Couleur de la couverture 23(5)
Dates spéciales d'audition 24(2)
Définition 1
Documents à l'appui 23(1)
Durée des plaidoiries 24(4)
Inscription au rôle pour tenue d'audience 23(10)
Mémoire de l'intimé 23(4)
Mémoire ne doit excéder 20 pages 23(1)c)(v)
Nombre de copies 23(6)
Pièces reproduites conformément à l'article 33, 23(3)
Production du dossier de la cour dont appel 23(2)
Prononcé du jugement 48
Signification et production 23(7)(8)
Un seul procureur par partie, à l'audition 24(3)

REQUÊTES EN ANNULATION

Délai 28(1)
Si pourvoi est annulé; dépens peuvent être payés par l'appelant 28(3)
Sursis des procédures 28(2)

REQUÊTES EN RECTIFICATION

Délai 50(1)
Motifs 50(2)

RESPECT DES RÈGLES

Documents à l'appui d'une requête seront refusés, si non 3(2)
Exemption des règles 4
Exemption du respect de l'article 39, 39(5)
Inscription pour audition 44(3)

S

SCEAU

Du tribunal dont appel, concernant l'approbation du cautionnement 64(1)
Sur jugement de la Cour 48(1)

SERMENTS

Pouvoir du registraire 52

SESSION

Convocation par Juge en chef 24(1)
Session spéciale, formule «H» 69

SIGNIFICATION

Affidavit donnant les détails, formule «A» 16(4)
Changement de procureur ou de correspondant 14(2)(3)(4)
De l'avis d'audition, sur pourvoi 44(4)
De l'avis d'audition, sur question constitutionnelle 32(1)
De l'avis, sur pourvoi incident 29(1)
De l'avis, sur requête en révision d'ordonnance du registraire 56(3)
De l'avis, sur requête pour addition de partie 17(3)
De la requête en autorisation 23(7)
De mémoire 38
De requêtes 22(2), 23.1(5)
Heures de signification 16(2)
Où pas de correspondant, registraire peut ordonner un mode de signification différent 16(3)

SUBSTITUTION OU ADDITION DE PARTIES 17

SUSPENSION DES PROCÉDURES

Après signification d'une requête en annulation 28(2)

Sur requête pour rejet d'addition de partie 17(5)

T

TABLES DES MATIÈRES

Chaque volume du mémoire doit contenir une liste des arrêts et ouvrages 37(1)

Dans chaque volume du dossier 33(12)

Ordre et disposition 33(3)

TARIF

Dépens entre parties, annexe «B» 58

Honoraires payables au registraire, annexe «A» 48, 57

TÉMOIN

Interrogatoire par registraire 52

TITRES

Dans le dossier 33(5)

TRADUCTION

Requête pour traduction simultanée 9

